叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈诺普韦布洛的冬至祭坛(the Winter Solstice Altars At Hano Pueblo) 000001

2. 哈诺普韦布洛的冬至祭坛(the Winter Solstice Altars At Hano Pueblo) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈诺普韦布洛的冬至祭坛(The Winter Solstice Altars at Hano Pueblo)

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ['ɔːltəz] [æt; ət]
THE **WINTER** **SOLSTICE** **ALTARS** **AT**
这 冬天 冬至 祭坛 在

冬至祭坛

['hɑːnoʊ]['pweбloʊ]
HANO **PUEBLO**
哈诺 普韦布洛

哈诺普韦布洛

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɔːltər] [fjuːks]
BY **J** **.** **WALTER** **FEWKES**
经过 J . 沃尔特 费克

作者：J·沃尔特·菲克斯

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] ([en] . [es] .) , ['vɑːl] . [wʌn] , ['eɪprəl] , -)
(From the American Anthropologist (N . S .) , Vol . 1 , April , 1899)
(从 这 美国人 人类学家 (N . S .) , 沃尔 . 1 , 四月 , -)

（摘自《美国人类学家》（新系列），第1卷，1899年4月）

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] SONS1899
G **.** **P** **.** **PUTNAM'S** **SONS1899**
G . P . 普特南 SONS1899

GP PUTNAM'S SONS 1899

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ['ɔːltəz] [æt; ət]['hɑːnoʊ]
THE **WINTER** **SOLSTICE** **ALTARS** **AT** **HANO**
这 冬天 冬至 祭坛 在 哈诺

哈诺的冬至祭坛

['pweбloʊ]
PUEBLO
普韦布洛

普韦布洛

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɔːltər] [fjuːks]
By **J** **.** **WALTER** **FEWKES**
经过 J . 沃尔特 费克

作者：J·沃尔特·菲克斯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['fetɪʃiz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kivə] [baɪ] ['dɪfrənt] ['freɪtri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs]

The	fetishes	displayed	in	their	kivas	by	different	phratries	during	the	Winter	Solstice
这	恋物癖	显示	在	他们的	基瓦斯	经过	不同的	部族	期间	这	冬天	冬至

['serəmoʊni][æt; ət][ðə; ði]['hoʊpi]['pwebloʊ][ʌv; əv] ,

ceremony	at	the	Hopi	pueblo	of	Walpi	,
仪式	在	这	霍皮族	普韦布洛	的	瓦尔皮	,

在霍皮族瓦尔皮村的冬至仪式上，不同氏族在基瓦（kiva，一种传统祭祀场所）中展示的神像。

[ɪn] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [ˌærɪ'zoʊnə] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

in	northeastern	Arizona	,	have	been	described	in	a	previous	article	,
在	东北部	亚利桑那	,	有	到过	描述	在	一个	以前的	文章	,

在亚利桑那州东北部，此前已在一篇文章中描述过，

[[wʌn]] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːltər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - , [ɔːr] " [tʃiːf] " [ˌserɪ'moʊniəl] ['tʃeɪmbər] ,

[	1	]	in	which	the	altar	made	in	the	Moñkiva	,	or	"	chief	"	ceremonial	chamber	,
[	1	]	在	哪个	这	坛	制成	在	这	-	,	或者	"	首席	"	仪式	房间	,

[1] 其中，祭坛建于莫尼基瓦（Moñkiva），即"首席"仪式室中，

[baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

by	the	Patki	and	related	people	has	been	given	special	attention	.
经过	这	-	和	有关的	人们	有	到过	给定	特别的	注意力	.

帕特基及其相关人员给予了特别关注。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn] - [ˌtuː'tuː]] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][æn; ən]

The	author	had	hoped	in	1898	[	2	]	to	supplement	this	description	by	an
这	作者	有	希望	在	-	[	2	]	到	补充	这	描述	经过	一个

[ɪgˈzɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

exhaustive	study	of	the	Winter	Solstice	ceremonies	of	all	the	families	of	the
详尽的	学习	的	这	冬天	冬至	仪式	的	全部	这	家庭	的	这

[iːst] ['meɪsə] ,

East	Mesa	,
东方	台面	,

作者曾希望在 1898 年[2]通过对东梅萨所有家庭的冬至仪式进行详尽的研究来补充这一描述，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm][soʊ] ['duːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] .

but	was	prevented	from	so	doing	by	the	breaking	out	of	an	epidemic	.
但	曾是	阻止	从	所以	正在做	经过	这	打破	出去	的	一个	流行性	.

但由于爆发疫情而未能实现。

[ðɪs] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [fer] [rɪ'zʌlts] ,

This	study	was	begun	with	fair	results	,
这	学习	曾是	开始	和	公平的	结果	,

这项研究开始时取得了不错的成果，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wɪð'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kivə] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

and	before	withdrawing	from	the	kivas	he	was	able	to	make	a	few
和	前	撤退	从	这	基瓦斯	他	曾是	有能力的	到	制作	一个	很少

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːltəz] [æt; ət]['hɑːnoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

observations	on	certain	altars	at	Hano	which	had	escaped	him	in	the
观察	在	肯定	祭坛	在	河诺	哪个	有	逃脱	他	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

preceding	year	.
前	年	.

在离开基瓦之前，他得以对哈诺的一些祭坛进行一些观察，这些观察是他前一年错过的。

, ['kɑːmənli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - , " ['hoʊpi]['pwebloʊ] ,

Walpi	,	commonly	called	by	the	natives	Hopiki	,	"	Hopi	pueblo	,
瓦尔皮	,	通常	称为	经过	这	本地人	-	,	"	霍皮族	普韦布洛	,

Walpi，当地人通常称之为 Hopiki，"Hopi pueblo，

" [bɪ'gæn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['set(ə)lmənt][ʌv; əv][sneɪk][klænz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ju'naɪtɪd]
" began its history as a settlement of Snake clans which had united
" 开始 它是 历史 作为 一个 沉降 的 蛇 氏族 哪个 有 团结的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ['freɪtri] .
with the Bear phratry .
和 这 熊 氏族 .

它的历史起源于蛇族与熊族联合后建立的定居点。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [gruː] [ɪn][saɪz][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪlə] ,
From time to time this settlement grew in size by the addition of the Ala ,
从 时间 到 时间 这 沉降 生长 在 尺寸 经过 这 添加 的 这 翼 ,

随着阿拉人的加入，这个定居点的规模不时扩大。

- , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['freɪtri] [ʌv; əv] ['lesər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Pakab , Patki , and other phratries of lesser importance .
- , - , 和 其他 部族 的 较少 重要性 .

帕卡布、帕特基和其他一些不太重要的部族。

[ə'mʌŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪnkrəmənts][ɪn]['mɑːdərn][taɪmz] [meɪ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [klænz][ʌv; əv]
Among important increments in modern times may be mentioned several clans of
之中 重要的 增量 在 现代的 时代 可能 是 提及 一些 氏族 的
['tɑːnəuən]['ænsestri] ,
Tanoan ancestry ,
塔诺安 祖先 ,

近代以来，一些重要的增长点值得一提，其中包括几个拥有塔诺安血统的氏族。

[æz; əz][ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
as the Asa , Honani , and the like .
作为 这 阿萨 , - , 和 这 喜欢 .

例如 Asa、Honani 等。

[ðiːz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ə'sɪməˌleɪtɪd] ,
These have all been assimilated ,
这些 有 全部 到过 同化 ,

这些都已被吸收。

['hævɪŋ] [lɔːst][ðer; ðər][aɪ'dentəti][æz; əz][dɪ'stɪŋkt] ['piːpəlz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv]
having lost their identity as distinct peoples and become an integral part of
拥有 丢失的 他们的 身份 作为 清楚的 人民 和 变得 一个 不可缺少的 部分 的
[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ,
the population of Walpi ,
这 人口 的 瓦尔皮 ,

他们失去了作为独特民族的身份，并成为瓦尔皮人口不可分割的一部分。

[ɔːr][ʌv; əv][ɪts]['kɑːləni] , - . [[θriː]]
or of its colony , Sitcomovi . [3]
或者 的 它是 殖民地 , - . [3]

或其殖民地锡特科莫维。[3]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [ə'raɪvlz] [ɪn] [tʊ'sɑːjən]
Among the most recent arrivals in Tusayan
之中 这 最多 最近的 到达 在 图萨扬

图萨扬最近抵达的居民中，有不少是近期抵达的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv]['tɑːnəuən][klænz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
was another group of Tanoan clans which will be considered in this article .
曾是 其他 团体 的 塔诺安 氏族 哪个 将要 是 经过考虑的 在 这 文章 .

本文还将探讨另一群塔诺安氏族。

[ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn][ə; eɪ]['pwebloʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːld]

The	last	mentioned	are	now	domiciled	in	a	pueblo	of	their	own	called
这	最后的	提及	是	现在	住所	在	一个	普韦布洛	的	他们的	自己的	称为

['hɑːnoʊ] ;

Hano	;
河诺	;

最后提到的这些人现在居住在他们自己的村庄哈诺；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [lɔːst][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][nɔːr] [bɪn] ['mɜːdʒd]['ɪntuː]

they	have	not	yet	,	as	the	others	,	lost	their	language	nor	been	merged	into
他们	有	不是	然而	,	作为	这	其他的	,	丢失的	他们的	语言	也不	到过	合并	进入

[ðə; ði]['hoʊpi]['piːp(ə)l] ,

the	Hopi	people	,
这	霍皮族	人们	,

他们不像其他人那样失去了自己的语言，也没有融入霍皮族。

[bʌt; bət] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'tækt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] .

but	still	preserve	intact	many	of	their	ancient	customs	.
但	仍然	保存	完好无损的	许多	的	他们的	古老的	海关	.

但他们仍然完整地保留了许多古老的习俗。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['hɑːnoʊ][tuː; tə] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]

The	present	relations	of	Hano	to	Walpi	are	in	some
这	展示	关系	的	河诺	到	瓦尔皮	是	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][nɑːt][ʌn'laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][pæst] [bɪ'twiːn]

respects	not	unlike	those	which	have	existed	in	the	past	between
尊重	不是	与此不同	那些	哪个	有	存在	在	这	过去的	之间

['ɪnkʌmɪŋ] [klænz][ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [nuː] ['kɑːləni] ['entərd] [ðə; ði] [tʊ'sɑːjən] ['terətɔːri] .

incoming	clans	and	Walpi	as	each	new	colony	entered	the	Tusayan	territory	.
即将到来	氏族	和	瓦尔皮	作为	每个	新的	殖民地	进入	这	图萨扬	领土	.

哈诺与瓦尔皮目前的关系在某些方面与过去外来部落与瓦尔皮之间的关系并无太大不同，因为每个新的殖民地都进入了图萨扬领土。

[ðʌs] , ['æftər][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ['setld] [æt; ət][ðə; ði]['pwebloʊ] [kɔːld] - , [[fɔːr]] [wɪ'ðɪn]

Thus	,	after	the	Patki	people	settled	at	the	pueblo	called	Pakatcomo	,	[	4	]	within
因此	,	后	这	-	人们	定居	在	这	普韦布洛	称为	-	,	[	4	]	之内

[saɪt] [ʌv; əv][oʊld] ,

sight	of	Old	Walpi	,
视线	的	老的	瓦尔皮	,

因此，在帕特基人定居于名为帕卡特科莫的村落之后，[4] 从老瓦尔皮就能看到那里，

[ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

they	lived	there	for	some	time	,
他们	居住地	那里	为了	一些	时间	,

他们在那里住了一段时间。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] [oʊn] [raɪts][ænd; ənd]['pɑːsəbli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [mʌtʃ] [æz; əz]

observing	their	own	rites	and	possibly	speaking	a	different	language	much	as
观察	他们的	自己的	仪式	和	可能	请讲	一个	不同的	语言	很多	作为

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['hɑːnoʊ][duː] [tə'deɪ] .

the	people	of	Hano	do	today	.
这	人们	的	河诺	做	今天	.

他们遵循自己的习俗，可能说着不同的语言，就像今天的河诺人一样。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [haʊ'evər] ,

In	the	course	of	time	,	however	,
在	这	课程	的	时间	,	然而	,

然而，随着时间的推移，

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pwebloʊ][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

the	**population**	**of**	**the**	**Patki**	**pueblo**	**was**	**united**	**with**	**the**	**preëpre**	**Walpi**
这	人口	的	这	-	普韦布洛	曾是	团结的	和	这	-	瓦尔皮

['fæməliz] ,

families	**,**
家庭	,

帕特基村的居民与普雷普雷瓦尔皮家族联合起来，

- [wʌz; wəz] [əˈbændənd] , [ænd; ənd][ɪts] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['rɪtʃuəl]['mɜːdʒd]['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Pakatcomo	**was**	**abandoned**	**,**	**and**	**its**	**speech**	**and**	**ritual**	**merged**	**into**	**those**	**of**
-	曾是	弃	,	和	它是	演讲	和	仪式	合并	进入	那些	的

.

Walpi	**.**
瓦尔皮	.

帕卡特科莫被遗弃了，它的语言和仪式融入了瓦尔皮的语言和仪式中。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðer; ðər]['fɔːrmər]

Could	**we**	**have**	**studied**	**the**	**Patki**	**people**	**when**	**they**	**lived**	**at**	**their**	**former**
可以	我们	有	研究	这	-	人们	什么时候	他们	居住地	在	他们的	以前的

['hoʊmz] , - [ɔːr] - ,

homes	**,**	**Pakatcomo**	**or**	**Homolobi**	**,**
房屋	,	-	或者	-	,

我们是否可以研究一下帕特基人在他们以前的家园帕卡特科莫或霍莫洛比的生活状况?

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [mɔːr] [ɪgˈzækt][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər][raɪts]

we	**would**	**be**	**able**	**to**	**arrive**	**at**	**more**	**exact**	**ideas**	**of**	**their**	**peculiar**	**rites**
我们	会	是	有能力的	到	到达	在	更多的	精确的	想法	的	他们的	奇特	仪式

[ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**altars**	**than**	**is**	**now**	**possible**	**.**
和	祭坛	比	是	现在	可能的	.

我们就能比现在更准确地了解他们独特的仪式和祭坛。

['hɑːnoʊ][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [æz; əz][ðə; ði] - ['pweɪbloʊz][wɜːr; wər] ,

Hano	**has**	**never**	**been**	**absorbed**	**by**	**Walpi**	**as**	**the**	**Patki**	**pueblos**	**were**	**,**
河诺	有	绝不	到过	吸收	经过	瓦尔皮	作为	这	-	普韦布洛人	是	,

哈诺从未像帕特基普韦布洛人那样被瓦尔皮人吞并。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ˌhɪrˈɪn] [dɪˈskraɪbd] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [truː] ['tɑːnəuən] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

and	**the**	**altars**	**herein**	**described**	**still**	**preserve**	**their**	**true**	**Tanoan**	**characteristics**	**.**
和	这	祭坛	在此处	描述	仍然	保存	他们的	真的	塔诺安	特征	.

本文所描述的祭坛仍然保留着真正的塔诺安特征。

[ðiːz] ['ɔːltəz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tɑːnəuən]['pweblоʊ][baɪ]['teiwə][klænz]

These	**altars**	**are**	**interesting**	**because**	**made**	**in**	**a**	**Tanoan**	**pueblo**	**by**	**Tewa**	**clans**
这些	祭坛	是	有趣的	因为	制成	在	一个	塔诺安	普韦布洛	经过	特瓦	氏族

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtruːsɪv] [ɪn][ðə; ði]['hoʊpi] ['kʌntri] ,

which	**are**	**intrusive**	**in**	**the**	**Hopi**	**country**	**,**
哪个	是	侵入性的	在	这	霍皮族	国家	,

这些祭坛很有意思，因为它们是由特瓦部落在塔诺安村落建造的，而特瓦部落对霍皮地区有侵略性。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈstrʌktɪv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][held][baɪ][ðer; ðər] [priːsts] [ðæt] [laɪk]

and	**are**	**especially**	**instructive**	**because**	**it**	**is**	**held**	**by**	**their**	**priests**	**that**	**like**
和	是	尤其	有指导意义的	因为	它	是	握住	经过	他们的	神父	那	喜欢

['ɔːltəz] [ɑːr; ər][ɔːr][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ˌmɪdˈwɪntər] [raɪts][baɪ][ðer; ðər]['kɪndrəd] [naʊ] ['dwelɪŋ] [əˈlɔːŋ]

altars	**are**	**or**	**were**	**made**	**in**	**midwinter**	**rites**	**by**	**their**	**kindred**	**now**	**dwelling**	**along**
祭坛	是	或者	是	制成	在	隆冬	仪式	经过	他们的	亲属	现在	住宅	沿着

[ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

the	**Rio**	**Grande**	**in**	**New**	**Mexico**	**.**
这	里约热内卢	格兰德	在	新的	墨西哥	.

而且尤其具有启发意义，因为他们的祭司认为，类似的祭坛是由现在居住在新墨西哥州格兰德河沿岸的他们的亲属在仲冬仪式中制作的。

[ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntər] [raɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] [kɔːld] - [baɪ] [ðə; ði] ['teiwə] ,

The	midwinter	rite	in	which	the	altars	are	employed	is	called	Tûñtai	by	the	Tewa	,
这	隆冬	仪式	在	哪个	这	祭坛	是	受雇	是	称为	-	经过	这	特瓦	,

特瓦人称在仲冬时节使用祭坛的仪式为Tûñtai。

[huː] ['laɪkwaɪz] ['dezɪgneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊpi] [neɪm] - .

who	likewise	designate	it	by	the	Hopi	name	Soyaluña	.
WHO	同样地	指定	它	经过	这	霍皮族	姓名	-	.

他们也用霍皮语名称 Soyaluña 来指代它。

[ðɪs] ['lætər] [tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wʌn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒz]

This	latter	term	may	be	regarded	as	a	general	one	applied	to	the	assemblages
这	后者	学期	可能	是	认为	作为	一个	一般的	一	应用	到	这	组合

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kivə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['meɪsə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

of	different	families	in	all	the	kivas	of	the	East	Mesa	at	that	time	.
的	不同的	家庭	在	全部	这	基瓦斯	的	这	东方	台面	在	那	时间	.

后一个术语可以被视为当时东梅萨所有基瓦中不同家族聚会的一般术语。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teiwə] [raɪt] [ɪz] [ə; eɪ]

The	name	of	the	Tewa	rite	is	a
这	姓名	的	这	特瓦	仪式	是	一个

特瓦仪式的名称是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

['speʃ(ə)l] [wʌn] ,

special	one	,
特别的	一	,

特别的人，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməliz] [huː] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌns] [hæd; həd] [ɔːr] [stɪl]

and	possibly	the	other	families	who	assemble	at	this	time	once	had	or	still
和	可能	这	其他	家庭	WHO	集合	在	这	时间	一次	有	或者	仍然

[rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

retain	their	own	names	for	their	celebrations	.
保持	他们的	自己的	姓名	为了	他们的	庆祝活动	.

或许此时聚集在一起的其他家庭曾经或仍然保留着他们自己的庆祝活动名称。

[ðə; ði] - ['ɔːltəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

The	Tûñtai	altars	were	brought	by	the	ancestors	of	the	present	people	of
这	-	祭坛	是	带来	经过	这	祖先	的	这	展示	人们	的

['hɑːnoʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊld] ['iːstərn] [hoʊm] ,

Hano	from	their	old	eastern	home	,
河诺	从	他们的	老的	东	家	,

屯台祭坛是现在河诺人的祖先从他们古老的东方家园带来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [tuːən] ,

and	the	rites	about	them	are	distinctly	Tewan	,
和	这	仪式	关于	他们	是	明显地	特万	,

与这些仪式相关的习俗也明显带有特瓦人的特色。

[ɔːl'ðoʊ] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

although	celebrated	at	the	same	time	as	the	Winter	Solstice	ceremonies	of	the
虽然	著名	在	这	相同的	时间	作为	这	冬天	冬至	仪式	的	这

['hoʊpi] ['fæməliz] .

Hopi	families	.
霍皮族	家庭	.

虽然与霍皮族家庭的冬至仪式同时庆祝。

[klæn][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɑːnoʊ]

Clan	Composition	of	Hano
氏族	作品	的	河诺

河诺氏族组成

[ðə; ði]['pwebloʊ] [kɔːld] ['hɑːnoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['vɪlɪdʒəz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['meɪsə][ʌv; əv][tʊ'sɑːjən]

The	pueblo	called	Hano	is	one	of	three	villages	on	the	East	Mesa	of	Tusayan
这	普韦布洛	称为	河诺	是	一	的	三	村庄	在	这	东方	台面	的	图萨扬

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ,

and	contained	,
和	包含	,

哈诺村是图萨扬东台地上的三个村庄之一，包含以下区域：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['sensəs][ʌv; əv] - , [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['pɝːsənz] .

according	to	the	writer's	census	of	1893	,	a	population	of	163	persons	.
根据	到	这	作家的	人口普查	的	-	,	一个	人口	的	-	人	.

根据作者 1893 年的人口普查，该地人口为 163 人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [baɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] - ,

It	was	settled	between	the	years	1700	and	1710	by	people	from	Tcewadi	,
它	曾是	定居	之间	这	年	-	和	-	经过	人们	从	-	,

该地于 1700 年至 1710 年间由来自特塞瓦迪的人们定居。

[ə; eɪ]['pwebloʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] ['pɛnjə]['blɑːŋkə][ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

a	pueblo	situated	near	Peña	Blanca	on	the	Rio	Grande	in	New	Mexico	.
一个	普韦布洛	位于	靠近	佩尼亚	布兰卡	在	这	里约热内卢	格兰德	在	新的	墨西哥	.

位于新墨西哥州格兰德河畔佩尼亚布兰卡附近的一个村庄。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][sɪks]['pɝːsənz][ʌv; əv] [pjʊr] ['tɑːnəuən]['ænsestri][ɑːr; ər][naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['hɑːnoʊ] ,

Although	only	six	persons	of	pure	Tanoan	ancestry	are	now	living	at	Hano	,
虽然	仅有的	六	人	的	纯的	塔诺安	祖先	是	现在	活的	在	河诺	,

虽然现在只有六位拥有纯正塔诺安血统的人居住在哈诺，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [stɪl] [spiːk] [ðə; ði]['teiwə]['daɪəlekt][ænd; ənd][kleɪm][æz; əz]['kɪndrəd][ðə; ði] ['piːpəlz]

the	inhabitants	still	speak	the	Tewa	dialect	and	claim	as	kindred	the	peoples
这	居民	仍然	说话	这	特瓦	方言	和	宣称	作为	亲属	这	人民

[ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] ,

of	San	Juan	,
的	圣	胡安	,

当地居民仍然讲特瓦语方言，并声称与圣胡安人是同胞。

['sæntə]['klærə] , [sæn][ˌɪldɪ'fɒnsoʊ] , [pə'wɑ.ki] , ['nɑːmbeɪ] , [ænd; ənd] [tɛ'suːk] . [[faɪv]]

Santa	Clara	,	San	Ildefonso	,	Pojoaque	,	Nambe	,	and	Tesuque	.	[	5	]
圣诞老人	克拉拉	,	圣	伊尔德丰索	,	波霍阿克	,	南贝	,	和	特苏克	.	[	5	]

圣克拉拉、圣伊尔德丰索、波华克、南贝和特苏克。[5]

[ðə; ði] [best] [trə'dɪʃənɪst] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər]['ænsestərz][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][oʊld]

The	best	traditionists	declare	that	their	ancestors	were	invited	to	leave	their	old
这	最好的	传统主义者	宣布	那	他们的	祖先	是	受邀	到	离开	他们的	老的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

最恪守传统的人会宣称，他们的祖先是被邀请离开故土的。

- , [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] [tʃiːf] [ʌv; əv] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['pwebloʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðæt]

Tcewadi	,	by	the	Snake	chief	of	Walpi	,	who	was	then	pueblo	chief	of	that
-	,	经过	这	蛇	首席	的	瓦尔皮	,	WHO	曾是	然后	普韦布洛	首席	的	那

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

Tcewadi，由瓦尔皮的蛇族酋长所作，他当时是该村的普韦布洛酋长。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [juːt] ['indiəns] [huː]
They **claim** **that** **they** **made** **their** **long** **journey** **to** **give** **aid** **against** **the** **Ute** **Indians** **who**
他们 宣称 那 他们 制成 他们的 长的 旅行 到 给 援助 反对 这 尤特 印度人 WHO
[wɜːr; wər] [reɪd] [ðə; ði] ['hoʊpi] ,
were **raiding** **the** **Hopi** **,**
是 突袭 这 霍皮族 ,

他们声称，他们长途跋涉是为了援助霍皮人抵御袭击他们的犹他印第安人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ri'spɔndid] ['æftər] [fɔːr] [kən'sekjətɪv] [ˌɪnvi'teiʃənz] .
and **that** **they** **responded** **after** **four** **consecutive** **invitations** **.**
和 那 他们 回应 后 四 连续的 邀请函 .

他们连续四次发出邀请后都做出了回应。

[ðə; ði] [sneɪk] [tʃiːf] [sent] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['embəsi] ['berɪŋ] [prer] - [stɪks] [æz; əz]
The **Walpi** **Snake** **chief** **sent** **them** **an** **embassy** **bearing** **prayer** **-** **sticks** **as**
这 瓦尔皮 蛇 首席 发送 他们 一个 大使馆 轴承 祷告 - 棍子 作为
['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
offerings **,**
供品 ,

瓦尔皮蛇族首领派遣使团携带祈祷棒作为祭品前往接见他们。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [θriː] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
and **although** **they** **had** **refused** **three** **invitations** **they** **accepted** **the** **fourth** **.**
和 虽然 他们 有 拒绝 三 邀请函 他们 公认 这 第四 .

虽然他们拒绝了三次邀请，但他们接受了第四次邀请。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [klænz] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːnoʊ] ,
According **to** **traditions** **the** **following** **clans** **have** **lived** **in** **Hano** **,**
根据 到 传统 这 下列的 氏族 有 居住地 在 河诺 ,

根据传统，以下几个氏族曾居住在河诺：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['meɪsə] [tə'geðər] [frʌm; frəm] - :
but **it** **is** **not** **stated** **that** **all** **went** **to** **the** **East** **Mesa** **together** **from** **Tcewadi** **:**
但 它 是 不是 声明 那 全部 去 到 这 东方 台面 一起 从 - :

但文中并未说明所有人都从特塞瓦迪一起去了东梅萨：

- , [reɪn] - [klaʊd] ; ['sɑː] , [tə'bækoʊ] ; ['koʊlɑːn] , [kɔːrn] ; - , [paɪn] ; [kə'tʃiːnə] , [kə'tʃiːnə] ;
Okuwuñ **,** **Rain** **-** **cloud** **;** **Sa** **,** **Tobacco** **;** **Kolon** **,** **Corn** **;** **Tenyük** **,** **Pine** **;** **Katcina** **,** **Katcina** **;**
- , 雨 - 云 ; 萨 , 烟草 ; 科隆 , 玉米 ; - , 松树 ; 卡特奇纳 , 卡特奇纳 ;
- , [sænd] ; - ,
Nañ **,** **Sand** **;** **Kopeeli** **,**
- , 沙 ; - ,

Okuwuñ，雨云；萨，烟草；科隆、玉米； Tenyük，松树；卡奇纳，卡奇纳； Nañ，沙子；科佩利，

[pɪŋk] [ʃel] ; - , ['tɜːrkwɔɪz] ; - , [kreɪn] ; - , [sʌn] ; ['kɛ] ,
Pink **Shell** **;** **Koyanwi** **,** **Turquoise** **;** **Kapolo** **,** **Crane** **;** **Tuñ** **,** **Sun** **;** **Ke** **,**
粉色的 壳 ; - , 绿松石 ; - , 起重机 ; - , 太阳 ; 基 ,

粉色贝壳； Koyanwi，绿松石；卡波罗、克兰；图尼，太阳；柯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **254** **]**
[页 -]

[第254页]

[ber] ; [tiː] , ['kɑːtnwʊd] ; [teɪk] (?) ; [peɪ] , ['faɪərwʊd] ; [ænd; ənd] - , ['baɪvælv] [ʃel] .
Bear **;** **Te** **,** **Cottonwood** **;** **Tayek** **(** **?** **)** **;** **Pe** **,** **Firewood** **;** **and** **Tceta** **,** **Bivalve** **shell** **.**
熊 ; 特 , 棉白杨 ; 泰克 (?) ; 佩 , 柴 ; 和 - , 双壳类 壳 .

熊；Te，棉白杨；Tayek（？）；Pe，柴火；以及Tceta，双壳贝类。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃiːfs] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɑːr; ər] - [ʌv; əv][ðə; ði] - -
The **early** **chiefs** **whose** **names** **have** **been** **obtained** **are** **Mapibi** **of** **the** **Nañ** **-**
这 早期的 酋长们 谁 姓名 有 到过 获得 是 - 的 这 - -
['toʊ.(w)ə] ,
towa **,**
托瓦 ,

已知名字的早期酋长有：纳尼托瓦部落的马皮比，

- [ʌv; əv][ðə; ði]['kɛ] - ['toʊ.(w)ə] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][kɛpoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊlaːn] - ['toʊ.(w)ə]
Potañ **of** **the** **Ke** **-** **towa** **,** **and** **Talekweñ** **and** **Kepo** **of** **the** **Kolon** **-** **towa**
- 的 这 基 - 托瓦 , 和 - 和 凯波 的 这 科隆 - 托瓦
.
:
.

科托瓦人的波塔尼、科隆托瓦人的塔勒奎尼和凯波。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [tʃiːf] [ɪz]['æˌnoʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑː] - ['toʊ.(w)ə][ɔːr][tə'bækoʊ][klæn] . [[sɪks]]
The **present** **village** **chief** **is** **Anote** **of** **the** **Sa** **-** **towa** **or** **Tobacco** **clan** **.** **[** **6** **]**
这 展示 村庄 首席 是 注释 的 这 萨 - 托瓦 或者 烟草 氏族 . [6]

现任村长是烟草氏族的阿诺特。[6]

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][klænz] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːnoʊ]
Of **the** **original** **clans** **which** **at** **some** **time** **have** **been** **with** **the** **Hano**
的 这 原来的 氏族 哪个 在 一些 时间 有 到过 和 这 河诺
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

在曾经与河诺人共同生活的那些原始氏族中，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] : - , - , - , - , [teɪk] , [peɪ] ,
the **following** **have** **now** **become** **extinct** **:** **Kopeeli** **,** **Koyanwi** **,** **Kapolo** **,** **Tuñ** **,** **Tayek** **,** **Pe** **,**
这 下列的 有 现在 变得 灭绝 : - , - , - , - , 泰克 , 佩 ,
[['sɛvən]] [ænd; ənd] - .
[**7** **]** **and** **Tceta** **.**
[7] 和 - .

以下物种现已灭绝：Kopeeli、Koyanwi、Kapolo、Tuñ、Tayek、Pe [7] 和 Tceta。

[ðə; ði][læst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] [sʌn] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][oʊld] [tʃiːf] - [huː] [daɪd] [ə'baʊt]
The **last** **member** **of** **the** **Tuñ** **or** **Sun** **people** **was** **old** **chief** **Kalacai** **who** **died** **about**
这 最后的 成员 的 这 - 或者 太阳 人们 曾是 老的 首席 - WHO 死亡 关于
[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
four **years** **ago** **.**
四 年 前 .

图恩人或太阳人的最后一位成员是老酋长卡拉凯，他大约在四年前去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l][ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'stɪŋkt][klænz][dɪd][nɑːt][stɑːrt][frʌm; frəm] -
It **is** **quite** **probable** **that** **several** **of** **these** **extinct** **clans** **did** **not** **start** **from** **Tcewadi**
它 是 相当 可能 那 一些 的 这些 灭绝 氏族 做过 不是 开始 从 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
with **the** **others** **.**
和 这 其他的 .

这些已灭绝的氏族中，很可能有一些并非与其他氏族一样起源于特塞瓦迪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [weɪvz] [ʌv; əv]['tɑːnəuən]['ɛməgrənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəu] [grænd]
There **were** **several** **waves** **of** **Tanoan** **emigrants** **from** **the** **Rio** **Grande**
那里 是 一些 波浪 的 塔诺安 移民 从 这 里约热内卢 格兰德
['riːdʒən] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [tʊ'suːjən] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
region **which** **went** **to** **Tusayan** **about** **the** **same** **time** **,**
地区 哪个 去 到 图萨扬 关于 这 相同的 时间 ,

大约在同一时期，有好几批来自格兰德河地区的塔诺安移民前往图萨扬。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˌeɪ es ˈeɪ] , [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsʌðərli] [ruːt] ,
among **which** **may** **be** **mentioned** **the** **Asa** **,** **which** **took** **a** **more** **southerly** **route** **,**
之中 哪个 可能 是 提及 这 阿萨 , 哪个 采取 一个 更多的 南风 路线 ,
[ˈvaɪə] .
via **Zuñi** **.**
通过 祖尼 .

其中值得一提的是阿萨河，它走了一条更靠南的路线，途经祖尼河。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪ es ˈeɪ][ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
The **route** **of** **the** **Asa** **people** **will** **be** **considered** **in** **another** **article** **,**
这 路线 的 这 阿萨 人们 将要 是 经过考虑的 在 其他 文章 ,

阿萨人的迁徙路线将在另一篇文章中探讨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈevidənsiz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪ es ˈeɪ][klænz][dʒɔɪnd][ðer; ðər][ˈkɪndrəd][ɑːn]
and **the** **evidences** **that** **some** **of** **the** **Asa** **clans** **joined** **their** **kindred** **on**
和 这 证据 那 一些 的 这 阿萨 氏族 加入 他们的 亲属 在
[ðer; ðər][ˈædvent][ˈɪntuː] [tʊˈsɑːjən] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈveləpt] [ˈleɪtər] .
their **advent** **into** **Tusayan** **will** **be** **developed** **later** **.**
他们的 来临 进入 图萨扬 将要 是 发达 之后 .

稍后将阐述一些阿萨氏族在进入图萨扬时与他们的亲族汇合的证据。

[ˈprɑːbəbli][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈtʃiːnə] [klæn] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði][ˌeɪ es ˈeɪ][ˈpiːp(ə)l][æz; əz]
Probably **certain** **members** **of** **the** **Katcina** **clan** **accompanied** **the** **Asa** **people** **as**
大概 肯定 成员 的 这 卡特奇纳 氏族 伴随 这 阿萨 人们 作为
[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈmeɪsə][ænd; ənd] [ðen] [əˈfɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɑːnoʊ][klænz] . [[eɪt]
far **as** **the** **Awatobi** **mesa** **and** **then** **affiliated** **with** **the** **early** **Hano** **clans** **.** **[** **8**
远的 作为 这 粟鸢 台面 和 然后 附属 和 这 早期的 河诺 氏族 . [8
]
]
]

卡特奇纳氏族的某些成员可能跟随阿萨人到达了阿瓦托比台地，然后加入了早期的哈诺氏族。[8]

[ðə; ði] [ˈsensəs] [ʌv; əv][ˈhɑːnoʊ][ɪn] [dɪˈsembər] , - , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
The **census** **of** **Hano** **in** **December** **,** **1898** **,** **was** **as** **follows** **:**
这 人口普查 的 河诺 在 十二月 , - , 曾是 作为 跟随 :

1898年12月河诺的人口普查结果如下:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **255** **]**
[页 -]

[第255页]

[klænz] [ˈmeɪlz] [ˈfiːmeɪl] [ˈtoʊt(ə)l]
Clans **Males** **Females** **Total**
氏族 男性 女性 全部的

氏族 男性 女性 总计

- - [eɪt] -
Okuwuñ **12** **8** **20**
- - 8 -

奥库乌尼 12 8 20

[ˈsɑː][eɪt][faɪv] -
Sa **8** **5** **13**
萨 8 5 -

Sa 8 5 13

[ˈkoʊlɑːn] - - -
Kolon **11** **12** **23**
科隆 - - -

科隆 11 12 23

-	-	-	-
Tenyük	**12**	**16**	**28**
-	-	-	-

Tenyük 12 16 28

['kɛ][faɪv]	-	-
Ke	**5**	**10**	**15**
基	5	-	-

Ke 5 10 15

[kə'tʃiːnə] [eɪt][naɪn]	-
Katcina	**8**	**9**	**17**
卡特奇纳	8	9	-

Katcina 8 9 17

[tiː][faɪv][fɔːr][naɪn]
Te	**5**	**4**	**9**
特	5	4	9

Te 5 4 9

-	[fɔːr]['sɛvən]	-
Nañ	**4**	**7**	**11**
-	4	7	-

Nañ 4 7 11

['toʊt(ə)l] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['hɑːnoʊ]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][æt; ət] [hoʊm]	-
Total	**native**	**to**	**Hano**	**domiciled**	**at**	**home**	**136**
全部的	本国的	到	河诺	住所	在	家	-

河诺本地居民总数为136人。

[ðə; ði]	[ə'bʌv]	[ɪˌnuːmə'reɪʃn]	[ʌv; əv]['hɑːnoʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[dʌz]	[nɑːt]	[ɪn'kluːd]	[ænd; ənd]	-
The	**above**	**enumeration**	**of**	**Hano**	**population**	**does**	**not**	**include**	**Walpi**	**and**	**Sitcomovi**
这	多于	枚举	的	河诺	人口	做	不是	包括	瓦尔皮	和	-

[men]	['mærid]	[tuː; tə]['hɑːnoʊ]	['wɪmɪn]	(	-	)	,
men	**married**	**to**	**Hano**	**women**	**(**	**23**	**)**	**,**
男人	已婚	到	河诺	女性	(	-	)	,

上述对河诺人口的统计不包括与河诺妇女结婚的瓦尔皮人和西特科莫维人（23），

[nɔːr]['teiwə][men]	['lɪvɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['pweɪbloʊz]	(	-	)	.	[	[naɪn]	]
nor	**Tewa**	**men**	**living**	**in**	**the**	**neighboring**	**pueblos**	**(** | **15** | **)**	**.**	**[**	**9**	**]**
也不	特瓦	男人	活的	在	这	邻接	普韦布洛人	(| - |)	.	[	9	]

也没有住在邻近村庄的特瓦族男子（15）。[9]

['ædɪŋ]	[ðiːz]	, [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]	[ɪn'kriːst]	[tuː; tə]	-	,
Adding	**these**	**,**	**the**	**population**	**is**	**increased**	**to**	**174**	**,**
添加	这些	,	这	人口	是	增加	到	-	,

加上这些人，人口增加到174人。

[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðə; ði]['æktʃuəl]	[ɪˌnuːmə'reɪʃn]	[æt; ət][ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	-	.
which	**may**	**be**	**called**	**the**	**actual**	**enumeration**	**at**	**the**	**close**	**of**	**1898**	**.**
哪个	可能	是	称为	这	实际的	枚举	在	这	关闭	的	-	.

这可以称为 1898 年底的实际人口普查。

['sʌbsɪkwənt]	[mɔːr'tæləti]	[duː]	[tuː; tə]['smɔːlpɑːks][ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]	-	[kɔːf]	[wɪl]	[rɪ'duːs]	[ðə; ði]
Subsequent	**mortality**	**due**	**to**	**smallpox**	**and**	**whooping**	**-**	**cough**	**will**	**reduce**	**the**
随后的	死亡	到期的	到	天花	和	欢呼	-	咳嗽	将要	减少	这

['nʌmbər]	[bɪ'loʊ]	-	.
number	**below**	**160**	**.**
数字	以下	-	.

天花和百日咳造成的后续死亡将使死亡人数减少到 160 人以下。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪsts][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] , ['ʌndər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [klænz] ,

In	the	following	lists	there	are	arranged	,	under	their	respective	clans	,
在	这	下列的	列表	那里	是	安排	,	在下面	他们的	各自	氏族	,

以下列表按各自的氏族排列：

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['hɑːnoʊ] .

the	names	of	all	the	known	inhabitants	of	Hano	.
这	姓名	的	全部	这	已知	居民	的	河诺	.

河诺所有已知居民的姓名。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['dɛθs] [sɪns] [ðə; ði][lɪsts][wɜːr; wər] [meɪd] ([dɪ'sembər] [wʌn] , -) ,

There	have	been	several	deaths	since	the	lists	were	made	(	December	1	,	1898	)	,
那里	有	到过	一些	死亡人数	自从	这	列表	是	制成	(	十二月	1	,	-	)	,

自名单编制以来（1898年12月1日），已有数人死亡。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bəːθs] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd] .

and	several	births	which	also	are	not	included	.
和	一些	出生	哪个	还	是	不是	包括	.

还有一些出生记录也没有被包括在内。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæv; həv]['tɑːnəuən] [neɪmz] ,

It	will	be	noted	that	the	majority	have	Tanoan	names	,
它	将要	是	著名的	那	这	多数	有	塔诺安	姓名	,

值得注意的是，大多数人的名字都是塔诺安语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ʌv; əv]['hoʊpi]['ɔːrɪdʒɪn] ,

but	there	are	several	with	names	of	Hopi	origin	,
但	那里	是	一些	和	姓名	的	霍皮族	起源	,

但其中一些名字源于霍皮语。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] ['lætər] ['instənsiz] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] ['ʌðər] . [-]

for	in	these	latter	instances	I	was	unable	to	obtain	any	other	.	[	10	]
为了	在	这些	后者	实例	我	曾是	无法	到	获得	任何	其他	.	[	-	]

因为在后一种情况下，我无法获得任何其他结果。[10]

['sensəs] [ʌv; əv]['hɑːnoʊ][baɪ][klænz]

Census	of	Hano	by	Clans
人口普查	的	河诺	经过	氏族

河诺氏族人口普查

- - ['toʊ.(w)ə] , [ɔːr] [reɪn] - [klaʊd][klæn] . — [men][ænd; ənd] [bɔɪz] : - , ['kɑːlə] , - ,

Okuwuñ	-	towa	,	or	Rain	-	cloud	clan	.	—	Men	and	boys	:	Kalakwai	,	Kala	,	Tcüa	,
-	-	托瓦	,	或者	雨	-	云	氏族	.	—	男人	和	男孩们	:	-	,	卡拉	,	-	,

- , ['kɑːheɪ] , ['jɑːneɪ] , ['soʊloʊ] ,

Wiwela	,	Kahe	,	Yane	,	Solo	,
-	,	卡赫	,	雅内	,	独奏	,

Okuwuñ-towa，或雨云部落。——男人和男孩：Kalakwai、Kala、Tcüa、Wiwela、Kahe、Yane、Solo、

- , [peɪd] , ['kliː] , - , - (-) .

Yunci	,	Pade	,	Klee	,	Kochayna	,	Këe	(	12	)	.
-	,	帕德	,	克利	,	-	,	-	(	-	)	.

云慈、帕德、克利、科查纳、基 (12)。

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] : - , - ,

Women	and	girls	:	Sikyumka	,	Kwentce	,
女性	和	女孩们	:	-	,	-	,

妇女和女孩：Sikyumka、Kwentce、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

- , - , - , - , ['eɪsuː] , - ([eɪt]) .
Talitsche , Yoyowaiolo , Pobitcanwû , Yoanuche , Asou , Tawamana (8) .
- , - , - , - , 亚苏 , - (8) .

Talitsche、Yyowaiolo、Pobitcanwû、Yoanuche、Asou、Tawamana (8)。

['toʊt(ə)l] , - .
Total , 20 .
全部的 , - .

总计 20。

['sɑː] - ['toʊ.(w)ə] , [ɔːr]['bækoʊ][klæn] . — [men][ænd; ənd] [bɔɪz] :
Sa - towa , or Tobacco clan . — Men and boys :
萨 - 托瓦 , 或者 烟草 氏族 . — 男人 和 男孩们 :

佐藤和，又称烟草氏族——男子和男孩：

['æˌnoʊt] , [əsiːnə] , [tɛm] [ ) [iː]] , - , - , , - , - ([eɪt]) .
Anote , Asena , Tem [ ) e] , Ipwantiwa , Howila , Nuci , Yauma , Satee (8) .
注释 , 阿塞娜 , 特姆 [ ) e] , - , - , 努西 , - , - (8) .

Anote、Asena、Tem[)e]、Ipwantiwa、Howila、Nuci、Yauma、Satee (8)。

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] : - , ['heli] , ['koʊtuː] , - , ['mɔtə] ([faɪv]) .
Women and girls : Okañ , Heli , Kotu , Kwañ , Mota (5) .
女性 和 女孩们 : - , 直升机 , 科图 , - , 莫塔 (5) .

妇女和女童：Okañ、Heli、Kotu、Kwañ、Mota (5)。

['toʊt(ə)l] , - .
Total , 13 .
全部的 , - .

总计 13。

['koʊlɑːn] - ['toʊ.(w)ə] , [ɔːr][kɔːrn][klæn] . — [men][ænd; ənd] [bɔɪz] : - , - , - ,
Kolon - towa , or Corn clan . — Men and boys : Polakka , Patuñtupi , Akoñtcowu ,
科隆 - 托瓦 , 或者 玉米 氏族 . — 男人 和 男孩们 : - , - , - ,
- , - , - [ ) [iː]] , ['ɔːbə] ,
Komaletiwa , Agaiyo , Tcid [ ) e] , Oba ,
- , - , - [ ) e] , 大场 ,

Kolon-towa，或玉米族。——男人和男孩：Polakka、Patuñtupi、Akoñtcowu、Komaletiwa、Agaiyo、Tcid[)e]、Oba、

['toʊtoʊ] , [piːk] , ['kiːloʊ] , - (-) .
Toto , Peke , Kelo , Tasce (11) .
托托 , 北京 , 凯洛 , - (-) .

Toto、Peke、Kelo、Tasce（11）。

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] : - , - , - , - , - , - , - ,
Women and girls : Kotcaka , Talikwia , Nampio , Kweñtcowû , Heele , Pelé , Kontce ,
女性 和 女孩们 : - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - (-) .
Koompipi , Chaiwû , Kweckatcañwû , Awatcomwû , Antce (12) .
- , - , - , - , - (-) .

妇女和女童：Kotcaka、Talikwia、Nampio、Kweñtcowû、Heele、Pelé、Kontce、Koompipi、Chaiwû、Kweckatcañwû、Awatcomwû、Antce (12)。

['toʊt(ə)l] , - .
Total , 23 .
全部的 , - .

总计 23。

- - ['toʊ.(w)ə] , [ɔ:r][paɪn][klæn] . — [men][ænd; ənd] [bɔɪz] : ['tɑ:wə] , ['neɪtoʊ] , ['wækoʊ] , - ,
Tenyük - towa , or Pine clan . — Men and boys : Tawa , Nato , Wako , Paoba ,
- - 托瓦 , 或者 松树 氏族 . — 男人 和 男孩们 : 塔瓦 , 北约 , 和光 , - ,
['toʊpi,toʊ'pi:] , ['joʊtə] , - ,
Topi , Yota , Pobinelli ,
托皮 , 丰田 , - ,

Tenyük-towa，或 Pine 部落。——男人和男孩：Tawa、Nato、Wako、Paoba、Topi、Yota、Pobinelli、

['jeɪvə] , - , ['leɪloʊ] , - , - (-) .
Yeva , Tañe , Lelo , Sennele , Poctce (12) .
耶娃 , - , 莱洛 , - , - (-) .

耶瓦、塔涅、莱洛、森内勒、波克切 (12)。

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz] : - , - , [koʊd] (?) , - , - , - , [pəj] [
Women and girls : Toñlo , Hokona , Kode (?) , Sakpede , Nebenne , Tabowüqti , Poh [
女性 和 女孩们 : - , - , 代码 (?) , - , - , - , 波 [
['vi:]] , - , [aɪ] ,
ve] , Saliko , Eye ,
ve] , - , 眼睛 ,

妇女和女孩：Toñlo、Hokona、Kode（？）、Sakpede、Nebenne、Tabowüqti、Poh[ve]、Saliko、Eye、

- , - , - , - , - , - , - (-) .
Porkuñ , Pehta , Hekpobi , Setale , Naici , Katcine , Tcenlapobi (16) .
- , - , - , - , - , - , - (-) .

Porkuñ、Pehta、Hekpobi、Setale、Naici、Katcine、Tcenlapobi (16)。

['toʊt(ə)l] , - .
Total , 28 .
全部的 , - .

总计 28。

['kɛ] - ['toʊ.(w)ə] , [ɔ:r] [ber] [klæn] . — [men][ænd; ənd] [bɔɪz] : ['mi:paɪ] , ['teɪ, 'taɪ] , - , - ,
Ke - towa , or Bear clan . — Men and boys : Mepi , Tae , Tcakwaina , Poliella ,
基 - 托瓦 , 或者 熊 氏族 . — 男人 和 男孩们 : 梅皮 , 泰 , - , - ,
- ([faɪv]) .
Tegi (5) .
- (5) .

Ke-towa，或熊氏族。—男人和男孩：Mepi、Tae、Tcakwaina、Poliella、Tegi（5）。

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz] : - , - , ['pi:n] , - , ['kɑ:lə] , - , - , ['toʊloʊ] ,
Women and girls : Kauñ , Kalaie , Pene , Tcetcuñ , Kala , Katcinmana , Selapi , Tolo ,
女性 和 女孩们 : - , - , 阴茎 , - , 卡拉 , - , - , 托洛 ,
- , [koʊd] (-) .
Pokona , Kode (10) .
- , 代码 (-) .

妇女和女童：Kauñ、Kalaie、Pene、Tcetcuñ、Kala、Katcinmana、Selapi、Tolo、Pokona、Kode (10)。

['toʊt(ə)l] - .
Total 15 .
全部的 - .

总共15。

- (" [tɑ:m] ['sɔ:jər] ") [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'roʊld] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['fæməli] .
Tcaper (" Tom Sawyer ") may be enrolled in this or the preceding family .
- (" 汤姆 索耶 ") 可能 是 已注册 在 这 或者 这 前 家庭 .

Tcaper（"汤姆·索亚"）可以加入此家族或前一个家族。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['paɪu:t] , [wɪ'ðaʊt] [kɪn][ɪn]['hɑ:noʊ] ,
He is a Paiute , without kin in Hano ,
他 是 一个 派尤特 , 没有 亲属 在 河诺 ,

他是派尤特人，在哈诺没有亲人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

and	was	sold	when	a	boy	as	a	slave	by	his	father	.
和	曾是	卖	什么时候	一个	男生	作为	一个	奴隶	经过	他的	父亲	.

他还是男孩时就被父亲卖为奴隶。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['nævəhoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

His	sisters	were	sold	to	the	Navaho	at	the	same	time	.
他的	姐妹	是	卖	到	这	纳瓦霍	在	这	相同的	时间	.

他的姐妹们也同时被卖给了纳瓦霍人。

- [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔː'raɪbi] , ['leɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['teiwə][mæn] , [naʊ] [ded] ,

Tcaper	became	the	property	of	an	Oraibi	,	later	of	a	Tewa	man	,	now	dead	,
-	成为	这	财产	的	一个	奥拉伊比	,	之后	的	一个	特瓦	男人	,	现在	死的	,

Tcaper 先是归奥拉伊比人所有，后来又归一位特瓦人所有，这位特瓦人现在已经去世了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['paɪuːt] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['hɑːnoʊ] .

and	so	far	as	can	be	learned	is	the	only	Paiute	now	living	at	Hano	.
和	所以	远的	作为	能	是	学习	是	这	仅有的	派尤特	现在	活的	在	河诺	.

据目前所知，他是现在居住在哈诺的唯一一位派尤特人。

[kə'tʃiːnə] - ['toʊ.(w)ə] . — [men][ænd; ənd] [bɔɪz] : - , ['tɑːsiː] , - , ['poʊjə] , ['ɔɪ] , ['wiːh] ,

Katcina	-	towa	.	—	Men	and	boys	:	Kwevehoya	,	Taci	,	Avaiyo	,	Poya	,	Oyi	,	Wehe	,
卡特奇纳	-	托瓦	.	—	男人	和	男孩们	:	-	,	塔西	,	-	,	波雅	,	oyi	,	韦赫	,

- , - ([eɪt]) .

Sibentima	,	Tawahonima	(	8	)	.
-	,	-	(	8	)	.

Katcina-towa。—男子和男孩：Kwevehoya、Taci、Avaiyo、Poya、Oyi、Wehe、Sibentima、Tawahonima (8)。

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] :

Women	and	girls	:
女性	和	女孩们	:

妇女和女童：

- , - , [ɔː] , - , - , - , - , - , - ([naɪn]) .

Okotce	,	Kwenka	,	Awe	,	Peñaiyo	,	Peñ	,	Poñ	,	Tcao	,	Poschauwû	,	Sawiyû	(	9	)	.
-	,	-	,	敬畏	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	(	9	)	.

奥科特采、库文卡、阿威、佩尼亚约、佩尼亚、波尼亚、曹、波绍乌、萨维尤 (9)。

['toʊt(ə)l] , - .

Total	,	17	.
全部的	,	-	.

总计17。

[tiː] - ['toʊ.(w)ə] , [ɔːr] ['kɑːtnwʊd] [klæn] .

Te	-	towa	,	or	Cottonwood	clan	.
特	-	托瓦	,	或者	棉白杨	氏族	.

Te-towa，或称棉白杨氏族。

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] : ['sɑːniːə] , - , - , - , - ([faɪv]) .

Men	and	boys	:	Sania	,	Kuyapi	,	Okuapin	,	Ponyin	,	Pebihoya	(	5	)	.
男人	和	男孩们	:	萨尼亚	,	-	,	-	,	-	,	-	(	5	)	.

男子和男孩：Sania、Kuyapi、Okuapin、Ponyin、Pebihoya (5)。

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] :

Women	and	girls	:
女性	和	女孩们	:

妇女和女童：

- , - , - , - ([fɔːr]) .

Yunne	,	Pobitche	,	Poitzuñ	,	Kalazañ	(	4	)	.
-	,	-	,	-	,	-	(	4	)	.

Yunne、Pobitche、Poitzuñ、Kalazañ (4)。

['toʊt(ə)l] , [naɪn] .
Total , 9 .
全部的 , 9 .

总计9。

- - ['toʊ.(w)ə] , [ɔ:r][sænd][klæn] . — [men][ænd; ənd] [bɔɪz] : - , - , - ,
Nañ - towa , or Sand clan . — Men and boys : Puñsauwi , Pocine , Talumtiwa ,
- - 托瓦 , 或者 沙 氏族 . — 男人 和 男孩们 : - , - , - ,
[ˌsi: aɪ 'eɪ] ([fɔ:r]) .
Cia (4) .
中央情报局 (4) .

Nañ-towa，或沙族。—男人和男孩：Puñsauwi、Pocine、Talumtiwa、Cia (4)。

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz] :
Women and girls :
女性 和 女孩们 :

妇女和女童：

- , - , - , [keɪ] , - , " ['nænsi] , " - (['sɛvən]) .
Pocilipobi , Talabensi , Humhebuima , Kae , Avatca , " Nancy , " Simana (7) .
- , - , - , 凯 , - , " 南希 , " - (7) .

Pocilipobi、Talabensi、Humhebuima、Kae、Avatca、"Nancy"Simana (7)。

['toʊt(ə)l] , - .
Total , 11 .
全部的 , - .

总计 11。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæməliz] [ɪn]['hɑ:noʊ][ɑ:r; ər][soʊ][dɪ'strɪbju:tɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
The present families in Hano are so distributed that the oldest part of the
这 展示 家庭 在 河诺 是 所以 分布式 那 这 最老 部分 的 这
['pwebloʊ][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
pueblo is situated at the head of the trail east of the Moñkiva .
普韦布洛 是 位于 在 这 头 的 这 踪迹 东方 的 这 - .

哈诺现在的居民分散居住，以至于该村最古老的部分位于莫尼基瓦以东的小路尽头。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [oʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɑ:] , ['koʊlɑ:n] , [ænd; ənd]['kɛ][klænz] ,
This is still owned and inhabited by the Sa , Kolon , and Ke clans ,
这 是 仍然 拥有 和 有人居住的 经过 这 萨 , 科隆 , 和 基 氏族 ,

这里至今仍由萨族、科隆族和克族拥有和居住。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
all of which probably came from Tcewadi .
全部 的 哪个 大概 来了 从 - .

这些可能都来自特塞瓦迪。

[ðə; ði] [kə'tʃi:nə] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] -
The Katcina and related Tenyük , as well as the Okuwuñ and related Nañ
这 卡特奇纳 和 有关的 - , 作为 出色地 作为 这 - 和 有关的 -
[klænz] ,
clans ,
氏族 ,

卡特奇纳及其相关的特纽克氏族，以及奥库乌尼及其相关的纳尼氏族，

[ɑːr; ər] [sed] , [baɪ][sʌm; səm] [trə'dɪʃnz] , [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]['teiwə] ['kɔlənɪsts] ['æftər] [ðeɪ]

are	said	,	by	some	traditions	,	to	have	joined	the	Tewa	colonists	after	they
是	说	,	经过	一些	传统	,	到	有	加入	这	特瓦	殖民者	后	他们

[riːtʃt] [ðə; ði]['hoʊpi] ['meɪsə] ,

reached	the	Hopi	mesas	,
达到	这	霍皮族	台地	,

根据一些传统说法，他们是在特瓦殖民者到达霍皮台地后加入的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [haʊs] - ['klʌstər]

and	the	position	of	their	houses	in	respect	to	the	main	house	-	cluster
和	这	位置	的	他们的	房屋	在	尊重	到	这	主要的	房子	-	簇

['feɪvərz] [ðæt] ['θiːəri] .

favors	that	theory	.
恩惠	那	理论	.

他们的房屋相对于主要房屋群的位置也支持这一理论。

['ʌðər] [trə'dɪʃnz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pwebloʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['teiwə][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Other	traditions	say	that	the	first	pueblo	chief	of	the	Tewa	was	chief	of	the
其他	传统	说	那	这	第一的	普韦布洛	首席	的	这	特瓦	曾是	首席	的	这

- - ['toʊ.(w)ə] .

Nañ	-	towa	.
-	-	托瓦	.

其他传统说法是，特瓦人的第一位普韦布洛酋长是纳恩托瓦人的酋长。

[tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][pʊt][ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

Too	much	faith	should	not	be	put	in	this	statement	,
也	很多	信仰	应该	不是	是	放	在	这	陈述	,

不应过分相信这种说法。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['toʊ.(w)ə] .

notwithstanding	the	chief	of	the	Tewakiva	belongs	to	the	Nañ	-	towa	.
虽然	这	首席	的	这	-	属于	到	这	-	-	托瓦	.

尽管特瓦基瓦的首领属于纳恩托瓦人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kɛ][ɔːr] [ber] [klæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ɪn] ['ɜːrli]

It	seems	more	probable	that	the	Ke	or	Bear	clan	was	the	leading	one	in	early
它	似乎	更多的	可能	那	这	基	或者	熊	氏族	曾是	这	领导	一	在	早期的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

看来，熊族或豺族在早期更有可能是主导氏族。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] - [ɔːr] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]

and	that	its	chief	was	also	kimoñwi	or	governor	of	the	first	settlement	at
和	那	它是	首席	曾是	还	-	或者	州长	的	这	第一的	沉降	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

the	foot	of	the	mesa	.
这	脚	的	这	台面	.

而且它的首领还是台地山脚下第一个定居点的 kimoñwi（总督）。

['teiwə]['ledʒəndz]

Tewa	Legends
特瓦	传说

特瓦传奇

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'θɔːrəti] (-) [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːnoʊ]

According	to	one	authority	(	Kalakwai	)	the	route	of	migration	of	the	Hano
根据	到	一	权威	(	-	)	这	路线	的	迁移	的	这	河诺

[klænz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [hoʊm] ,

clans	from	their	ancient	home	,
氏族	从	他们的	古老的	家	,

据一位权威人士（Kalakwai）所述，哈诺氏族从其古居地迁徙的路线是：

- , [led][ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə] - (['hɛˌmɛz]) , [wer] [ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] [jɪr] .

Tcewadi	,	led	them	first	to	Jemesi	(	Jemez	)	,	where	they	rested	a	year	.
-	,	引领	他们	第一的	到	-	(	杰梅兹	)	,	在哪里	他们	休息	一个	年	.

特塞瓦迪首先带领他们到达杰梅西（杰梅兹），他们在那里休息了一年。

[frʌm; frəm] - [ðeɪ] [went][tuː; tə] - [ɔːr] - (" [dʌk] ['wɔːtər] ") .

From	Jemesi	they	went	to	Orpinpo	or	Pawikpa	(	"	Duck	water	"	)	.
从	-	他们	去	到	-	或者	-	(	"	鸭子	水	"	)	.

他们从杰梅西去了奥尔平波或帕维克帕（“鸭水”）。

[ðens] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɛpoʊ] , [ɔːr] [ber] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrt] ['wɪnˌgeɪt] ,

Thence	they	proceeded	to	Kepo	,	or	Bear	spring	,	the	present	Fort	Wingate	,
因此	他们	继续	到	凯波	,	或者	熊	春天	,	这	展示	堡	温盖特	,

然后他们继续前往凯波（Kepo），也就是现在的温盖特堡（Fort Wingate），或者叫熊泉（Bear Spring）。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ,

and	from	this	place	they	continued	to	the	site	of	Fort	Defiance	,
和	从	这	地方	他们	持续	到	这	地点	的	堡	蔑视	,

然后他们从这里继续前往迪法恩斯堡遗址。

[ðens] [tuː; tə] - [ɔːr]['pwebloʊ][gə'nɑːdoʊ] .

thence	to	Wukopakabi	or	Pueblo	Ganado	.
因此	到	-	或者	普韦布洛	加纳多	.

从那里前往乌科帕卡比或普韦布洛加纳多。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['entərd] - , [ɔːr] - ['kænjən] , [ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [ɪts]

Continuing	their	migration	they	entered	Puñci	,	or	Keam's	canyon	,	and	traversing	its
继续	他们的	迁移	他们	进入	-	,	或者	-	峡谷	,	和	穿越	它是

[ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] ,

entire	length	,
全部的	长度	,

他们继续迁徙，进入了普尼奇峡谷（或称凯姆峡谷），并穿越了峡谷的整个长度。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['ɪzbɑː] , [ɔːr][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [sprɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['meɪsə] ,

arrived	at	Isba	,	or	Coyote	spring	,	near	the	present	trail	of	the	East	Mesa	,
到达的	在	伊斯巴	,	或者	郊狼	春天	,	靠近	这	展示	踪迹	的	这	东方	台面	,

到达伊斯巴（Isba），又称郊狼泉（Coyote Spring），靠近现在东梅萨（East Mesa）的步道。

[wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər]['pwebloʊ] .

where	they	built	their	pueblo	.
在哪里	他们	建造	他们的	普韦布洛	.

他们在那里建立了他们的村落。

[ðɪs] ['set(ə)lmənt] (-) [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

This	settlement	(	Kohti	)	was	along	the	foot	-	hills	to	the	left	of	the	spring	,
这	沉降	(	-	)	曾是	沿着	这	脚	-	丘陵	到	这	左边	的	这	春天	,

这个定居点（科赫蒂）位于泉水左侧的山麓地带。

[nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [rɑːk] [ɔːr] [klɪf] [kɔːld] - (" ['jeloʊ] - [rɑːk] [maʊnd] ") .

near	a	large	yellow	rock	or	cliff	called	Sikyaowatcomo	(	"	Yellow	-	rock	mound	"	)	.
靠近	一个	大的	黄色的	岩石	或者	悬崖	称为	-	(	"	黄色的	-	岩石	冢	"	)	.

在一块名为 Sikyaowatcomo（“黄岩堆”）的大黄岩或悬崖附近。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][də'briː][ænd; ənd] [graʊnd] - [plæn][ʌv; əv]

There	they	lived	for	some	time	,	as	the	debris	and	ground	-	plan	of
那里	他们	居住地	为了	一些	时间	,	作为	这	碎片	和	地面	-	计划	的

[ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [ə'test] .

their	building	attest	.
他们的	建筑	证明	.

他们在那里生活了一段时间，从他们房屋的残骸和平面图可以看出这一点。

[ðer; ðər]['pweblоʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniəntli] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

Their	pueblo	was	a	large	one	,	and	it	was	conveniently	near	a	spring
他们的	普韦布洛	曾是	一个	大的	一	,	和	它	曾是	方便	靠近	一个	春天

[kɔːld] - ,

called	Uñba	,
称为	-	,

他们的村落规模很大，而且地理位置优越，靠近一个名叫乌恩巴的泉水。

[naʊ] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɪzbɑː] , [stɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['hɑːnoʊ]['piːp(ə)l] .

now	filled	up	,	and	Isba	,	still	used	by	the	Hano	people	.
现在	已填	向上	,	和	伊斯巴	,	仍然	用过的	经过	这	河诺	人们	.

现在已填满，而伊斯巴河仍然被河诺人使用。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][juːt] ['wɒrɪrz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['fɔːreɪ][ɑːn]

Shortly	after	their	arrival	Ute	warriors	made	a	new	foray	on
不久	后	他们的	到达	尤特	战士	制成	一个	新的	突袭	在

犹特战士抵达后不久便再次发动进攻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	258	]
[	页	-	]

[第258页]

[ðə; ði]['hoʊpi]['pweɪbloʊz] , [ænd; ənd] [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['wɔlə] ,

the	Hopi	pueblos	,	and	swarmed	into	the	valley	north	of	Wala	,
这	霍皮族	普韦布洛人	,	和	蜂拥而至	进入	这	谷	北	的	瓦拉	,

霍皮人涌入瓦拉北部的山谷，

[-] ['kæptʃərɪŋ] ['meni] [ʃiːp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] . [-

[	11	]	capturing	many	sheep	which	they	drove	to	the	hills	north	of	the	mesa	.	[	12
[	-	]	捕捉	许多	羊	哪个	他们	驾驶	到	这	丘陵	北	的	这	台面	.	[	-

] [ðə; ði]['teiwə] [ə'tækt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

]	The	Tewa	attacked	them	at	that	place	,
]	这	特瓦	遭到攻击	他们	在	那	地方	,

[11] 他们捕获了许多羊，并将它们赶到台地以北的山上。[12] 特瓦人在那里袭击了他们，

[ænd; ənd][ðə; ði][juːt] ['wɒrɪrz] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ,

and	the	Ute	warriors	killed	all	the	sheep	which	they	had	captured	,
和	这	尤特	战士	被杀	全部	这	羊	哪个	他们	有	捕获	,

尤特族战士杀死了他们捕获的所有绵羊。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːkəsɪz] .

making	a	protecting	rampart	of	their	carcasses	.
制作	一个	保护	壁垒	的	他们的	尸体	.

用它们的尸体筑起一道保护性的屏障。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] - (" [miːt] ['pɪnək(ə)l] ") .

On	this	account	the	place	is	now	called	Sikwitukwi	(	"	Meat	pinnacle	"	)	.
在	这	帐户	这	地方	是	现在	称为	-	(	"	肉	巅峰	"	)	.

因此，这个地方现在被称为 Sikwitukwi（"肉峰"）。

[ðə; ði]['teiwə] [kɪld] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [huː] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['kæptivz]

The	Tewa	killed	all	but	two	of	their	opponents	who	were	taken	captives
这	特瓦	被杀	全部	但	二	的	他们的	对手	WHO	是	已采取	俘虏

[ænd; ənd] [sent] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	sent	home	with	the	message	that	the	Bears	had	come	,
和	发送	家	和	这	信息	那	这	熊	有	来	,

特瓦人杀死了除两名俘虏外的所有对手，并将俘虏送回家乡，带去熊族入侵的消息。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz]['hɑːst(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

and	if	any	of	their	tribe	ever	returned	as	hostiles	they	would	all	be	killed	.
和	如果	任何	的	他们的	部落	曾经	返回	作为	敌对分子	他们	会	全部	是	被杀	.

如果他们部落中有人胆敢返回并成为敌人，所有人都会被处死。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [juːt] [inˈveiʒənz] [ˈsiːst] .

From	that	time	Ute	invasions	ceased	.
从	那	时间	尤特	入侵	停止	.

从那时起，尤特人的入侵就停止了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [gʊd] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ˈteiwə] [lɔːr] , [ðə; ði][ˌeɪ es ˈeɪ][ˈpiːp(ə)l] [left] " - ,

According	to	another	good	authority	in	Tewa	lore	,	the	Asa	people	left	"	Kaëkibi	,
根据	到	其他	好的	权威	在	特瓦	知识	,	这	阿萨	人们	左边	"	-	,

根据另一位特瓦族传说权威人士的说法，阿萨人离开了“卡伊基比，

" [nɪr] [əˈbɪkjuː] , [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] ,

"	near	Abiquiu	,	in	northern	New	Mexico	,
"	靠近	阿比丘	,	在	北方	新的	墨西哥	,

“在新墨西哥州北部的阿比丘附近，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈteiwə] [left] - [ðeɪ] [ˈtrævld] [təˈgeðər] [ˈræpɪdli] [fɔːr; fər]

about	the	time	the	other	Tewa	left	Tcewadi	They	traveled	together	rapidly	for
关于	这	时间	这	其他	特瓦	左边	-	他们	旅行	一起	快速	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

大约在另一位特瓦人离开特瓦迪的时候，他们一起快速地旅行了一段时间。

[bʌt; bət] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət] [ləˈguːnə] , [ðə; ði][ˌeɪ es ˈeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ruːt] , [ˈvaɪə] .

but	separated	at	Laguna	,	the	Asa	taking	the	southern	route	,	via	Zuñi	.
但	分开	在	拉古纳	,	这	阿萨	采取	这	南部	路线	,	通过	祖尼	.

但在拉古纳河一带分开，阿萨河走南线，途经祖尼河。

[ðə; ði][ˈteiwə][klænz] [əˈraɪvd] [fɜːrst] (?

The	Tewa	clans	arrived	first	(	?
这	特瓦	氏族	到达的	第一的	(	?

特瓦部落最先到达（?

) [æt; ət] [tʊˈsɑːjən] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪ es ˈeɪ][ɪn][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [nɪr] [ˈɪzbɑː] .

)	at	Tusayan	and	waited	for	the	Asa	in	the	sand	-	hills	near	Isba	.
)	在	图萨扬	和	等待	为了	这	阿萨	在	这	沙	-	丘陵	靠近	伊斯巴	.

）在图萨扬，在伊斯巴附近的沙丘中等待阿萨。

[bəuθ] [gruːps] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈθɔːrəti] , [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][juːt] [faɪt] [æt; ət] - ,

Both	groups	,	according	to	this	authority	,	took	part	in	the	Ute	fight	at	Sikwitukwi	,
两个都	团体	,	根据	到	这	权威	,	采取	部分	在	这	尤特	斗争	在	-	,

据该机构称，这两个团体都参与了锡克维图奎的乌特人战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [geɪv] [ðə; ði][ˌeɪ es ˈeɪ][ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər]

and	when	they	returned	the	village	chief	of	Walpi	gave	the	Asa	people	for
和	什么时候	他们	返回	这	村庄	首席	的	瓦尔皮	给予	这	阿萨	人们	为了

[ðer; ðər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə][tɑːp] [ˌnɔːrθˈiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

their	habitation	that	portion	of	the	mesa	top	northeast	of	the	Tewakiva	,
他们的	居住地	那	部分	的	这	台面	顶部	东北	的	这	-	,

当他们返回时，瓦尔皮村的村长将特瓦基瓦东北部台地顶部的那部分土地赐予阿萨人居住。

[waɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv][ˈhɑːnoʊ][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteiwə][klænz] .

while	the	present	site	of	Hano	was	assigned	to	the	Tewa	clans	.
尽管	这	展示	地点	的	河诺	曾是	分配	到	这	特瓦	氏族	.

而哈诺现在的所在地则被分配给了特瓦族。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ðə; ði][ˌeɪ es ˈeɪ] [muːvd] [tuː; tə] - ([ˈkænjən] - , [ɔːr] " [ˈtʃɛli] ") ,

During	a	famine	the	Asa	moved	to	Tübka	(	Canyon	Tsegi	,	or	"	Chelly	"	)	,
期间	一个	饥荒	这	阿萨	已搬	到	-	(	峡谷	-	,	或者	"	切莉	"	)	,

饥荒期间，阿萨人迁往图布卡（峡谷采吉，或称“切利”）。

[wer] [ðeɪ] [pla:ntid][ðə; ði] [pi:tʃ] [tri:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

where	they	planted	the	peach	trees	that	are	still	to	be	seen	.
在哪里	他们	已种植	这	桃	树木	那	是	仍然	到	是	已见	.

他们在那里种下了桃树，至今仍能看到。

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [wɔ:lz] [i:st] [ʌv; əv]['hɑ:noʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pwebloʊ] [ə'bændənd] [baɪ]

The	ruined	walls	east	of	Hano	are	a	remnant	of	the	pueblo	abandoned	by
这	毁坏	墙壁	东方	的	河诺	是	一个	剩	的	这	普韦布洛	弃	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

哈诺东部的残垣断壁是他们遗弃的村落的遗迹。

[ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] [ˌɪntə'mæri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nævəhoʊ][ænd; ənd][lɔ:st][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

The	Asa	intermarried	with	the	Navaho	and	lost	their	language	.
这	阿萨	近亲结婚	和	这	纳瓦霍	和	丢失的	他们的	语言	.

阿萨人与纳瓦霍人通婚，失去了自己的语言。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['meɪsə][ðə; ði]['hoʊpi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

When	they	returned	to	the	East	Mesa	the	Hopi	assigned	to	them	for
什么时候	他们	返回	到	这	东方	台面	这	霍皮族	分配	到	他们	为了

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [treɪl][ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n]

their	houses	that	part	of	Walpi	at	the	head	of	the	stairway	trail	on	condition
他们的	房屋	那	部分	的	瓦尔皮	在	这	头	的	这	楼梯	踪迹	在	状况

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

that	they	would	defend	it	.	[	13	]
那	他们	会	保卫	它	.	[	-	]

当他们返回东梅萨时，霍皮人将阶梯小径尽头的瓦尔皮的一部分分配给他们作为房屋，条件是他们要保卫它。[13]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'næsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['hɑ:noʊ][hæv; həv] [klʌŋ] [tu:; tə]

In	view	of	the	tenacity	with	which	the	women	of	Hano	have	clung	to
在	看法	的	这	韧性	和	哪个	这	女性	的	河诺	有	紧紧抓住	到

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

their	language	,
他们的	语言	,

鉴于河诺妇女对她们语言的顽强传承，

['i:v(ə)n] [wen] ['mærid] [tu:; tə]['hoʊpi][men] ,

even	when	married	to	Hopi	men	,
甚至	什么时候	已婚	到	霍皮族	男人	,

即使嫁给了霍皮族男子，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ][lɔ:st][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm]

it	seems	strange	that	the	Asa	lost	their	native	dialect	during	the	short	time
它	似乎	奇怪的	那	这	阿萨	丢失的	他们的	本国的	方言	期间	这	短的	时间

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] - ['kænjən] ;

they	lived	in	Tsegi	canyon	;
他们	居住地	在	-	峡谷	;

阿萨人在特塞吉峡谷居住的短暂时间内失去了他们的本土方言，这似乎很奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ][men] [meɪ] [hæv; həv] ['mærid] ['nævəhoʊ] ['wɪmɪn] ,

but	the	Asa	men	may	have	married	Navaho	women	,
但	这	阿萨	男人	可能	有	已婚	纳瓦霍	女性	,

但阿萨族男子可能娶了纳瓦霍族女子为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːnəuən] [tʌŋz] [bɪ'kʌm] [lɔːst][ɪn] [ðæt] [wei] , [ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ɪn]

and	the	Tanoan	tongues	become	lost	in	that	way	,	the	Asa	women	being	in
和	这	塔诺安	舌头	变得	丢失的	在	那	方式	,	这	阿萨	女性	存在	在

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

the	minority	.
这	少数民族	.

就这样，塔诺语逐渐消失了，阿萨族妇女也因此成为少数族裔。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ledʒəndz] [ðæt] [ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ][wɜːr; wər]['tɑːnəuən]['piːp(ə)l] ,

There	is	such	uniformity	in	all	the	legends	that	the	Asa	were	Tanoan	people	,
那里	是	这样的	均匀性	在	全部	这	传说	那	这	阿萨	是	塔诺安	人们	,

所有关于阿萨人是塔诺人（Tanoan）的传说都非常一致。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [daʊt] [ðer; ðər] [truːθ] ,

that	we	can	hardly	doubt	their	truth	,
那	我们	能	几乎	怀疑	他们的	真相	,

我们几乎无法怀疑他们所说的话的真实性。

[wət'evər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ][lɔːst][ðer; ðər]['fɔːrmər]['ɪdiəm] .

whatever	explanation	may	be	given	of	how	the	Asa	lost	their	former	idiom	.
任何	解释	可能	是	给定	的	如何	这	阿萨	丢失的	他们的	以前的	成语	.

无论对阿萨人如何失去他们以前的习语给出怎样的解释。

[ɪn] - - [dɪ'skraɪbd] ['hɑːnoʊ] , [-] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] " [tɑːnoʊz] ,

In	1782	Morfi	described	Hano	,	[	14	]	under	the	name	"	Tanos	,
在	-	-	描述	河诺	,	[	-	]	在下面	这	姓名	"	塔诺斯	,

1782 年，莫菲描述了哈诺，[14]，其名字为"塔诺斯，

" [æz; əz][ə; eɪ]['pweblоʊ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['fæməliz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['plɑːzə]

"	as	a	pueblo	of	one	hundred	and	ten	families	,	with	a	central	plaza
"	作为	一个	普韦布洛	的	一	百	和	十	家庭	,	和	一个	中央	广场

[ænd; ənd] [striːts] .

and	streets	.
和	街道	.

"作为一个拥有110户人家、有中心广场和街道的村庄。"

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['ɪdiəm] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] .

He	noted	the	difference	of	idiom	between	it	and	Walpi	.
他	著名的	这	不同之处	的	成语	之间	它	和	瓦尔皮	.

他注意到它与 Walpi 之间的习语差异。

[ɪf] - ['sensəs] [biː; bi] [kə'rekt] , [ðə; ði]['pweblоʊ][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz]

If	Morfi's	census	be	correct	,	the	pueblo	has	diminished	in	population	since	his
如果	-	人口普查	是	正确的	,	这	普韦布洛	有	减少	在	人口	自从	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果莫尔菲的人口普查是正确的，那么自他那个时代以来，该村落的人口已经减少了。

[sɪns] - ['hɑːnoʊ][hæz; həz]['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Since	1782	Hano	has	probably	never	been	deserted	,
自从	-	河诺	有	大概	绝不	到过	荒凉的	,

自1782年以来，河诺可能从未被废弃过。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] [baɪ][ˌepi'demiks] .

although	its	population	has	several	times	been	considerably	reduced	by	epidemics	.
虽然	它是	人口	有	一些	时代	到过	相当	减少	经过	流行病	.

尽管其人口曾多次因流行病而大幅减少。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪd][ɪn]['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [juːt] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	return	for	their	aid	in	driving	the	Ute	warriors	from	the	country	,
在	返回	为了	他们的	援助	在	驾驶	这	尤特	战士	从	这	国家	,

作为他们帮助驱逐尤特战士出境的回报，

[ðə; ði]['hoʊpi] [tʃi:f] [geɪv] [ðə; ði]['teiwə][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['væliz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Hopi	chief	gave	the	Tewa	all	the	land	in	the	two	valleys	on	each	side	of	the
这	霍皮族	首席	给予	这	特瓦	全部	这	土地	在	这	二	山谷	在	每个	边	的	这

['meɪsə] ,

mesa	,
台面	,

霍皮族酋长将台地两侧两个山谷中的所有土地都给了特瓦族人。

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [drɔ:n] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə]['wɔlə] , [ðə; ði][gæp] .

north	and	east	of	a	line	drawn	at	right	angles	to	Wala	,	the	Gap	.
北	和	东方	的	一个	线	绘制	在	正确的	角度	到	瓦拉	,	这	差距	.

在与瓦拉垂直的线的北面和东面，即山口。

[ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['teiwə] ,

This	line	of	demarcation	is	recognized	by	the	Tewa	,
这	线	的	划界	是	认可	经过	这	特瓦	,

特瓦人承认这条分界线。

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊpi][hæv; həv][lænd] - ['həuldiŋs][ɪn][ðer; ðər]

although	some	of	them	claim	that	the	Hopi	have	land	-	holdings	in	their
虽然	一些	的	他们	宣称	那	这	霍皮族	有	土地	-	控股	在	他们的

['terətɔ:ri] .

territory	.
领土	.

尽管他们中的一些人声称霍皮人在其领土上拥有土地。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['kerfəli] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [fʊt]

The	line	of	division	is	carefully	observed	in	the	building	of	new	houses	in	the	foot
这	线	的	分配	是	小心	观察到	在	这	建筑	的	新的	房屋	在	这	脚

- [hɪlz] ,

-	hills	,
-	丘陵	,

在山麓地带建造新房时，人们会仔细遵守分界线。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊpi] ['fæməliz] [bɪld] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði]['teiwə]['pi:p(ə)l] [i:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	Hopi	families	build	west	of	the	line	,	the	Tewa	people	east	of	it	.
为了	这	霍皮族	家庭	建造	西方	的	这	线	,	这	特瓦	人们	东方	的	它	.

霍皮族人居住在分界线以西，特瓦族人居住在分界线以东。

['dɪfərənsɪz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz]

Differences	in	Social	Customs
差异	在	社会的	海关

社会习俗的差异

[ə; eɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['meɪsə] [wʊd] [nɑ:t]['noʊtɪs]['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

A	casual	visitor	to	the	East	Mesa	would	not	notice	any	difference	between	the
一个	随意的	游客	到	这	东方	台面	会	不是	注意	任何	不同之处	之间	这

['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['hɑ:noʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ,

people	of	Hano	and	those	of	Walpi	,
人们	的	河诺	和	那些	的	瓦尔皮	,

一个偶然到访东梅萨的游客不会注意到哈诺人和瓦尔皮人之间有任何区别。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['meni] [men][hæv; həv] ['mærid] ['tɑ:nəuən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]

and	in	fact	many	Walpi	men	have	married	Tanoan	women	and	live	in
和	在	事实	许多	瓦尔皮	男人	有	已婚	塔诺安	女性	和	居住	在

[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

their	village	.
他们的	村庄	.

事实上，许多瓦尔皮族男子娶了塔诺安族女子为妻，并居住在她们的村庄里。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['ɪdiəm] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmz] ['destɪnd]

The	difference	of	idiom	,	however	,	is	immediately	noticeable	,	and	seems	destined
这	不同之处	的	成语	,	然而	,	是	立即地	显	,	和	似乎	注定

[tuː; tə] [pər'sɪst] .

to	persist	.
到	坚持	.

然而，这种习语上的差异显而易见，而且似乎注定会持续下去。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]['hɑːnoʊ] [spiːks] ['hoʊpi] , [bʌt; bət] [noʊ]['hoʊpi] [spiːks] [ɔːr]

Almost	every	inhabitant	of	Hano	speaks	Hopi	,	but	no	Hopi	speaks	or
几乎	每一个	居民	的	河诺	说话	霍皮族	,	但	不	霍皮族	说话	或者

[ˌʌndə'stændz] ['teiwə] .

understands	Tewa	.
明白	特瓦	.

几乎所有哈诺居民都会说霍皮语，但没有一个霍皮人会说或听懂特瓦语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['teiwə][men][frʌm; frəm]['hɑːnoʊ][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi]['vɪlɪdʒəz] ,

While	there	are	Tewa	men	from	Hano	in	several	of	the	Hopi	villages	,
尽管	那里	是	特瓦	男人	从	河诺	在	一些	的	这	霍皮族	村庄	,

虽然在霍皮族的几个村庄里都有来自哈诺的特瓦族男子，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fæməliz] , [noʊ]['teiwə] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][ɪn] .

where	they	have	families	,	no	Tewa	woman	lives	in	Walpi	.
在哪里	他们	有	家庭	,	不	特瓦	女士	生活	在	瓦尔皮	.

她们有家人的地方，没有一个特瓦族妇女住在瓦尔皮。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmeɪtri'ɑːrkl] ['sɪstəm] [ɪg'zɪsts] ,

This	is	of	course	due	to	the	fact	that	the	matriarchal	system	exists	,
这	是	的	课程	到期的	到	这	事实	那	这	母系社会	系统	存在	,

这当然是因为母系社会的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn] ['mæriŋ] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][klæn]

and	that	a	girl	on	marrying	lives	with	her	mother	or	with	her	clan
和	那	一个	女孩	在	结婚	生活	和	她	母亲	或者	和	她	氏族

,

,

,

女子出嫁后通常与母亲或族人同住。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nuːli] ['mærid] [mæn][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [klæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

while	a	newly	married	man	goes	to	the	home	of	his	wife's	clan	to	live	.
尽管	一个	新	已婚	男人	去	到	这	家	的	他的	妻子的	氏族	到	居住	.

而新婚男子则前往妻子的娘家居住。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['mɔːrtʃueri] ['kʌstəmz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

There	are	differences	in	marriage	and	mortuary	customs	,	in	the	way	the	women
那里	是	差异	在	婚姻	和	殡仪馆	海关	,	在	这	方式	这	女性

[wer] [ðer; ðər] [her] ,

wear	their	hair	,
穿	他们的	头发	,

婚姻和丧葬习俗存在差异，女性的发型也不同。

[-] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['maɪnər] ['mætərz] ,

[	15	]	and	in	other	minor	matters	,
[	-	]	和	在	其他	次要的	事情	,

[15] 以及其他一些次要事项，

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hoʊpi][ænd; ənd][ðə; ði]['teiwə][ɪz][ɪn]

but	at	present	the	great	difference	between	the	Hopi	and	the	Tewa	is	in
但	在	展示	这	伟大的	不同之处	之间	这	霍皮族	和	这	特瓦	是	在

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserə'məʊniːəlz] ,

their	religious	ceremonials	,
他们的	宗教	仪式	,

但目前霍皮族和特瓦族之间最大的区别在于他们的宗教仪式。

[wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪb(ə)l][laɪf]

which	,	next	to	language	,	are	the	most	persistent	features	of	their	tribal	life
哪个	,	下一个	到	语言	,	是	这	最多	执着的	特征	的	他们的	部落	生活

.

:

.

除了语言之外，这些是他们部落生活中最持久的特征。

['hɑːnoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['rɪtʃuəl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪts] [ɪn] ['ɔːgəst] [ə; eɪ][prɪ'kjuːliər][raɪt] [noʊn]

Hano	has	a	very	limited	ritual	;	it	celebrates	in	August	a	peculiar	rite	known
河诺	有	一个	非常	有限的	仪式	;	它	庆祝	在	八月	一个	奇特	仪式	已知

[æz; əz] - ,

as	Sumykoli	,
作为	-	,

哈诺的祭祀仪式非常有限；它在八月庆祝一种名为苏米科利（Sumykoli）的特殊仪式。

[ɔːr][ðə; ði][sʌn] [prer] - [stɪk] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌmɪd'wɪntər] ['serəmoʊni] ,

or	the	sun	prayer	-	stick	making	,	as	well	as	the	Tûñtai	midwinter	ceremony	,
或者	这	太阳	祷告	-	戳	制作	,	作为	出色地	作为	这	-	隆冬	仪式	,

或者制作太阳祈祷棒，以及图恩泰仲冬仪式，

[ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ˌhɪr'ɪn] .

the	altars	of	which	are	described	herein	.
这	祭坛	的	哪个	是	描述	在此处	.

本文将对这些祭坛进行描述。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [kə'tʃiːnə] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

There	are	also	many	Katcina	dances	which	are	not	different	from	those
那里	是	还	许多	卡特奇纳	舞蹈	哪个	是	不是	不同的	从	那些

[pər'fɔːrmd] [æt; ət] .

performed	at	Walpi	.
执行	在	瓦尔皮	.

还有许多卡特奇纳舞，与瓦尔皮表演的卡特奇纳舞并无不同。

[wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [klaʊn] [priːsts] , [kɔːld] - , [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['hɑːnoʊ] .

One	group	of	clown	priests	,	called	Paiakyamû	,	is	characteristic	of	Hano	.
一	团体	的	小丑	神父	,	称为	-	,	是	特征	的	河诺	.

河诺有一群被称为"Paiakyamû"的小丑祭司。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi]['pweˌbloʊ] , [ðæt] [ʌv; əv]['hɑːnoʊ][ɪz] [pʊr]

Compared	with	the	elaborate	ritual	of	the	Hopi	pueblo	,	that	of	Hano	is	poor
比较的	和	这	精心制作的	仪式	的	这	霍皮族	普韦布洛	,	那	的	河诺	是	贫穷的

;

:

;

与霍皮村精心设计的仪式相比，哈诺村的仪式就显得简陋了；

[bʌt; bət]['teiwə][men][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] ,

but	Tewa	men	are	members	of	most	of	the	religious	societies	of	Walpi	,
但	特瓦	男人	是	成员	的	最多	的	这	宗教	社会	的	瓦尔皮	,

但特瓦族男子是瓦尔皮大多数宗教团体的成员。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [dæns] (-) [ænd; ənd]
and some of the women take part in the basket dance (Lalakoñti) and
和 一些 的 这 女性 拿 部分 在 这 篮子 舞蹈 (-) 和
- , [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .
Mamzrauti , in that village .
- , 在 那 村庄 .

村里的一些妇女还参加了篮子舞（Lalakoñti）和Mamzrauti。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teiwə] [neɪmz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [æt; ət]['hɑːnoʊ] :
The following Tewa names for months are current at Hano :
这 下列的 特瓦 姓名 为了 几个月 是 当前的 在 河诺 :

以下是河诺目前使用的特瓦语月份名称：

['dʒænjueri] , ['iːˌɛl'oʊ] - - , " ['wʊd(ə)n] - [kʌp] [muːn] " ; [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌps] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd]
January , Elo - p'o , " Wooden - cup moon " ; refers to the cups , made of wood
一月 , 埃洛 - - , " 木制的 - 杯子 月亮 " ; 指 到 这 杯子 , 制成 的 木头
,
,
,

一月，Elo-p'o，“木杯月”；指的是用木头制成的杯子，

[juːst] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][ˌserɪ'moʊniəl] [geɪm] .
used by the Tcukuwympkiyas in a ceremonial game .
用过的 经过 这 - 在 一个 仪式 游戏 .

Tcukuwympkiyas 在仪式游戏中使用的道具。

['februeri] , - - - , " ['sɪŋɪŋ] [muːn] .
February , Káuton - p'o , " Singing moon .
二月 , - - - , " 歌唱 月亮 .

二月，Káuton-p'o，“歌唱的月亮”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 261]
" [页 -]

[第261页]

[mɑːrtʃ] , - - - , " ['kæktəs] - ['flaʊər] [muːn] .
March , Yopobi - p'o , " Cactus - flower moon .
行进 , - - - , " 仙人掌 - 花 月亮 .

三月，Yopobi-p'o，“仙人掌花月”。

" [ðə; ði] ['elɪmənt] - [-] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn]['prɑːpər] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['teiwə] ,
" The element pobi [16] which is so often used in proper names among the Tewa ,
" 这 元素 - [-] 哪个 是 所以 经常 用过的 在 恰当的 姓名 之中 这 特瓦 ,
[miːnz] ['flaʊər] .
means flower .
方法 花 .

“在 Tewa 语中，pobi[16] 元素经常用于专有名词中，意思是花。

['eɪprəl] , - - - , " ['wɪndbreɪk] [muːn] .
April , Púñka - p'o , " Windbreak moon .
四月 , - - - , " 防风屏障 月亮 .

四月，Púñka-p'o，“防风月。

" [meɪ] , - - - , " [tuː; tə] - [plænt] - ['siːkrətli] [muːn] .
" May , Señko - p'o , " To - plant - secretly moon .
" 可能 , - - - , " 到 - 植物 - 偷偷 月亮 .

“五月，Señko-p'o，“秘密种植月亮。

" [ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [kɔːrn][ɪn] [nʊks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] ,
" This refers to the planting of sweet corn in nooks and crevices ,
" 这 指 到 这 种植 的 甜的 玉米 在 角落 和 缝隙 ,

“这指的是在缝隙和角落里种植甜玉米，

[wer] ['tʃɪldrən] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [kə'tʃiːnə] .
where **children** **may** **not** **see** **it** **,** **for** **the** **Nimán** **-** **katcina** **.**
在哪里 孩子们 可能 不是 看 它 , 为了 这 - - 卡特西娜 .

孩子们可能看不到它，因为尼曼-卡特奇纳。

[dʒuːn] - [ɑːk'toʊbər] , ['neɪmləs] [muːnz] , [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [æz; əz][ðə; ði][faɪv] ['wɪntər] [muːnz] .
June **-** **October** **,** **nameless** **moons** **,** **or** **the** **same** **names** **as** **the** **five** **winter** **moons** **.**
六月 - 十月 , 无名 月亮 , 或者 这 相同的 姓名 作为 这 五 冬天 月亮 .

六月至十月，无名月，或与五个冬季月亮同名。

[noʊ'vembər] , - - - , [-] " [hɔːrn] [muːn] , " ['pɑːsəbli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]
November **,** **Céñi** **-** **p'o** **,** **[** **17** **]** **"** **Horn** **moon** **,** **"** **possibly** **referring** **to** **the** **Aaltû** **of** **the**
十一月 , - - - , [-] " 喇叭 月亮 , " 可能 指 到 这 - 的 这
[nuː] - ['faɪər]['serəmoʊni] .
New **-** **Fire** **ceremony** **.**
新的 - 火 仪式 .

十一月，Céñi-p'o，[17]"角月"，可能指的是新火仪式的 Aaltû。

[dɪ'sembər] , - - - , " ['wɪntər] - ['sɑːlstɪs] [muːn] .
December **,** **Tûñtai** **-** **p'o** **,** **"** **Winter** **-** **solstice** **moon** **.**
十二月 , - - - , " 冬天 - 冬至 月亮 .

十二月，冬至月。

" [kən'tempəreri] ['serəmənɪz]
" **Contemporary** **Ceremonies**
" 当代的 仪式

"当代仪式"

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ['serəmoʊni][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] , - , [ænd; ənd]['hɑːnoʊ] , [baɪ][klænz]
The **Winter** **Solstice** **ceremony** **is** **celebrated** **in** **Walpi** **,** **Sitcomovi** **,** **and** **Hano** **,** **by** **clans**
这 冬天 冬至 仪式 是 著名 在 瓦尔皮 , - , 和 河诺 , 经过 氏族
,
,
,

冬至仪式由瓦尔皮、锡特科莫维和哈诺的各个氏族庆祝。

[ɔːl][ðə; ði][men] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kivə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pweɪbloʊz] .
all **the** **men** **gathering** **in** **the** **kivas** **of** **their** **respective** **pueblos** **.**
全部 这 男人 采集 在 这 基瓦斯 的 他们的 各自 普韦布洛人 .

所有男人都聚集在各自村庄的基瓦（kiva，一种祭祀场所）中。

[ðə; ði] - [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sɪŋkrənəs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməliz] [huː] [brɪŋ] [ðer; ðər]
The **Soyaluña** **is** **thus** **a** **synchronous** **gathering** **of** **all** **the** **families** **who** **bring** **their**
这 - 是 因此 一个 同步 采集 的 全部 这 家庭 WHO 带来 他们的
['fetɪʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] .
fetishes **to** **the** **places** **where** **they** **assemble** **.**
恋物癖 到 这 地方 在哪里 他们 集合 .

因此，索亚卢尼亚节是所有家庭同步举行的聚会，他们将自己的神像带到聚会地点。

[ðə; ði] ['kivə] [ɔːr][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][klænz] [wɪtʃ] [ə'semb(ə)l] [ˌðer'ɪn] ,
The **kivas** **or** **rooms** **in** **which** **they** **meet** **,** **and** **the** **clans** **which** **assemble** **therein** **,**
这 基瓦斯 或者 房间 在 哪个 他们 见面 , 和 这 氏族 哪个 集合 其中 ,
[ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
are **as** **follows** **:**
是 作为 跟随 :

他们聚会的基瓦（kiva）或房间，以及在其中聚集的氏族如下：

Walpi
瓦尔皮

瓦尔皮

- : - , ['wɔːtər] - [haʊs] ; ['tæboʊ] , ['ræbɪt] ; - , ['lɪzərd] ; , [sænd] ; ['lɛnjə] ,
Moñkiva : Patki , Water - house ; Tabo , rabbit ; Kükütce , Lizard ; Tuwa , Sand ; Lenya ,
- : - , 水 - 房子 ; 塔博 , 兔子 ; - , 蜥蜴 ; 图瓦 , 沙 ; 莱尼亚 ,
[fluːt] ; - , [tə'bækoʊ] ; [ænd; ənd] [kə'tʃiːnə] .
Flute ; Piba , Tobacco ; and Katcina .
长笛 ; - , 烟草 ; 和 卡特奇纳 .

Moñkiva：Patki、水屋；禁忌，兔子； Kükütce，蜥蜴；图瓦人，沙子； Lenya，长笛；皮巴、烟草；和卡奇娜。

- : [ˌeɪ es 'eɪ] .
Wikwaliobikiva : Asa .
- : 阿萨 .

Wikwaliobikiva：Asa。

- : - , ['faɪərwʊd] ; - , [sneɪk] .
Nacabkiva : Kokop , Firewood ; Tcüa , Snake .
- : - , 柴 ; - , 蛇 .

Nacabkiva：科科普，木柴；特库亚，蛇。

- : ['eɪlə] , [hɔːrn] .
Alkiva : Ala , Horn .
- : 翼 , 喇叭 .

Alkiva：阿拉，号角。

- : - , [riːd] ; - , [ber] .
Tcivatokiva : Pakab , Reed ; Honau , Bear .
- : - , 芦苇 ; - , 熊 .

Tcivatokiva：帕卡布，里德；霍瑙，熊。

-
Sitcomovi
-

情景喜剧

[fɜːrst]['kivə] : - , ['wɔːtər] - [haʊs] ; - , ['bædʒər] .
First Kiva : Patki , Water - house ; Honani , Badger .
第一的 基瓦 : - , 水 - 房子 ; - , 獾 .

第一个 Kiva：Patki、Water-house；霍纳尼，獾。

['sekənd] ['kivə] : [ˌeɪ es 'eɪ] .
Second Kiva : Asa .
第二 基瓦 : 阿萨 .

第二基瓦：阿萨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

['hɑːnoʊ]
Hano
河诺

河诺

- : ['sɑː] , [tə'bækoʊ] ; ['kɛ] , [ber] ; ['koʊlɑːn] , [kɔːrn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Moñkiva : Sa , Tobacco ; Ke , Bear ; Kolon , Corn , etc .
- : 萨 , 烟草 ; 基 , 熊 ; 科隆 , 玉米 , ETC .

Moñkiva：Sa，烟草；柯，熊；可隆、玉米等

- : - , [sænd] ; - , [reɪn] - [klaʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Tewakiva : Nañ , Sand ; Okuwuñ , Rain - cloud , etc .
- : - , 沙 ; - , 雨 - 云 , ETC .

Tewakiva：Nañ，沙子； Okuwuñ、雨云等

[ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɔ:r] ['fetɪʃiz] [ɪn][ðə; ði][faɪv] ['kivə] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	altars	or	fetishes	in	the	five	Walpi	kivas	are	as	follows	:
这	祭坛	或者	恋物癖	在	这	五	瓦尔皮	基瓦斯	是	作为	跟随	:

五个瓦尔皮基瓦中的祭坛或神像如下:

[ðə; ði]['ɔ:ltər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [-] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

The	altar	described	in	a	former	publication	[	18	]	is	the	most	elaborate	of	all	the
这	坛	描述	在	一个	以前的	发布	[	-	]	是	这	最多	精心制作的	的	全部	这

['wɪntər] ['sɑ:lstɪs] ['fetɪʃiz] [æt; ət] ,

Winter	Solstice	fetishes	at	Walpi	,
冬天	冬至	恋物癖	在	瓦尔皮	,

先前出版物[18]中描述的祭坛是瓦尔皮所有冬至祭祀品中最精致的。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [klænz] .

and	belongs	to	the	Patki	and	related	clans	.
和	属于	到	这	-	和	有关的	氏族	.

属于帕特基及其相关氏族。

[ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ]['ɔ:ltər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	Asa	family	in	the	Wikwaliobikiva	had	no	altar	,	but	the	following
这	阿萨	家庭	在	这	-	有	不	坛	,	但	这	下列的

['fetɪʃiz] :

fetishes	:
恋物癖	:

维克瓦利奥比基瓦的阿萨家族没有祭坛，但有以下几种神物:

([wʌn]) [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæsk] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kɔ:ld] - ,

(	1	)	An	ancient	mask	resembling	that	of	Natacka	and	called	tcakwaina	,
(	1	)	一个	古老的	面具	类似	那	的	-	和	称为	-	,

（1）一种与纳塔卡面具相似的古代面具，被称为tcakwaina，

[-] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [krʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ; ([ˌtu:'tu:]) [æn; ən]

[	19	]	attached	to	which	is	a	wooden	crook	and	a	rattle	;	(	2	)	an
[	-	]	随附的	到	哪个	是	一个	木制的	骗子	和	一个	嘎嘎作响	;	(	2	)	一个

['eɪnʃənt] [bændə'lɪr] (-) ;

ancient	bandoleer	(	tozriki	)	;
古老的	弹药带	(	-	)	;

[19] 上面附有一根木制弯钩和一个拨浪鼓；（2）一个古老的弹药带（tozriki）;

[ænd; ənd] ([θri:]) ['sevrəl] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

and	(	3	)	several	stone	images	of	animals	.
和	(	3	)	一些	石头	图片	的	动物	.

（3）一些动物石像。

[ðə; ði] [ʃi:ld] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] ['kærid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['ɔ:ltər][hæd; həd][ə; eɪ][stɑ:r] ['peɪntɪd]

The	shield	which	the	Asa	carried	before	the	Moñkiva	altar	had	a	star	painted
这	盾	哪个	这	阿萨	携带	前	这	-	坛	有	一个	星星	绘

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

阿萨神在莫尼基瓦祭坛前所持的盾牌上绘有一颗星。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['fæməliz] , [ɪn][ðə; ði] - , [hæd; həd][noʊ]['ɔ:ltər] ,

The	Kokop	and	Tcüa	families	,	in	the	Nacabkiva	,	had	no	altar	,
这	-	和	-	家庭	,	在	这	-	,	有	不	坛	,

在纳卡布基瓦，科科普家族和特库阿家族没有祭坛。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kivə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed]
but **on** **the** **floor** **of** **the** **kiva** **there** **was** **a** **stone** **image** **which** **was** **said**
但 在 这 地面 的 这 基瓦 那里 曾是 一个 石头 图像 哪个 曾是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pweblоʊ][ʌv; əv] - ,
to **have** **come** **from** **the** **ancient** **pueblo** **of** **Sikyatki** **,**
到 有 来 从 这 古老的 普韦布洛 的 - ,

但是，在基瓦的地板上有一幅石像，据说这幅石像来自古代锡基亚特基村。

[ə; eɪ]['fɔːrmər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .
a **former** **village** **of** **the** **Kokop** **people** **.**
一个 以前的 村庄 的 这 - 人们 .

科科普人的故村。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] - ,
There **was** **no** **altar** **in** **the** **Alkiva** **,**
那里 曾是 不 坛 在 这 - ,

阿尔基瓦里没有祭坛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪlə] ([hɔːrn]) [klæn] [wɪtʃ] [met][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ][stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
but **the** **Ala** **(** **Horn** **)** **clan** **which** **met** **there** **had** **a** **stone** **image** **of**
但 这 翼 (喇叭) 氏族 哪个 遇见 那里 有 一个 石头 图像 的
- ,
Püükoñhoya **,**
- ,

但聚集在那里的阿拉（角）氏族拥有一尊普科尼霍亚的石像。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
and **on** **the** **shield** **which** **they** **used** **in** **the** **Moñkiva** **there** **was** **a** **picture** **of**
和 在 这 盾 哪个 他们 用过的 在 这 - 那里 曾是 一个 图片 的
- .
Alosaka **.**
- .

在莫尼基瓦使用的盾牌上，有阿洛萨卡的画像。

[ðə; ði] - [-] ([riːd] [ɔːr] ['æroʊ]) ['piːp(ə)l][hæd; həd][æn; ən]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] - [wer]
The **Pakab** **[** **20** **]** **(** **Reed** **or** **Arrow** **)** **people** **had** **an** **altar** **in** **the** **Tcivatokiva** **where**
这 - [-] (芦苇 或者 箭) 人们 有 一个 坛 在 这 - 在哪里
- [prɪ'zaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɔːr] [pə'leɪdiəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
Pautiwa **presided** **with** **the** **típoni** **or** **palladium** **of** **that** **family** **.**
- 主持 和 这 - 或者 钯 的 那 家庭 .

Pakab[20]（芦苇或箭）人在一个 Tcivatokiva 中有一个祭坛，Pautiwa 在那里主持仪式，祭坛上还有该家族的 típoni 或 palladium。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **263** **]**
[页 -]

[第263页]

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['fetɪʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ]
The **writer** **was** **unable** **to** **examine** **the** **fetishes** **of** **the** **Honani** **and** **Asa**
这 作家 曾是 无法 到 检查 这 恋物癖 的 这 - 和 阿萨
[klænz] ,
clans **,**
氏族 ,

作者未能考察霍纳尼和阿萨两个氏族的崇拜对象。

[huː] [met][ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['kivə] .
who **met** **in** **the** **two** **Sitcomovi** **kivas** **.**
WHO 遇见 在 这 二 - 基瓦斯 .

他们在两个 Sitcomovi 基瓦相遇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈɔːltəz] [ɪn][ðə; ði] - ,

It	was	reported	that	they	have	no	altars	in	the	Soyaluña	,
它	曾是	据报道	那	他们	有	不	祭坛	在	这	-	,

据报道，索亚卢尼亚没有祭坛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfetɪʃiz] [wɪl] [ʃed] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	study	of	their	fetishes	will	shed	important	light	on	the	nature	of	the
但	一个	学习	的	他们的	恋物癖	将要	棚	重要的	光	在	这	自然	的	这

[raɪts] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [tʊˈsɑːjən] [baɪ] [ðiːz] [klænz] .

rites	introduced	into	Tusayan	by	these	clans	.
仪式	介绍	进入	图萨扬	经过	这些	氏族	.

但对他们的图腾的研究将为了解这些氏族引入图萨扬的仪式的性质提供重要的线索。

- [ɪz] [tʃiːf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkivə] . [-]

Tcoshoniwa	is	chief	in	one	of	these	kivas	.	[	21	]
-	是	首席	在	一	的	这些	基瓦斯	.	[	-	]

Tcoshoniwa 是其中一个基瓦的首领。[21]

- , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ˈtoʊ.(w)ə] , [ɔːr][sænd][klæn] ,

Pocine	,	chief	of	the	Tewakiva	,	belongs	to	the	Nañ	-	towa	,	or	Sand	clan	,
-	,	首席	的	这	-	,	属于	到	这	-	-	托瓦	,	或者	沙	氏族	,

特瓦基瓦部落首领波辛属于纳恩托瓦部落，即沙氏部落。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['eldər] [sʌn] [ʌv; əv] - .

and	is	the	elder	son	of	Pocilipobi	.
和	是	这	长老	儿子	的	-	.

他是波西利波比的长子。

- , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ɪz] - ['brʌðər] .

Puñsauwi	,	his	uncle	,	is	Pocilipobi's	brother	.
-	,	他的	叔叔	,	是	-	兄弟	.

他的叔叔普尼萨维是波西利波比的兄弟。

[æz; əz][ðə; ði] - [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['teiwə] ['kɔlənɪsts] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [tʊˈsɑːjən] ,

As	the	kimoñwi	or	village	chief	of	the	Tewa	colonists	,	when	they	came	into	Tusayan	,
作为	这	-	或者	村庄	首席	的	这	特瓦	殖民者	,	什么时候	他们	来了	进入	图萨扬	,

作为特瓦殖民者的村长或基莫尼维，当他们来到图萨扬时，

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][klæn] , [wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] ['ɔːltər][tuː; tə][biː; bi] [həˈredɪteri] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .

belonged	to	the	Sand	clan	,	we	may	suppose	this	altar	to	be	hereditary	in	this	family	.
属于	到	这	沙	氏族	,	我们	可能	认为	这	坛	到	是	遗传	在	这	家庭	.

这座祭坛属于沙氏家族，我们可以推测它是该家族的世袭财产。

['æˌnoʊt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['hɑːnoʊ] ,

Anote	,	the	chief	of	the	Moñkiva	of	Hano	,
注释	,	这	首席	的	这	-	的	河诺	,

阿诺特，哈诺莫尼基瓦的首领，

[ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑː] - ['toʊ.(w)ə][ɔːr][təˈbækoʊ][klæn] .

is	the	oldest	man	of	the	Sa	-	towa	or	Tobacco	clan	.
是	这	最老	男人	的	这	萨	-	托瓦	或者	烟草	氏族	.

是佐藤氏族（或称烟草氏族）中最年长的人。

[sæ'teɪl] , [huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɛ][ɔːr] [ber]
Satele , who assisted him in making the altar , is a member of the Ke or Bear
卫星 , WHO 协助 他 在 制作 这 坛 , 是 一个 成员 的 这 基 或者 熊
[klæn] .
clan .
氏族 .

协助他制作祭坛的萨特勒是熊氏族（Ke）的成员。

- , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['hɑːnoʊ] ,
Patuñtupi , who was present when the altar was made at Hano ,
- , WHO 曾是 展示 什么时候 这 坛 曾是 制成 在 河诺 ,

帕图恩图皮，曾亲眼目睹哈诺祭坛的建造，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊlɑːn][ɔːr][kɔːrn][klæn] .
belongs to the Kolon or Corn clan .
属于 到 这 科隆 或者 玉米 氏族 .

属于科隆族或玉米族。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ['serəmoʊni]
The Winter Solstice Ceremony
这 冬天 冬至 仪式

冬至仪式

[ðə; ði] - [ɔːr] - ['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['meɪsə][ɪn] - [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm]
The Tûñtai or Soyaluña ceremony of the East Mesa in 1898 extended from
这 - 或者 - 仪式 的 这 东方 台面 在 - 扩展 从
[dɪ'sembər] 9th [tuː; tə][ðə; ði] 19th [ɪn'kluːsɪv] ,
December 9th to the 19th inclusive ,
十二月 9th 到 这 19th 包容性 ,

1898 年东梅萨的 Tûñtai 或 Soyaluña 仪式从 12 月 9 日持续到 19 日（含 19 日）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and the days were designated as follows :
和 这 天 是 指定的 作为 跟随 :

具体日期安排如下：

9th , - (-) , [smoʊk] [ə'sembli] .
9th , Tcotcoñyuñya (Tcotcoñya) , Smoke assembly .
9th , - (-) , 抽烟 集会 .

9th, Tcotcoñyuñya (Tcotcoñya), Smoke assembly.

10th , - - , [ə'naʊnsmənt] .
10th , Tceele tcalauûh , Announcement .
10th , - - , 公告 .

10th, Tceele tcalauûh, 公告。

11th , - - ['tɑːlə] , [fɜːrst] [deɪ] .
11th , Cüs - tala , First day .
11th , - - 塔拉 , 第一的 天 .

11日，居斯塔拉，第一天。

12th , - - ['tɑːlə] , ['sekənd] [deɪ] .
12th , Lüc - tala , Second day .
12th , - - 塔拉 , 第二 天 .

12日，吕克塔拉，第二天。

13th , [peɪk] - ['tɑːlə] , [θɜːrd] [deɪ] .
13th , Paic - tala , Third day .
13th , 帕伊克 - 塔拉 , 第三 天 .

13日，派克塔拉，第三天。

14th , - , [ə'semblɪdʒ] .
14th , Yuñya , Assemblage .
14th , - , 装配 .

14th，Yuñya，集合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

15th , - .
15th , Sockahimû .
15th , - .

15th，Sockahimû。

16th , - .
16th , Komoktotokya .
16th , - .

第十六届，科莫克托托基亚。

17th , - , - .
17th , Totokya , Totokpee .
17th , - , - .

17th, Totokya, Totokpee.

18th , - .
18th , Pegumnove .
18th , - .

18日，佩古姆诺夫。

19th , - .
19th , Navotcine .
19th , - .

19日，纳沃钦。

[ðə; ði] ['æktɪv] ['siːkrət] ['serəmənɪz] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 19th .
The active secret ceremonies began on the 14th and extended to the 19th .
这 积极的 秘密 仪式 开始 在 这 14th 和 扩展 到 这 19th .

秘密仪式于14日开始，一直持续到19日。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['entərd] [ðer; ðər] ['kivə] ,
Yuñya was the day on which the Walpi chiefs entered their kivas ,
- 曾是 这 天 在 哪个 这 瓦尔皮 酋长们 进入 他们的 基瓦斯 ,

Yuñya是瓦尔皮族酋长进入他们基瓦（kiva，犹太教传统仪式场所）的日子。

[ænd; ənd] - [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət] [raɪts] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] .
and Totokya that on which the most important secret rites were performed .
和 - 那 在 哪个 这 最多 重要的 秘密 仪式 是 执行 .

而托托基亚则是举行最重要的秘密仪式的地方。

- , [smoʊk] [ə'sembli] .
Tcotcoñyuñya , Smoke assembly .
- , 抽烟 集会 .

Tcotcoñyuñya，烟雾组件。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [fɪkst] [baɪ] - , [sʌn] - [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klæn] ,
The time of the Soyaluña is fixed by Kwatcakwa , Sun - priest of the Patki clan ,
这 时间 的 这 - 是 固定的 经过 - , 太阳 - 牧师 的 这 - 氏族 ,

索亚卢尼亚节的时间由帕特基氏族的太阳祭司夸特卡夸确定。

[huː] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsɑːlstɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ɑːn] [ðə; ði]

who	determines	the	winter	solstice	by	means	of	observations	of	sunset	on	the
WHO	决定	这	冬天	冬至	经过	方法	的	观察	的	日落	在	这

[həˈraɪz(ə)n] , [æz; əz] [ˈelsˌwer] [dɪˈskraɪbd] .

horizon	,	as	elsewhere	described	.
地平线	,	作为	别处	描述	.

他通过观察地平线上的日落来确定冬至，具体方法已在其他地方描述过。

[ðə; ði] [smoʊk] [əˈsemblɪdʒ] [æt; ət] [əˈkɜːrd] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [ɑːn] [dɪˈsembər] 9th , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

The	Smoke	assemblage	at	Walpi	occurred	after	sunset	on	December	9th	,	in	the	house
这	抽烟	装配	在	瓦尔皮	发生	后	日落	在	十二月	9th	,	在	这	房子

[ʌv; əv] - [waɪf] ,

of	Anwuci's	wife	,
的	-	妻子	,

瓦尔皮的烟雾集结发生在12月9日日落之后，地点是安武奇妻子的家中。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈtendid] [baɪ] - , - , - ,

adjoining	the	Moñkiva	,	and	was	attended	by	Supela	,	Kwatcakwa	,	Sakwistiwa	,
相邻的	这	-	,	和	曾是	参加	经过	-	,	-	,	-	,

- , [ænd; ənd] - ,

Kwaa	,	and	Anawita	,
-	,	和	-	,

毗邻 Moñkiva，参加者有 Supela、Kwatcakwa、Sakwistiwa、Kwaa 和 Anawita，

[ɔːl] [tʃiːfs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [klæn] .

all	chiefs	belonging	to	the	Patki	clan	.
全部	酋长们	属于	到	这	-	氏族	.

所有属于帕特基氏族的酋长。

[ðə; ði] [smoʊk] [əˈsemblɪdʒ] [æt; ət] [ˈhɑːnoʊ] , [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [held]

The	Smoke	assemblage	at	Hano	,	preliminary	to	the	Tûñtai	,	was	also	held
这	抽烟	装配	在	河诺	,	初步的	到	这	-	,	曾是	还	握住

[ˈæftər] [ˈsʌnset] [ɑːn] [dɪˈsembər] 9th ,

after	sunset	on	December	9th	,
后	日落	在	十二月	9th	,

12月9日日落后，在河内举行了烟火集会，这是通泰节的序幕。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈtendid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tʃiːfs] :

and	was	attended	by	the	following	chiefs	:
和	曾是	参加	经过	这	下列的	酋长们	:

出席会议的有以下酋长：

[ˈæˌnoʊt] ([tɛm] [ ) [iː]]) , [ˈsɑː] - [ˈtoʊ.(w)ə] ; [sæˈteɪl] , [ˈkɛ] - [ˈtoʊ.(w)ə] ; - ([kɔɪ]) , - - [ˈtoʊ.(w)ə] ;

Anote	(	Tem	[	)	e	]	)	,	Sa	-	towa	;	Satele	,	Ke	-	towa	;	Pocine	(	Koye	)	,	Nañ	-	towa	;
注释	(	特姆	[	)	e	]	)	,	萨	-	托瓦	;	卫星	,	基	-	托瓦	;	-	(	科耶	)	,	-	-	托瓦	;

- , [ˈkoʊlɑːn] - [ˈtoʊ.(w)ə] .

Patuñtupi	,	Kolon	-	towa	.
-	,	科隆	-	托瓦	.

Anote (Tem[)e])，Sa-towa；萨泰勒，科托瓦； Pocine (Koye)，Nañ-towa；帕图尼图皮 (Patuñtupi)，科隆托瓦 (Kolon-towa)。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˌnoʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaʊstɔp] [ʌv; əv] [ˈhɑːnoʊ]

There	was	no	formal	notification	of	Tûñtai	from	the	housetops	of	Hano
那里	曾是	不	正式的	通知	的	-	从	这	屋顶	的	河诺

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

on	the	following	morning	,
在	这	下列的	早晨	,

第二天早上，河诺的屋顶上并没有正式通知敦泰。

[ðə; ði] - [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ɔːl] [θriː] ['pweɪbloʊz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['meɪsə]

the	Soyaluña	announcement	from	Walpi	serving	all	three	pueblos	on	the	East	Mesa
这	-	公告	从	瓦尔皮	服务	全部	三	普韦布洛人	在	这	东方	台面

.

:

.

Soyaluña 的公告来自 Walpi，服务于东梅萨的所有三个普韦布洛部落。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] - [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 10th .

The	formal	announcement	was	made	by	Kopeli	at	daybreak	of	December	10th	.
这	正式的	公告	曾是	制成	经过	-	在	拂晓	的	十二月	10th	.

科佩利于12月10日黎明时分正式宣布了这一消息。

- , [ðə; ði]['regjələr] - , [ɔːr] [taʊn] - ['kraɪər] , [wʌz; wəz] ['snoʊbaʊnd] [æt; ət] - ['kænjən]

Hoñyi	,	the	regular	tcakmoñwi	,	or	town	-	crier	,	was	snowbound	at	Keam's	Canyon
-	,	这	常规的	-	,	或者	镇	-	哭泣者	,	曾是	大雪封路	在	-	峡谷

,

,

,

霍尼伊，也就是镇上的公告员，被困在了基姆峡谷的雪里。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

and	consequently	was	unable	to	perform	this	function	.
和	最后	曾是	无法	到	履行	这	功能	.

因此无法执行此功能。

[ðə; ði] [smoʊk] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]['fɔːrm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði]

The	Smoke	assemblage	and	its	formal	announcement	at	daybreak	on	the
这	抽烟	装配	和	它是	正式的	公告	在	拂晓	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [sneɪk] [dæns] ,

following	morning	have	been	observed	in	the	Snake	dance	,
下列的	早晨	有	到过	观察到	在	这	蛇	舞蹈	,

在蛇舞中，人们观察到了烟雾的聚集以及次日黎明时分的正式宣告。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fluːt] , [nuː] - ['faɪər] , [ænd; ənd] - ['serəmənɪz] ; [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [ə'kɜːrz]

and	in	the	Flute	,	New	-	fire	,	and	Soyaluña	ceremonies	;	it	probably	occurs
和	在	这	长笛	,	新的	-	火	,	和	-	仪式	;	它	大概	发生

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - .

also	in	the	Lalakoñti	and	Mamzrauti	.
还	在	这	-	和	-	.

在笛子仪式、新火仪式和索亚卢尼亚仪式中也有出现；它可能也出现在拉拉科尼蒂仪式和马姆兹劳蒂仪式中。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembli] [deɪ] ,

It	takes	place	several	days	before	the	Assembly	day	,
它	需要	地方	一些	天	前	这	集会	天	,

它在大会召开前几天举行。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entərz][ðə; ði]['kivə][ænd; ənd][sets][hɪz; ɪz] - [ɔːr]['stændərd][ɑːn][ðə; ði]['kivə] [hætʃ]

when	the	chief	enters	the	kiva	and	sets	his	natci	or	standard	on	the	kiva	hatch
什么时候	这	首席	进入	这	基瓦	和	套	他的	-	或者	标准	在	这	基瓦	孵化

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['serəmənɪz] .

to	announce	that	he	has	begun	the	ceremonies	.
到	宣布	那	他	有	开始	这	仪式	.

当酋长进入基瓦，并将他的纳奇（natci）或旗帜放在基瓦的舱口上，宣布仪式开始。

[ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] [noʊ] . [eɪt] . , ['vɑːl] .

AMERICAN	ANTHROPOLOGIST	No	.	8	.	,	VOL	.
美国人	人类学家	不	.	8	.	,	卷	.

美国人类学家第8期，第1卷

[wʌn] , [ˌpiːˈɛl] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
1 , **PL** . **XVIII**
1 , PL . 十八

1，图版 XVIII

[drɔːn] [baɪ] ['meri] [em] . -
Drawn **by** **Mary** **M** . **Leighter**
绘制 经过 玛丽 M . -

由玛丽·M·莱特绘制

['ɔːltər] [ɪn] [ðə; ði] - [æt; ət] ['hɑːnoʊ]
ALTAR **IN** **THE** **MOÑKIVA** **AT** **HANO**
坛 在 这 - 在 哈诺

哈诺莫尼瓦的祭坛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **265** **]**
[页 -]

[第265页]

['kivə] [æt; ət] ['hɑːnoʊ]
Kivas **at** **Hano**
基瓦斯 在 河诺

哈诺的基瓦斯

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['kivə] [ɪn] ['hɑːnoʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [kɔːld] - ,
There **are** **two** **kivas** **in** **Hano** **,** **one** **of** **which** **,** **called** **Tewakiva** **,**
那里 是 二 基瓦斯 在 河诺 , 一 的 哪个 , 称为 - ,

河内有两个基瓦，其中一个叫做特瓦基瓦（Tewakiva）。

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pwebloʊ] .
is **situated** **at** **the** **head** **of** **the** **trail** **to** **the** **pueblo** **.**
是 位于 在 这 头 的 这 踪迹 到 这 普韦布洛 .

位于通往普韦布洛村的小路起点。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [kɔːld] [ðə; ði] - , [ɪz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə] ,
The **other** **,** **called** **the** **Moñkiva** **,** **is** **built** **in** **the** **eastern** **part** **of** **the** **plaza** **,**
这 其他 , 称为 这 - , 是 建造 在 这 东 部分 的 这 广场 ,

另一座名为莫尼基瓦（Moñkiva）的建筑位于广场的东部。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ɪz] [ðə; ði] " [tʃiːf] " ['hɑːnoʊ] ['kivə] .
and **,** **as** **its** **name** **implies** **,** **is** **the** **"** **chief** **"** **Hano** **kiva** **.**
和 , 作为 它是 姓名 暗示 , 是 这 " 首席 " 河诺 基瓦 .

顾名思义，它是哈诺基瓦的"首领"。

[bəuθ] [ðiːz] ['semi] - [ˌsʌbtə'reɪniən] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [rek'tæŋgjələr] [-] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ɪn]
Both **these** **semi** **-** **subterranean** **rooms** **are** **rectangular** **[** **22** **]** **in** **shape** **,** **and** **in**
两个都 这些 半 - 地下 房间 是 矩形的 [-] 在 形状 , 和 在
['strʌktʃərəl] ['diːteɪlz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['kivə] [ʌv; əv] .
structural **details** **resemble** **the** **kivas** **of** **Walpi** **.**
结构 细节 类似 这 基瓦斯 的 瓦尔皮 .

这两个半地下的房间都是矩形的[22]，其结构细节与瓦尔皮的基瓦相似。

[iːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ] ['entrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,
Each **has** **a** **hatchway** **entrance** **in** **the** **middle** **of** **the** **roof** **,**
每个 有 一个 舱口 入口 在 这 中间 的 这 屋顶 ,

每个房间的屋顶中央都有一个舱口入口。

[ænd; ənd][ɪz] ['entərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ə; eɪ] ['sentrəl]
and **is** **entered** **by** **means** **of** **a** **ladder** **which** **rests** **on** **the** **floor** **near** **a** **central**
和 是 进入 经过 方法 的 一个 梯子 哪个 休息 在 这 地面 靠近 一个 中央
['faɪərpleɪs] .
fireplace **.**
壁炉 .

入口处设有一个梯子，梯子位于中央壁炉附近的地板上。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːnoʊ] ['kivə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
Neither **of** **the** **Hano** **kivas** **has** **a** **window** **,**
两者都不 的 这 河诺 基瓦斯 有 一个 窗户 ,

哈诺的两座基瓦都没有窗户。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][fɔːr; fər][spek'teitəs] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] . [-]
but **each** **has** **a** **raised** **platform** **for** **spectators** **east** **of** **the** **fireplace** **.** **[** **23** **]**
但 每个 有 一个 提高 平台 为了 观众 东方 的 这 壁炉 . [-]

但每座壁炉东侧都有一个高台，供观众观看。[23]

['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] - [æt; ət]['hɑːnoʊ]
Altar **in** **the** **Moñkiva** **at** **Hano**
坛 在 这 - 在 河诺

哈诺莫尼基瓦的祭坛

['æˌnoʊt] , [-] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Anote **,** **[** **24** **]** **the** **chief** **of** **the** **Moñkiva** **,**
注释 , [-] 这 首席 的 这 - ,

另注[24]莫尼基瓦人的首领，

[kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːltər] ([pleɪt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]) [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][peɪk] - ['tɑːlə]
constructed **his** **altar** **(** **plate** **XVIII** **)** **on** **the** **day** **above** **mentioned** **as** **Paic** **-** **tala**
建造 他的 坛 (盘子 十八) 在 这 天 多于 提及 作为 帕伊克 - 塔拉
.
:
.

他在上文提到的帕伊克塔拉日建造了他的祭坛（图版十八）。

[hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] .
He **anticipated** **the** **others** **in** **making** **it** **,** **and** **began** **operations** **,** **about** **10** **A** **.**
他 预期 这 其他的 在 制作 它 , 和 开始 运营 , 关于 - 一个 .
[em] . ,
M **.** **,**
M . ,

他预料到其他人会这样做，于是在上午10点左右开始操作。

[baɪ] ['kerfəli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
by **carefully** **sweeping** **the** **floor** **.**
经过 小心 扫荡 这 地面 .

仔细地清扫地板。

[hɪz; ɪz] ['fetɪʃiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːltər] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]
His **fetishes** **and** **other** **altar** **paraphernalia** **were** **in** **a** **bag** **on** **the** **floor** **at**
他的 恋物癖 和 其他 坛 用具 是 在 一个 包 在 这 地面 在
[ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kivə] ,
the **western** **end** **of** **his** **kiva** **,**
这 西 结尾 的 他的 基瓦 ,

他的神像和其他祭坛用具都放在基瓦西端地板上的一个袋子里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - , [ɔːr] ['tʃiːftənz] [bædʒ] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['ɔːltər] .
but **there** **was** **no** **típoni** **,** **or** **chieftain's** **badge** **,** **even** **on** **the** **completed** **altar** **.**
但 那里 曾是 不 - , 或者 酋长的 徽章 , 甚至 在 这 完全的 坛 .

但即使在完工的祭坛上，也没有 típoni，也就是酋长的徽章。

['ʃɔːrtli] ['æftər]['æˌnoʊt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kivə] , [sæ'teɪl] ['entərd] ,
Shortly **after** **Anote** **had** **finished** **sweeping** **the** **floor** **of** **the** **kiva** **,** **Satele** **entered** **,**
不久 后 注释 有 完成的 扫荡 这 地面 的 这 基瓦 , 卫星 进入 ,

阿诺特刚打扫完基瓦的地面不久，萨特勒就进来了。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][baɪ] - . [-]
followed **a** **few** **minutes** **later** **by** **Patuñtupi** **.** **[** **25** **]**
随后 一个 很少 分钟 之后 经过 - . [-]

几分钟后，帕图尼图皮也来了。[25]

[ðiːz] [θriː] [men] , [wɪð; wɪθ] - , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
These **three** **men** **,** **with** **Kalakwai** **,** **who** **was** **weaving** **a** **blanket** **,**
这些 三 男人 , 和 - , WHO 曾是 编织 一个 毯子 ,

这三个男人，还有正在织毯子的卡拉奎，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði]['kivə] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .
were **the** **only** **persons** **in** **the** **kiva** **while** **the** **altar** **was** **being** **made** **.**
是 这 仅有的 人 在 这 基瓦 尽管 这 坛 曾是 存在 制成 .

在建造祭坛时，只有他们几个人在基瓦里。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] [keɪm] [ɪn] , ['æˌnoʊt][bɪ'gæn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [prer] -
Immediately **after** **the** **other** **chiefs** **came** **in** **,** **Anote** **began** **the** **making** **of** **prayer** **-**
立即地 后 这 其他 酋长们 来了 在 , 注释 开始 这 制作 的 祷告 -
[stɪks] .
sticks **.**
棍子 .

其他酋长进来后，阿诺特立刻开始制作祈祷棒。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['teiwə][fɔːrm] .
Four **of** **these** **were** **made** **,** **each** **of** **characteristic** **Tewa** **form** **.**
四 的 这些 是 制成 , 每个 的 特征 特瓦 形式 .

其中制作了四件，每一件都具有特瓦族的典型形状。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [prer] - [stɪks] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]
Each **of** **these** **prayer** **-** **sticks** **was** **double** **the** **length** **of** **the**
每个 的 这些 祷告 - 棍子 曾是 双倍的 这 长度 的 这

这些祈祷杖每根的长度都是原来的两倍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **266** **]**
[页 -]

[第266页]

['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['pɪgmənt][æt; ət][ðə; ði] [blʌnt] [end] .
middle **finger** **,** **and** **was** **painted** **black** **with** **green** **pigment** **at** **the** **blunt** **end** **.**
中间 手指 , 和 曾是 绘 黑色的 和 绿色的 颜料 在 这 钝 结尾 .

中指，钝端涂成黑色，并涂上绿色颜料。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stɪks] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðɪs] [prer] ['ɔːfərɪŋ] ,
On **one** **of** **the** **two** **sticks** **which** **compose** **this** **prayer** **offering** **,**
在 一 的 这 二 棍子 哪个 撰写 这 祷告 提供 ,

在组成这祈祷供品的两根木棍中的一根上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kʌt][ə; eɪ]['fæsɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [griːn] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['dɑːts] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
there **was** **cut** **a** **facet** **which** **was** **painted** **green** **with** **black** **dots** **representing**
那里 曾是 切 一个 方面 哪个 曾是 绘 绿色的 和 黑色的 点 代表
[aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
eyes **and** **mouth** **.**
眼睛 和 嘴 .

上面切割出一个切面，涂成绿色，并点缀着黑色圆点，代表眼睛和嘴巴。

[ðə; ði] [stɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fæsɪt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ferəl]

The	stick	without	the	facet	was	called	the	male	,	and	upon	it	a	ferrule
这	戳	没有	这	方面	曾是	称为	这	男性	,	和	之上	它	一个	套圈

[wʌz; wəz][ɪn'saɪzd] .

was	incised	.
曾是	切开	.

没有棱面的棍子被称为雄棍，棍子上刻有箍圈。

[ðə; ði] [tu:] [stɪks] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kɑ:t(ə)n] [strɪŋz] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ,

The	two	sticks	were	bound	together	with	two	cotton	strings	in	two	places	,
这	二	棍子	是	边界	一起	和	二	棉布	字符串	在	二	地方	,

两根木棍在两处用两根棉绳绑在一起。

[bʌt; bət][noʊ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [prer] - [mi:l] [wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [æz; əz][ɪn]['hoʊpi] [prer] - [stɪks] (

but	no	packet	of	prayer	-	meal	was	appended	as	in	Hopi	prayer	-	sticks	(
但	不	包	的	祷告	-	一顿饭	曾是	附加	作为	在	霍皮族	祷告	-	棍子	(

['pɑ:hoʊs]) . [-] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['feðər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

pahos	)	.	[	26	]	A	string	with	a	terminal	feather	was	attached	to	that	which
帕霍斯	)	.	[	-	]	一个	细绳	和	一个	终端	羽毛	曾是	随附的	到	那	哪个

[baʊnd] [ðə; ði] [tu:] [stɪks] [tə'geðər] .

bound	the	two	sticks	together	.
边界	这	二	棍子	一起	.

但与霍皮祈祷棒（pahos）不同，它没有附上祈祷食物包。[26] 将两根棍子绑在一起的绳子上系着一根末端系着羽毛的绳子。

['æˌnoʊt] ['laɪkwaɪz] [meɪd] ['meni] ['feðərd] [strɪŋz] [kɔ:ld] - , [ænd; ənd] [sæ'teɪl] ['fæʃnd]

Anote	likewise	made	many	feathered	strings	called	nakwakwocis	,	and	Satele	fashioned
注释	同样地	制成	许多	羽毛	字符串	称为	-	,	和	卫星	造型

[tu:] [prer] - [stɪks] ;

two	prayer	-	sticks	;
二	祷告	-	棍子	;

阿诺特也制作了许多羽毛绳，称为纳夸克沃西斯，萨特勒则制作了两根祈祷棒；

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] - [treɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

all	of	these	were	laid	in	a	basket	-	tray	on	the	floor	.
全部	的	这些	是	铺设	在	一个	篮子	-	托盘	在	这	地面	.

所有这些都放在地板上的一个篮子托盘里。

['æftər] [ði:z] [prer] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,

After	these	prayer	offerings	had	been	completed	,
后	这些	祷告	供品	有	到过	完全的	,

这些祈祷仪式结束后，

['æˌnoʊt] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [mɔɪst] [kleɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɜ:rðər] ['mɔɪsnd]

Anote	placed	on	the	floor	a	blanketful	of	moist	clay	which	he	further	moistened
注释	放置	在	这	地面	一个	毯子	的	潮湿	黏土	哪个	他	更远	湿润

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] ,

and	kneaded	,
和	揉捏	,

一个男人将一大团湿黏土放在地上，然后又将其弄湿揉捏。

['fæʃəniŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] ,

fashioning	a	part	of	it	into	a	cylinder	about	a	foot	and	a	half	long	,
时尚	一个	部分	的	它	进入	一个	圆柱	关于	一个	脚	和	一个	一半	长的	,

将其中一部分制成一个大约一英尺半长的圆柱体，

[ænd; ənd] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

and	two	inches	in	diameter	.
和	二	英寸	在	直径	.

直径两英寸。

[ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [meɪd] [blʌnt] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

This	object	was	made	blunt	at	one	end	and	pointed	at	the	other	.
这	目的	曾是	制成	钝	在	一	结尾	和	尖	在	这	其他	.

这个物体一端钝化，另一端尖锐。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] - , [ðə; ði]['teiwə] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rpənt] .

The	image	represents	Avaiyo	,	the	Tewa	name	of	Palülükoñ	,	the	Great	Serpent	.
这	图像	代表	-	,	这	特瓦	姓名	的	-	,	这	伟大的	蛇	.

该图像代表 Avaiyo，即大蛇 Palülükoñ 的 Tewa 语名称。

[hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌnt] [end] , [ɔ:r] [hed] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [kleɪ] [hɔ:rn] ,

He	added	to	the	blunt	end	,	or	head	,	a	small	clay	horn	,
他	额外	到	这	钝	结尾	,	或者	头	,	一个	小的	黏土	喇叭	,

他在钝端（或头部）上加了一个小陶角，

[-] [ænd; ənd] [in'sə:tid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

[	27	]	and	inserted	a	minute	feather	in	the	tip	of	the	tail	.
[	-	]	和	插入	一个	分钟	羽毛	在	这	提示	的	这	尾巴	.

[27] 并在尾巴尖端插入一根细小的羽毛。

[hi:; hi] ['fæʃnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l][ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

He	fashioned	into	a	ball	the	clay	that	remained	after	making	the	effigy	of	the
他	造型	进入	一个	球	这	黏土	那	剩余	后	制作	这	人偶	的	这

['sɜ:rpənt] ,

serpent	,
蛇	,

他把制作蛇形雕像后剩下的黏土捏成一个球。

['pætɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [kəm'pækt] [mæs] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] .

patting	it	into	a	spherical	compact	mass	about	the	size	of	a	baseball	.
轻拍	它	进入	一个	球形	袖珍的	大量的	关于	这	尺寸	的	一个	棒球	.

将其拍成一个棒球大小的球形紧实块。

[ðɪs] , [kɔ:ld] [ðə; ði] - , ['leɪtər] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][tu:; tə][hoʊld] [tu:] ['i:g(ə)l] - [wɪŋ]

This	,	called	the	natci	,	later	served	as	the	pedestal	to	hold	two	eagle	-	wing
这	,	称为	这	-	,	之后	服务	作为	这	座	到	抓住	二	鹰	-	翼

['fɛðɝz] ,

feathers	,
羽毛	,

这个被称为“natci”的东西，后来被用作放置两根鹰翼羽毛的底座。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kivə] [hætʃ] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ðæt]

and	was	placed	at	the	kiva	hatch	each	day	to	inform	the	uninitiated	that
和	曾是	放置	在	这	基瓦	孵化	每个	天	到	通知	这	新手	那

['serəmənɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['prɑ:gres] .

ceremonies	were	in	progress	.
仪式	是	在	进步	.

每天都会将其放置在基瓦入口处，以告知未受过教化的人仪式正在进行中。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rpənt][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [kleɪ] ['sɪlɪndər]

Having	finished	the	effigy	of	the	Great	Serpent	and	formed	the	clay	cylinder
拥有	完成的	这	人偶	的	这	伟大的	蛇	和	形成	这	黏土	圆柱

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,

to	his	liking	,
到	他的	喜欢	,

他完成了巨蛇的塑像，并按照自己的意愿将黏土圆柱体塑形完毕后，

['æˌnoʊt] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kivə][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] ,

Anote	made	on	the	western	side	of	the	floor	of	the	kiva	a	ridge	of	sand	,
注释	制成	在	这	西	边	的	这	地面	的	这	基瓦	一个	岭	的	沙	,

在基瓦地面西侧的沙脊上做了个标记，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
a **few** **inches** **high** **and** **about**
一个 很少 英寸 高的 和 关于

几英寸高，大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['westərn] [wɔːl] .
two feet long , parallel with the western wall .
二 脚 长的 , 平行线 和 这 西 墙 .

长两英尺，与西墙平行。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪdʒ] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kivə] [wɔːl] .
While making this ridge he sat between it and the kiva wall .
尽管 制作 这 岭 他 卫星 之间 它 和 这 基瓦 墙 .

在建造这个土脊时，他坐在土脊和基瓦墙之间。

['hævɪŋ] ['pætɪd] [ðɪs] [sænd] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [haɪt] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
Having patted this sand ridge to the proper height , he removed from their
拥有 轻拍 这 沙 岭 到 这 恰当的 高度 , 他 已移除 从 他们的
['ræpɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [klɔːθ] ,
wrapping of coarse cloth ,
包装 的 粗 布 ,

他把沙丘拍到合适的高度后，解开了包裹它们的粗布。

[fɔːr] [stɪks] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
four sticks , each about two feet long .
四 棍子 , 每个 关于 二 脚 长的 .

四根木棍，每根大约两英尺长。

[ðiːz] [stɪks] , ['dɪndʒi] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [taɪd] [ɪn] [perz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kɔːld] - -
These sticks , dingy with age , were tied in pairs , and were called poñya -
这些 棍子 , 昏暗的 和 年龄 , 是 系 在 对 , 和 是 称为 - -
['sɑːkə] , " ['ɔːltər] ['lædərz] .
saka , " altar ladders .
萨卡 , " 坛 梯子 .

这些木棍因年代久远而变得暗淡无光，它们成对捆绑在一起，被称为 poñya-saka，“祭坛梯”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'səːtid] [ɪn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [perz] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
" They were inserted in the ridge in pairs , one on each side ,
" 他们 是 插入 在 这 岭 在 对 , 一 在 每个 边 ,

“它们成对地插入脊状突起中，两侧各一个，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] .
and between them was placed in the sand a row of eagle feathers .
和 之间 他们 曾是 放置 在 这 沙 一个 排 的 鹰 羽毛 .

在他们之间，沙子里放着一排鹰羽。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [sæ'teɪl] , ['æˌnoʊt] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
As these were being put in position by Satele , Anote sang in a low tone ,
作为 这些 是 存在 放 在 位置 经过 卫星 , 注释 唱 在 一个 低的 语气 ,

当萨特勒把这些东西摆放到位时，阿诺特低声唱起了歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] . [-]
the song continuing as the other parts of the altar were arranged . [28]
这 歌曲 继续 作为 这 其他 部分 的 这 坛 是 安排 . [-]

这首歌在布置祭坛的其他部分时继续播放。[28]

['æˌnoʊt][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][prɑːmpt][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

Anote	**was**	**frequently**	**obliged**	**to**	**prompt**	**his**	**associate**	**regarding**	**the**
注释	曾是	频繁地	有义务	到	迅速的	他的	联系	关于	这

['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

proper	**arrangement**	**of**	**the**	**objects**	**on**	**the**	**altar**	**.**
恰当的	安排	的	这	对象	在	这	坛	.

阿诺特经常需要提醒他的同伴，祭坛上的物品应该如何正确摆放。

[sæ'teɪl][nekst] [druː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [prer] - [miːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd]

Satele	**next**	**drew**	**a**	**line**	**of**	**prayer**	**-**	**meal**	**before**	**the**	**ridge**	**of**	**sand**	**,**	**and**
卫星	下一个	画	一个	线	的	祷告	-	一顿饭	前	这	岭	的	沙	,	和

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	**it**	**,**
从	它	,

萨特尔接着在沙脊前画了一条祈祷线，然后从这条线开始，

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [laɪn] , [meɪd] [θriː] [diːp] ['semɪˌsɜːkəlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [reɪn] - [klaʊdz] .

as	**a**	**base**	**line**	**,**	**made**	**three**	**deep**	**semicircles**	**representing**	**rain**	**-**	**clouds**	**.**
作为	一个	根据	线	,	制成	三	深的	半圆	代表	雨	-	云	.

以这条线为基准，画了三个代表雨云的深半圆。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['aʊtˌlaɪnz] ,

These	**were**	**drawn**	**as**	**simple**	**,**	**elongated**	**outlines**	**,**
这些	是	绘制	作为	简单的	,	细长的	概述	,

这些图形被绘制成简单的细长轮廓。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sprɪŋkld] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [baɪ]

but	**immediately**	**the**	**chief**	**sprinkled**	**meal**	**on**	**the**	**floor**	**over**	**the**	**space**	**enclosed**	**by**
但	立即地	这	首席	撒上	一顿饭	在	这	地面	超过	这	空间	内	经过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但主厨随即把饭菜撒在了他们围成的空间里的地板上。

[ðə; ði] [kɜːrvd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [reɪn] - [klaʊd] ['sɪmblz] [wɜːr; wər] [ðen] [rɪmd] [wɪð; wɪθ]

The	**curved**	**edges**	**of**	**the**	**three**	**rain**	**-**	**cloud**	**symbols**	**were**	**then**	**rimmed**	**with**
这	弯曲	边缘	的	这	三	雨	-	云	符号	是	然后	带边	和

[blæk] [sænd][ɔːr] ['paʊdərd] [koʊl] .

black	**sand**	**or**	**powdered**	**coal**	**.**
黑色的	沙	或者	粉末状	煤炭	.

然后，在三个雨云符号的弧形边缘涂上黑沙或煤粉。

[ə'baʊt] ['twenti] [ʃɔːrt] , ['pærəlel] [laɪnz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] , [wɜːr; wər][nekst] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði]

About	**twenty**	**short**	**,**	**parallel**	**lines**	**,**	**representing**	**falling**	**rain**	**,**	**were**	**next**	**drawn**	**on**	**the**
关于	二十	短的	,	平行线	线条	,	代表	坠落	雨	,	是	下一个	绘制	在	这

[flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrnmiːl] ,

floor	**with**	**cornmeal**	**,**
地面	和	玉米粉	,

接下来，用玉米粉在地板上画了大约二十条短的平行线，代表下雨。

[ænd; ənd] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [laɪnz] .

and	**alternating**	**with**	**them**	**the**	**same**	**number**	**of**	**black**	**lines**	**.**
和	交替	和	他们	这	相同的	数字	的	黑色的	线条	.

与它们交替出现的是相同数量的黑线。

[sæ'teɪl] [ðen] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪn] - [klaʊd] ['sɪmblz] , ['skelɪt(ə)n]['puːmə] [pɔːz] , [tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

Satele	**then**	**placed**	**upon**	**the**	**rain**	**-**	**cloud**	**symbols**	**,**	**skeleton**	**puma**	**paws**	**,**	**two**	**for**	**each**
卫星	然后	放置	之上	这	雨	-	云	符号	,	骨骼	彪马	爪子	,	二	为了	每个

[reɪn] - [klaʊd] .

rain	**-**	**cloud**	**.**
雨	-	云	.

随后，萨特尔在雨云图案上放置了美洲狮的骷髅爪印，每个雨云图案放置两个。

[æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [iːtʃ] [sɪm'bɑːlɪk][klaʊd][ə; eɪ][stoʊn] ['fetɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz]

At	the	apex	of	each	symbolic	cloud	a	stone	fetish	of	a	bear	was
在	这	顶点	的	每个	象征性的	云	一个	石头	恋物癖	的	一个	熊	曾是

[dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

deposited	,
已存	,

在每个象征性云朵的顶端都放置了一个熊形石像。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [æn; ən]['æroʊ] - [pɔɪnt][ɔːr] ['ʌðər] [stoʊn]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][leɪd] .

and	by	the	side	of	each	an	arrow	-	point	or	other	stone	object	was	laid	.
和	经过	这	边	的	每个	一个	箭	-	观点	或者	其他	石头	目的	曾是	铺设	.

每块石头旁边都放置了一个箭头或其他石制品。

[ðə; ði] [kleɪ] ['efɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [wʌz; wəz][nekst] [pleɪst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [klaʊd]

The	clay	effigy	of	the	Great	Snake	was	next	placed	back	of	the	rain	-	cloud
这	黏土	人偶	的	这	伟大的	蛇	曾是	下一个	放置	后退	的	这	雨	-	云

['sɪmblz] ,

symbols	,
符号	,

接下来，将大蛇的泥塑像放置在雨云图案的后面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['pɔɪntɪŋ] ['saʊθwərd] .

with	the	head	pointing	southward	.
和	这	头	指向	向南	.

头部朝南。

[æz; əz] [ðɪs] ['efɪdʒi] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['æˌnoʊt] [meɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [miːl] ,

As	this	effigy	lay	on	the	floor	,	Anote	made	on	it	,	with	meal	,
作为	这	人偶	躺	在	这	地面	,	注释	制成	在	它	,	和	一顿饭	,

当这个雕像躺在地板上时，上面用面粉写了一张纸条，

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] , [ðen] [druː] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [miːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek]

representations	of	eyes	and	teeth	,	then	drew	two	lines	of	meal	about	the	neck
表现形式	的	眼睛	和	牙齿	,	然后	画	二	线条	的	一顿饭	关于	这	脖子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nekləs] ,

for	a	necklace	,
为了	一个	项链	,

先画出眼睛和牙齿的形状，然后在脖子周围画了两条线，做成项链的样子。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['pærəlel] [laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði][teɪl] .

and	two	other	parallel	lines	about	the	tail	.
和	二	其他	平行线	线条	关于	这	尾巴	.

还有两条围绕尾部的平行线。

[blæk] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ðen] ['iːvnli] ['sprɪŋkld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['efɪdʒi] .

Black	powder	was	then	evenly	sprinkled	along	the	back	of	the	effigy	.
黑色的	粉末	曾是	然后	均匀地	撒上	沿着	这	后退	的	这	人偶	.

然后，将黑火药均匀地撒在雕像的背面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	268	]
[	页	-	]

[第268页]

[bəuθ]['æˌnoʊt][ænd; ənd][sæ'teɪl][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][fjuː] [ɪrz] [ʌv; əv] ['dɪfrəntli] ['kʌlərd] [kɔːrn][ænd; ənd]

Both	Anote	and	Satele	procured	a	few	ears	of	differently	colored	corn	and
两个都	注释	和	卫星	采购	一个	很少	耳朵	的	不同	有色	玉米	和

[ʃeld] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][reɪn] - [klaʊd] ['pɪktʃər] ,

shelled	them	upon	the	rain	-	cloud	picture	,
带壳	他们	之上	这	雨	-	云	图片	,

阿诺特和萨特尔各自拿了一些不同颜色的玉米穗，然后在雨云图案的背景下剥玉米。

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] ['i:vnli] ['oʊvər] [ðə; ði] [mi:l] [dɪ'zaɪn] ,

sprinkling	**the**	**grains**	**evenly**	**over**	**the**	**meal**	**design**	**,**
洒	这	谷物	均匀地	超过	这	一顿饭	设计	,

将谷物均匀地撒在餐盘上，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] .

and	**adding**	**a**	**few**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**Great**	**Snake**	**.**
和	添加	一个	很少	到	这	后退	的	这	伟大的	蛇	.

并在大蛇的背部添加了一些。

[skwɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['melən] [si:dz] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Squash	**and**	**melon**	**seeds**	**were**	**likewise**	**distributed**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
壁球	和	瓜	种子	是	同样地	分布式	在	这	相同的	方式	.

南瓜籽和甜瓜籽也以同样的方式分发。

[ðə; ði] [veɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] ['efɪdʒiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [wʌz; wəz]

The	**vase**	**from**	**which**	**the**	**stone**	**effigies**	**and**	**other**	**images**	**were**	**taken**	**was**
这	花瓶	从	哪个	这	石头	人偶	和	其他	图片	是	已采取	曾是

[ðen] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [reɪn] - [klaʊd] ['pɪktʃər] ,

then	**placed**	**near**	**the**	**base**	**of**	**the**	**middle**	**rain**	**-**	**cloud**	**picture**	**,**
然后	放置	靠近	这	根据	的	这	中间	雨	-	云	图片	,

取出石像和其他图像的花瓶随后被放置在中间雨云图的底部附近。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kwɔ:rts] ['krɪst(ə)l] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] .

and	**a**	**large**	**quartz**	**crystal**	**was**	**added**	**on**	**the**	**left**	**.**
和	一个	大的	石英	水晶	曾是	额外	在	这	左边	.

左侧还添加了一块大型石英晶体。

[ə; eɪ] [kɑ:ntʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt]

A	**conch**	**,**	**which**	**the**	**author**	**presented**	**to**	**the**	**chief**	**,**	**was**	**placed**	**on**	**the**	**right**
一个	海螺	,	哪个	这	作者	呈现	到	这	首席	,	曾是	放置	在	这	正确的

[ʌv; əv] [ðɪs] [veɪs] .

of	**this**	**vase**	**.**
的	这	花瓶	.

作者赠予酋长的海螺被放置在这个花瓶的右侧。

['æˌnoʊt] [ðen] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

Anote	**then**	**swept**	**the**	**floor**	**north**	**of**	**the**	**fireplace**	**,**
注释	然后	扫荡	这	地面	北	的	这	壁炉	,

然后，Anote扫了扫壁炉北侧的地板。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [sæ'teɪl] [dru:] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [mi:l] [frʌm; frəm]

and	**as**	**he**	**sang**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**Satele**	**drew**	**a**	**straight**	**line**	**of**	**meal**	**from**
和	作为	他	唱	在	一个	低的	语气	卫星	画	一个	直的	线	的	一顿饭	从

[nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [poʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ltər]

near	**the**	**right**	**pole**	**of**	**the**	**ladder**	**across**	**the**	**floor**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**altar**
靠近	这	正确的	极	的	这	梯子	穿过	这	地面	到	这	中间	的	这	坛

.

:

.

萨特尔低声歌唱着，同时用面粉从梯子右侧的杆子附近画了一条直线，穿过地板，一直延伸到祭坛中央。

[hi:; hi] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [laɪn] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [fɔ:r] ['fɛðɜ-z] ,

He	**placed**	**along**	**this**	**line**	**,**	**at**	**intervals**	**,**	**four**	**feathers**	**,**
他	放置	沿着	这	线	,	在	间隔	,	四	羽毛	,

他沿着这条线，间隔放置了四根羽毛，

[ænd; ənd] [nɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɔːltər][hiː; hi] [stretʃt] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and **near** **where** **it** **joined** **the** **altar** **he** **stretched** **a** **string** **,** **with** **an**
和 靠近 在哪里 它 加入 这 坛 他 拉伸 一个 细绳 , 和 一个
[ə'tætʃt] ['feðər] ,
attached **feather** **,**
随附的 羽毛 ,

在它与祭坛连接的地方附近，他拉起一根绳子，绳子上系着一根羽毛。

[kɔːld] [ðə; ði] - . [-] [hiː; hi] [ðen] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['pɑːlən] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [treɪl][ʌv; əv]
called **the** **pütabi** **.** **[** **29** **]** **He** **then** **sprinkled** **a** **line** **of** **pollen** **along** **this** **trail** **of**
称为 这 - . [-] 他 然后 撒上 一个 线 的 花粉 沿着 这 踪迹 的
[miːl] .
meal **.**
一顿饭 .

称之为 pütabi。[29] 然后他沿着这条面粉小径撒了一串花粉。

- ['medɪs(ə)n] - [boʊl] [wʌz; wəz][set][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [reɪn] - [klaʊd] ['fɪgjər] ;
Anote's **medicine** **-** **bowl** **was** **set** **just** **in** **front** **of** **the** **middle** **rain** **-** **cloud** **figure** **;**
- 药品 - 碗 曾是 放 只是 在 正面 的 这 中间 雨 - 云 数字 ;

阿诺特的药碗就摆放在中间雨云图案的正前方；

[ðə; ði] [kleɪ] ['pedɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'səːtɪd] ['ʌpraɪt] ['fɛðɚz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [left] ,
the **clay** **pedestal** **with** **inserted** **upright** **feathers** **stood** **before** **the** **left** **,**
这 黏土 座 和 插入 直立 羽毛 站立 前 这 左边 ,

左侧立着一个镶嵌着竖立羽毛的陶土基座。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] - [treɪ] [wɪð; wɪθ] [prer] - [miːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [reɪn] - [klaʊd] ['fɪgjər] .
and **a** **basket** **-** **tray** **with** **prayer** **-** **meal** **before** **the** **right** **rain** **-** **cloud** **figure** **.**
和 一个 篮子 - 托盘 和 祷告 - 一顿饭 前 这 正确的 雨 - 云 数字 .

在右侧雨云图案前，放着一个盛有祈祷餐的篮子托盘。

['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] - [æt; ət]['hɑːnoʊ]
Altar **in** **the** **Tewakiva** **at** **Hano**
坛 在 这 - 在 河诺

哈诺特瓦基瓦的祭坛

[ðə; ði]['ɔːltər] ([pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]) [ɪn][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði]
The **altar** **(** **plate** **XIX** **)** **in** **the** **Tewakiva** **was** **begun** **about** **10** **A** **.** **M** **.** **on** **the**
这 坛 (盘子 十九) 在 这 - 曾是 开始 关于 - 一个 . M . 在 这
[ə'sembli] [deɪ] ,
Assembly **day** **,**
集会 天 ,

《特瓦基瓦》中的祭坛（图版十九）大约在集会当天上午 10 点开始建造。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] - , [-] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , - , [bəuθ]
and **was** **made** **by** **Pocine** **,** **[** **30** **]** **assisted** **by** **his** **uncle** **,** **Puñsauwi** **,** **both**
和 曾是 制成 经过 - , [-] 协助 经过 他的 叔叔 , - , 两个都
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['toʊ.(w)ə] ,
members **of** **the** **Nañ** **-** **towa** **,**
成员 的 这 - - 托瓦 ,

是由 Pocine 制作的，[30] 在他的叔叔 Puñsauwi（两人都是 Nañ-towa 的成员）的协助下，

[ɔːr][sænd][klæn] .
or **Sand** **clan** **.**
或者 沙 氏族 .

或者沙族。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	preparations	began	with	the	manufacture	of	a	clay	effigy	of	the	Great
这	准备工作	开始	和	这	生产	的	一个	黏土	人偶	的	这	伟大的

[sneɪk] ['sɪmələr][tuː; tə][bʌt; bət]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [baɪ]['æˌnoʊt][ɪn][ðə; ði] - .

Snake	similar	to	but	larger	than	that	made	by	Anote	in	the	Moñkiva	.
蛇	相似的	到	但	更大的	比	那	制成	经过	注释	在	这	-	.

准备工作从制作一个泥塑大蛇像开始，这个泥塑像与阿诺特在莫尼基瓦制作的大蛇像相似，但更大。

[ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] ['mɔɪsnd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	clay	was	moistened	and	kneaded	on	the	floor	,
这	黏土	曾是	湿润	和	揉捏	在	这	地面	,

将黏土弄湿，然后在地板上揉捏。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

and	then	rolled	into	a	cylinder	about	three	feet	long	,
和	然后	滚动	进入	一个	圆柱	关于	三	脚	长的	,

然后卷成一个大约三英尺长的圆柱体，

[blʌnt] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

blunt	at	one	end	and	pointed	at	the	other	.
钝	在	一	结尾	和	尖	在	这	其他	.

一端钝，另一端尖。

[ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] [noʊ] . [eɪt] . , ['vɑːl] .

AMERICAN	ANTHROPOLOGIST	No	.	8	.	,	VOL	.
美国人	人类学家	不	.	8	.	,	卷	.

美国人类学家第8期，第1卷

[wʌn] , [ˌpiː'ɛl] .

1	,	PL	.
1	,	PL	.

1，PL。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[drɔːn] [baɪ] ['meri] [em] . -

Drawn	by	Mary	M	.	Leighter
绘制	经过	玛丽	M	.	-

由玛丽·M·莱特绘制

['ɔːltər] [ɪn] [ðə; ði] - [æt; ət]['hɑːnoʊ]

ALTAR	IN	THE	TEWAKIVA	AT	HANO
坛	在	这	-	在	哈诺

哈诺特瓦基瓦的祭坛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

[fɔːr] [kleɪ] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Four	clay	balls	were	made	at	the	same	time	.
四	黏土	球	是	制成	在	这	相同的	时间	.

同时制作了四个黏土球。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stændərd] (-) [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

One	of	these	later	served	as	the	base	of	a	standard	(	natci	)	which	was
一	的	这些	之后	服务	作为	这	根据	的	一个	标准	(	-	)	哪个	曾是

['sʌbsɪkwəntli] [pleɪst] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kivə] [hætʃ] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [nɑːt]

subsequently	placed	each	morning	on	the	kiva	hatch	to	warn	the	uninitiated	not
随后	放置	每个	早晨	在	这	基瓦	孵化	到	警告	这	新手	不是

[tuː; tə] ['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

其中一块后来被用作标准（natci）的底座，每天早上都会把它放在基瓦的舱口上，以警告未经训练的人不要进入。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [stɪks]

The	other	three	were	placed	back	of	the	altar	and	supported	the	sticks
这	其他	三	是	放置	后退	的	这	坛	和	有	这	棍子

[kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːltər] - ['lædərz] ,

called	the	altar	-	ladders	,
称为	这	坛	-	梯子	,

其余三根木棍放在祭坛后面，用来支撑被称为祭坛梯子的木棍。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['leɪtər] .

which	will	be	considered	later	.
哪个	将要	是	经过考虑的	之后	.

这一点稍后会考虑。

- ['autlaind] [wɪð; wɪθ] [miːl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [skwer] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː]

Pocine	outlined	with	meal	on	the	floor	a	square	figure	which	he	divided	into	two
-	概述	和	一顿饭	在	这	地面	一个	正方形	数字	哪个	他	分割	进入	二

[rek'tæŋgjələr] [pɑːrts] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] .

rectangular	parts	by	a	line	parallel	with	the	northern	side	.
矩形的	部分	经过	一个	线	平行线	和	这	北方	边	.

波辛用面粉在地板上勾勒出一个正方形，然后用一条与北边平行的线将其分成两个矩形部分。

[hiː; hi] [juːst] [miːl] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌlɚz] — [waɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['rektæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪt] [braʊn] [ɔːr]

He	used	meal	of	two	colors	—	white	for	one	rectangle	,	and	light	brown	or
他	用过的	一顿饭	的	二	颜色	—	白色的	为了	一	长方形	,	和	光	棕色的	或者

['pɪŋkɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

pinkish	for	the	other	.
粉红色	为了	这	其他	.

他使用了两种颜色的面粉——一个长方形用白色，另一个长方形用浅棕色或粉红色。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rektæŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

Having	made	the	outlines	of	the	rectangle	with	great	care	,
拥有	制成	这	概述	的	这	长方形	和	伟大的	关心	,

仔细勾勒出矩形轮廓后，

[hiː; hi] ['kerləsli] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['speɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːl] ,

he	carelessly	sprinkled	the	enclosed	spaces	with	the	meal	,
他	粗心大意	撒上	这	内	空间	和	这	一顿饭	,

他漫不经心地将食物洒在了封闭的空间里。

['hɑːrdli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [beɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

hardly	covering	the	sand	base	upon	which	the	figures	were	drawn	.
几乎	覆盖	这	沙	根据	之上	哪个	这	数据	是	绘制	.

几乎完全覆盖住了绘制这些图案的沙地。

[hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] [fɔːr] [traɪ'æŋgjələr] ['fɪgjərz] [ɪn] [miːl] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] [frʌnt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	then	added	four	triangular	figures	in	meal	on	the	south	or	front	side	of	the
他	然后	额外	四	三角形	数据	在	一顿饭	在	这	南	或者	正面	边	的	这

[rek'tæŋgjələr] ['sɪmblz] .

rectangular	symbols	.
矩形的	符号	.

然后，他在矩形符号的南面或正面添加了四个三角形图案。

[ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [reɪn] - [klaʊdz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] .

These	images	represented	rain	-	clouds	,	and	were	alternately	white	and	brown	.
这些	图片	代表	雨	-	云	,	和	是	交替	白色的	和	棕色的	.

[-]
[31]
[-]

这些图像代表雨云，交替呈现白色和棕色。[31]

[tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [ðiːz] [traɪ'æŋgjələr][reɪn] - [klaʊd] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [ə'pendɪd] ['zɪgzæg]

To	the	tips	of	these	triangular	rain	-	cloud	figures	he	appended	zigzag
到	这	尖端	的	这些	三角形	雨	-	云	数据	他	附加	之字形

[kənˌtɪnjuː'eʃənz] [wɪð; wɪθ]['lɑːzɪndʒ] - [ʃeɪpt] [tɪps] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

continuations	with	lozenge	-	shaped	tips	representing	the	lightning	of	the	four
续篇	和	菱形	-	形状	尖端	代表	这	闪电	的	这	四

['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] .

cardinal	points	.
红衣主教	积分	.

他将这些三角形雨云图案的尖端加上锯齿状的延伸部分，其尖端呈菱形，代表四个基本方位的闪电。

[ə; eɪ][stoʊn] ['spiəpɔint] [ɔːr] ['æroʊhed] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] [iːtʃ] ['lɑːzɪndʒ] - [laɪk][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

A	stone	spearpoint	or	arrowhead	was	laid	on	each	lozenge	-	like	tip	of	the
一个	石头	矛尖	或者	箭头	曾是	铺设	在	每个	菱形	-	喜欢	提示	的	这

['zɪgzæg] ['laɪtnɪŋ] . [-]

zigzag	lightning	.	[	32	]
之字形	闪电	.	[	-	]

在锯齿状闪电的每个菱形尖端上都放置了一个石制矛头或箭头。[32]

[ðə; ði] [tuː] [men] , - [ænd; ənd] - ,

The	two	men	,	Pocine	and	Puñsauwi	,
这	二	男人	,	-	和	-	,

这两名男子，波辛和普尼绍维，

[nekst] [reɪzd] [ðə; ði] [sneɪk] ['efɪdʒi][ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

next	raised	the	snake	effigy	and	bore	it	to	a	position	back	of	the
下一个	提高	这	蛇	人偶	和	钻孔	它	到	一个	位置	后退	的	这

[rek'tæŋgjələr] [miːl] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

rectangular	meal	figures	on	the	floor	.
矩形的	一顿饭	数据	在	这	地面	.

接下来，他举起蛇形雕像，把它搬到地板上矩形餐盘图案的后面。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪts] [hed] ['pɔɪntɪd] ['saʊθwərd] .

They	deposited	it	in	such	a	way	that	its	head	pointed	southward	.
他们	已存	它	在	这样的	一个	方式	那	它是	头	尖	向南	.

他们把它放置的位置，使其头部朝南。

['hævɪŋ] [set][ðə; ði] [sneɪk] ['efɪdʒi][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [θruː'aʊt]

Having	set	the	snake	effigy	in	the	position	which	it	was	to	retain	throughout
拥有	放	这	蛇	人偶	在	这	位置	哪个	它	曾是	到	保持	自始至终

[ðə; ði]['serəmoʊni] ,

the	ceremony	,
这	仪式	,

将蛇形雕像摆放在仪式全程要保持的位置后，

- ['sprɪŋkld] [ə; eɪ] [blæk] ['paʊdər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

Pocine	sprinkled	a	black	powder	along	the	back	of	the	image	,
-	撒上	一个	黑色的	粉末	沿着	这	后退	的	这	图像	,

波辛在照片背面撒上了一层黑色粉末，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [in'səːtid] ['sevrəl] ['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [blʌnt] [end][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

while	his	uncle	inserted	several	kernels	of	corn	in	the	blunt	end	to	represent
尽管	他的	叔叔	插入	一些	内核	的	玉米	在	这	钝	结尾	到	代表

而他的叔叔则在钝端塞入几粒玉米粒来表示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[sent] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌpər] [dʒɔː] .
sent the teeth of an upper jaw .
发送 这 牙齿 的 一个 上 颚 .

送上颌牙齿。

[tuː] ['kəːnəlz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [wɜːr; wər] [ðen] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [aɪz] ,
Two kernels of corn were then stuck into the head to indicate eyes ,
二 内核 的 玉米 是 然后 卡住 进入 这 头 到 表明 眼睛 ,

然后，在玉米棒子上插上两粒玉米粒来表示眼睛。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['nekləs] , ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'raʊnd]
and an imitation necklace , also of grains of corn , was made around
和 一个 模仿 项链 , 还 的 谷物 的 玉米 , 曾是 制成 大约
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdl] .
the neck of the idol .
这 脖子 的 这 偶像 .

人们还用玉米粒制作了一条仿制项链，戴在偶像的脖子上。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'sɜːrkl] [roʊ] [ʌv; əv] [kɔːrn] [greɪnz] [wʌz; wəz] [ɪn'səːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ɔːr] ['pɔɪntɪd] [end]
A double encircling row of corn grains was inserted in the tail or pointed end
一个 双倍的 包围 排 的 玉米 谷物 曾是 插入 在 这 尾巴 或者 尖 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['efɪdʒi] ,
of the effigy ,
的 这 人偶 ,

在人偶的尾部或尖端插入两圈玉米粒，

[ænd; ənd] - ['ædɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feðər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] .
and Pocine added a small feather at the tip .
和 - 额外 一个 小的 羽毛 在 这 提示 .

波辛在尖端添加了一根小羽毛。

['æftər] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] ,
After the effigy had been put in position and adorned in the manner described ,
后 这 人偶 有 到过 放 在 位置 和 装饰 在 这 方式 描述 ,

在将雕像安放好位置并按照所述方式装饰完毕后，

[bəuθ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] [ʃeld] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rektæŋglz] [ʌv; əv]
both Pocine and his uncle again shelled ears of corn on the rectangles of
两个都 - 和 他的 叔叔 再次 带壳 耳朵 的 玉米 在 这 矩形 的
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

波辛和他的叔叔再次在长方形的面粉上剥去玉米穗的壳。

[-] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [skwɑːʃ] , ['melən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [siːdz] .
[33] to which were added squash , melon , and other seeds .
[-] 到 哪个 是 额外 壁球 , 瓜 , 和 其他 种子 .

[33] 又加入了南瓜、甜瓜和其他种子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
These were regularly distributed , some being dropped along the back of the
这些 是 经常 分布式 , 一些 存在 掉落 沿着 这 后退 的 这
['ɪmɪdʒ] .
image .
图像 .

这些物品定期分发，有些被丢弃在图片背面。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['i:g(ə)l] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] [naʊ] [in'sə:tid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['efɪdʒi] ,

A	row	of	eagle	feathers	was	now	inserted	along	the	back	of	the	effigy	,
一个	排	的	鹰	羽毛	曾是	现在	插入	沿着	这	后退	的	这	人偶	,

现在，在雕像的背面插上了一排鹰羽。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ['ɔ:ltər] .

instead	of	in	a	ridge	of	sand	as	in	the	Moñkiva	altar	.
反而	的	在	一个	岭	的	沙	作为	在	这	-	坛	.

而不是像莫尼基瓦祭坛那样建在沙脊上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɛðɚz] ,

There	were	twelve	of	these	feathers	,
那里	是	十二	的	这些	羽毛	,

这样的羽毛共有十二根。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət]['i:kwəl] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [tu:; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]

and	they	were	placed	at	equal	intervals	from	the	neck	to	the	tail	of
和	他们	是	放置	在	平等的	间隔	从	这	脖子	到	这	尾巴	的

[ðə; ði]['efɪdʒi] .

the	effigy	.
这	人偶	.

它们从雕像的颈部到尾部以相等的间隔放置。

- [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [θri:] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [kleɪ] , ['pri:viəsli] ['menʃ(ə)nd] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Puñsauwi	then	placed	the	three	balls	of	clay	,	previously	mentioned	,	back	of	the
-	然后	放置	这	三	球	的	黏土	,	之前	提及	,	后退	的	这

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

然后，普尼萨维将之前提到的三个黏土球放在了图像的背面。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [bɔ:lz][hi:; hi][in'sə:tid] [tu:] [stɪks] , [kɔ:ld] ['pɑ:hoʊs] ,

and	in	each	of	these	balls	he	inserted	two	sticks	,	called	pahos	,
和	在	每个	的	这些	球	他	插入	二	棍子	,	称为	帕霍斯	,

他在每一颗球里都插入了两根棍子，称为 pahos，

['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] - .

similar	to	those	used	on	the	altar	of	the	Moñkiva	.
相似的	到	那些	用过的	在	这	坛	的	这	-	.

与莫尼基瓦祭坛上使用的祭品类似。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['eɪnʃənt] ['ɑ:bdʒekts] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt]

These	are	ancient	objects	,	being	reputed	to	have	descended	from	a	remote
这些	是	古老的	对象	,	存在	知名	到	有	下降	从	一个	偏僻的

[pæst] .

past	.
过去的	.

这些都是古代文物，据说来自遥远的过去。

[wʌn] [stɪk] [ɪn] [i:tʃ] [per] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [meɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ,

One	stick	in	each	pair	was	called	the	male	,	the	other	the	female	,
一	戳	在	每个	一对	曾是	称为	这	男性	,	这	其他	这	女性	,

每对木棍中，一根称为雄棍，另一根称为雌棍。

[æz; əz][ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['dʌb(ə)l] [prer] - [stɪks] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['hoʊpi]['indiəns] .

as	is	true	of	all	double	prayer	-	sticks	used	by	the	Hopi	Indians	.
作为	是	真的	的	全部	双倍的	祷告	-	棍子	用过的	经过	这	霍皮族	印度人	.

霍皮印第安人使用的所有双头祈祷棒都是如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - - ['sɑ:kə] , " ['ɔ:ltər] - ['lædərz] ,

They	are	called	poñya	-	saka	,	"	altar	-	ladders	,
他们	是	称为	-	-	萨卡	,	"	坛	-	梯子	,

它们被称为 poñya-saka，“祭坛梯子”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈诺普韦布洛的冬至祭坛(The Winter Solstice Altars at Hano Pueblo)
第2/2页

" [ænd; ənd] [ˌɪmi'teiʃənz] [-] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['mɪnətʃər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
" and imitations [34] of them in miniature are made and placed in
" 和 仿制品 [-] 的 他们 在 微型 是 制成 和 放置 在
[ʃrainz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] .
shrines on the final day of the ceremony .
神社 在 这 最终的 天 的 这 仪式 .

"并制作它们的微缩复制品[34]，在仪式的最后一天放置在神龛中。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['iːg(ə)l] - ['fɛðɚz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ['efɪdʒi]
The insertion of the row of eagle - feathers along the back of the clay effigy
这 插入 的 这 排 的 鹰 - 羽毛 沿着 这 后退 的 这 黏土 人偶
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] [riˈkɔːlz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [rep'tɪliən] ['fɪgjər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊlz]
of the serpent recalls an instructive reptilian figure on one of the bowls
的 这 蛇 召回 一个 有指导意义的 爬行动物 数字 在 一 的 这 碗
[frʌm; frəm] - . [-]
from Sikyatki . [35]
从 - . [-]

在蛇形陶俑的背部插入一排鹰羽，让人想起锡基亚特基出土的一个碗上的寓意深刻的爬行动物形象。[35]

[ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['pɪktəgræf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][t'raɪæŋglz] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['miːdiəl] [laɪn]
In this ancient pictograph we find a row of triangles drawn along the medial line
在 这 古老的 象形文字 我们 寻找 一个 排 的 三角形 绘制 沿着 这 内侧 线
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪzərd] - [laɪk] ['fɪgjər] .
from the head to the tail of a lizard - like figure .
从 这 头 到 这 尾巴 的 一个 蜥蜴 - 喜欢 数字 .

在这幅古代象形文字中，我们发现一排三角形沿着蜥蜴状人物的头部到尾部的中线绘制而成。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɪn] ['eɪnʃənt] ['pwebloʊ] [pɪk'tɒgrəfi] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
The use of the triangle in ancient Pueblo pictography as a symbol of a
这 使用 的 这 三角形 在 古老的 普韦布洛 象形文字 作为 一个 象征 的 一个
[wɪŋ] - ['feðər] ,
wing - feather ,
翼 - 羽毛 ,

在古代普韦布洛人的象形文字中，三角形被用作翅膀羽毛的象征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['feðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [ɪn]
has been pointed out in an article on the feather as a decorative design in
有 到过 尖 出去 在 一个 文章 在 这 羽毛 作为 一个 装饰性的 设计 在
['eɪnʃənt] ['hoʊpi] ['pɑːtəri] . [-]
ancient Hopi pottery . [36]
古老的 霍皮族 陶器 . [-]

一篇关于古代霍皮陶器上羽毛作为装饰图案的文章指出了这一点。[36]

[ðə; ði]['miːdiəl] [laɪn][ʌv; əv][t'raɪæŋglz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['fɛðɚz] , [ɑːn][ðə; ði] - [fuːd] - [boʊl] ,
The medial line of triangles , representing feathers , on the Sikyatki food - bowl ,
这 内侧 线 的 三角形 , 代表 羽毛 , 在 这 - 食物 - 碗 ,

锡基亚特基食物碗中央的三角形图案，代表羽毛。

[ɪz] ['pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:noʊ]['kivə][baɪ]['i:g(ə)l] - [wɪŋ] ['fɛðɚz] [in'sə:tid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

is	paralleled	in	the	Hano	kiva	by	eagle	-	wing	feathers	inserted	along	the	middle	of
是	平行	在	这	河诺	基瓦	经过	鹰	-	翼	羽毛	插入	沿着	这	中间	的

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

the	image	of	a	snake	.
这	图像	的	一个	蛇	.

与此类似的还有哈诺基瓦，其蛇形图案中间镶嵌着鹰翼羽毛。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [veɪs] [wʌz; wəz][nekst] [pleɪst] [dʒʌst][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

A	small	vase	was	next	placed	just	in	advance	of	the	effigy	of	the	Great
一个	小的	花瓶	曾是	下一个	放置	只是	在	进步	的	这	人偶	的	这	伟大的

[sneɪk] ,

Snake	,
蛇	,

接下来，在大蛇雕像的前面放置了一个小花瓶。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [veɪs] - [pɔ:d] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rθnwer] [kæn'ti:n] ,

and	into	this	vase	Pocine	poured	water	from	an	earthenware	canteen	,
和	进入	这	花瓶	-	倾倒	水	从	一个	陶器	食堂	,

波辛将陶罐中的水倒入这个花瓶中。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['pwebloʊ] ['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnts] — [nɔ:rθ] , [west]

making	a	pass	as	he	did	so	to	the	four	Pueblo	cardinal	points	—	north	,	west
制作	一个	经过	作为	他	做过	所以	到	这	四	普韦布洛	红衣主教	积分	—	北	,	西方

, [saʊθ] ,

,	south	,
,	南	,

他这样做的时候，同时向普韦布洛的四个方位——北、西、南——做了个手势。

[ænd; ənd] [i:st] — [ɪn] ['sɪnɪstrəl] [ˌserɪ'moʊniəl] ['sɜ:rkɪt] . [-] [ə; eɪ] [stoʊn] ['æroʊ] - [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðen]

and	east	—	in	sinistral	ceremonial	circuit	.	[	37	]	A	stone	arrow	-	point	was	then
和	东方	—	在	左	仪式	电路	.	[	-	]	一个	石头	箭	-	观点	曾是	然后

[leɪd][ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:zɪndʒ] - [ʃeɪpt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['laɪtnɪŋ] ['fɪgjər] .

laid	on	the	lozenge	-	shaped	extremity	of	each	lightning	figure	.
铺设	在	这	菱形	-	形状	末端	的	每个	闪电	数字	.

向东——在左旋仪式圈中。[37] 然后在每个闪电图案的菱形末端放置一个石箭头。

- [naʊ] [skreɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪs] [sʌm; səm] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] [stoʊn] ,

Pocine	now	scraped	into	the	vase	some	powder	from	a	soft	white	stone	,
-	现在	刮擦	进入	这	花瓶	一些	粉末	从	一个	柔软的	白色的	石头	,

波辛现在将一些来自柔软白色石头的粉末刮入花瓶中，

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - , " ['ræbəts] [ɪ'mɜ:rdʒ]

saying	,	as	he	did	so	,	that	the	process	was	called	sowiyauma	,	"	rabbits	emerge
说	,	作为	他	做过	所以	,	那	这	过程	曾是	称为	-	,	"	兔子	出现

,

,
,

他一边说着，一边指出这个过程叫做 sowiyauma，“兔子出现了”，

" [-] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌlɚz] , [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]

"	[	38	]	and	that	he	wished	he	had	stones	of	other	colors	,	corresponding
"	[	-	]	和	那	他	希望	他	有	石头	的	其他	颜色	,	相应的

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnts] ,

to	the	cardinal	points	,
到	这	红衣主教	积分	,

[38] 他还希望自己拥有其他颜色的宝石，与方位相对应，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .

for	the	same	purpose	.
为了	这	相同的	目的	.

目的相同。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] ['emptid] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɔ:θ] [bæg] ,

After	**this**	**was**	**finished**	**he**	**emptied**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**from**	**a**	**cloth**	**bag**	**,**
后	这	曾是	完成的	他	清空	在	这	地面	,	从	一个	布	包	,

事后，他把东西从一个布袋里倒在了地上。

[ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbɑ:tri'ɔɪdəl] [stoʊnz] (['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['wɔ:tərˌwɔ:rn])

a	**miscellaneous**	**collection**	**of**	**botryoidal**	**stones**	**(**	**many**	**of**	**which**	**were**	**waterworn**	**)**
一个	各种各样的	收藏	的	葡萄状的	石头	(	许多	的	哪个	是	水洗	)

, [ə; eɪ] [fju:] ['fetɪʃiz] ,

,	**a**	**few**	**fetishes**	**,**
,	一个	很少	恋物癖	,

一些葡萄状石头（其中许多是水蚀石），一些护身符，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

and	**other**	**objects**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**conspicuous**	**among**	**the**	**latter**	**being**	**a**
和	其他	对象	,	一	的	这	最多	显眼的	之中	这	后者	存在	一个

[lɑ:rdʒ] [gri:n] [stoʊn] .

large	**green**	**stone**	**.**
大的	绿色的	石头	.

以及其他物品，其中最引人注目的是一块巨大的绿色石头。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst][dɪ'strɪbju:tɪd][ɑ:n][ðə; ði] [mi:l] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l]['ɔ:rdər] ,

All	**were**	**at**	**first**	**distributed**	**on**	**the**	**meal**	**picture**	**without**	**any**	**special**	**order**	**,**
全部	是	在	第一的	分布式	在	这	一顿饭	图片	没有	任何	特别的	命令	,

最初，所有食物都是随意地摆放在餐盘图片上的，没有任何特殊顺序。

[bʌt; bət]['leɪtər][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənt] .

but	**later**	**were**	**given**	**a**	**definite**	**arrangement**	**.**
但	之后	是	给定	一个	定	安排	.

但后来得到了明确的安排。

- [nekst] [went] [ʌp][ðə; ði]['kivə] ['lædər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

Pocine	**next**	**went**	**up**	**the**	**kiva**	**ladder**	**,**	**and**	**standing**	**on**	**the**	**upper**	**rung**	**in**	**the**
-	下一个	去	向上	这	基瓦	梯子	,	和	常设	在	这	上	梯子	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	**,**
阳光	,

波辛接着爬上基瓦的梯子，站在阳光下的最上层台阶上。

[sɔ:t] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgjələr] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] ,

sought	**,**	**by**	**means**	**of**	**an**	**angular**	**piece**	**of**	**glass**	**,**
寻求	,	经过	方法	的	一个	角度	片	的	玻璃	,

通过一块棱角分明的玻璃片进行搜寻，

[tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪs]

to	**reflect**	**a**	**ray**	**of**	**sunlight**	**on**	**the**	**altar**	**,**	**but**	**more**	**especially**	**into**	**the**	**vase**
到	反映	一个	射线	的	阳光	在	这	坛	,	但	更多的	尤其	进入	这	花瓶

[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

of	**medicine**	**.**
的	药品	.

将一束阳光反射到祭坛上，尤其是反射到药瓶中。

[fɔ:r] ['tɜ:rki] - ['fɛðɚz] [wɜ:r; wər] [ðen] [in'sə:tid] [æt; ət]['i:kwəl] ['ɪntərvlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

Four	**turkey**	**-**	**feathers**	**were**	**then**	**inserted**	**at**	**equal**	**intervals**	**along**	**the**	**base**	**of**
四	火鸡	-	羽毛	是	然后	插入	在	平等的	间隔	沿着	这	根据	的

[ðə; ði]['sɜ:rpənt]['efɪdʒi] ,

the	**serpent**	**effigy**	**,**
这	蛇	人偶	,

然后，在蛇形雕像的底部等距插入四根火鸡羽毛。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
as shown in plate XIX .
作为 所示 在 盘子 十九 .

如图十九所示。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

['æftər][ðə; ði] [stoʊn]['ɑːbdʒekts][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [miːl] ['pɪktʃər] ,
After the stone objects had been arranged on the meal picture ,
后 这 石头 对象 有 到过 安排 在 这 一顿饭 图片 ,

石器摆放在餐盘图上之后，

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [miːl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
a line of meal was drawn along the floor ,
一个 线 的 一顿饭 曾是 绘制 沿着 这 地面 ,

地板上画着一条餐线，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .
from the right pole of the ladder to the altar .
从 这 正确的 极 的 这 梯子 到 这 坛 .

从梯子右侧的杆子到祭坛。

[ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
This line was drawn with great care ,
这 线 曾是 绘制 和 伟大的 关心 ,

这条线是精心绘制的。

[pər'tɪkjələr] [peɪnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
particular pains being taken to make it as straight as possible .
特别的 疼痛 存在 已采取 到 制作 它 作为 直的 作为 可能的 .

特别注意使其尽可能笔直。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [waɪl] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ,
There was no singing while this occurred ,
那里 曾是 不 歌唱 尽管 这 发生 ,

事发期间没有人唱歌。

[ðʌs] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['serəmoʊni] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːnoʊ]['kivə] .
thus differing from the ceremony performed in the other Hano kiva .
因此 不同 从 这 仪式 执行 在 这 其他 河诺 基瓦 .

因此，这与在哈诺其他基瓦举行的仪式有所不同。

[fɔːr] [smɔːl] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [miːl] .
Four small feathers were placed at intervals along the line of meal .
四 小的 羽毛 是 放置 在 间隔 沿着 这 线 的 一顿饭 .

沿着食物线间隔放置四根小羽毛。

[ðiːz] , [ɪn] ['siːkwəns] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['lædər] , [wɜːr; wər] - ,
These , in sequence , beginning with the one nearest the ladder , were sikyatci ,
这些 , 在 顺序 , 开始 和 这 一 最近的 这 梯子 , 是 - ,
['jeloʊ] - [bɜːrd] ;
yellow - bird ;
黄色的 - 鸟 ;

这些鸟，从离梯子最近的那只开始，依次是：sikyatci，黄鸟；

[kwɑː'huː] , ['iːg(ə)l][ɔːr] [hɔːk] ; - , ['tɜːrki] ; [ænd; ənd] - .
kwahu , eagle or hawk ; koyoña , turkey ; and pociwû .
夸胡 , 鹰 或者 鹰 ; - , 火鸡 ; 和 - .

kwahu，鹰或隼；koyoña，火鸡；以及 pociwû。

- ['sprɪŋkld] ['pɑːlən] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][ɔːr] [miːl] [treɪl] .
Pocine sprinkled pollen along this line or meal trail .
- 撒上 花粉 沿着 这 线 或者 一顿饭 踪迹 .

猪沿着这条线或觅食路径撒下花粉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] ['emptid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænvəs][bæg][ə'pɑːn][ðə; ði][rek'tæŋgjələr] [miːl] ['fɪgjərz]
There was then emptied from a canvas bag upon the rectangular meal figures
那里 曾是 然后 清空 从 一个 帆布 包 之上 这 矩形的 一顿饭 数据
[ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ,
a heterogeneous collection of objects ,
一个 异质 收藏 的 对象 ,

然后，人们从一个帆布袋里倒出了各种各样的物品，这些物品堆放在长方形的餐盘上。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] [riːdz] , [ðə; ði]['hjuːmərəs][ʌv; əv]
among which may be mentioned a bundle of gaming reeds , the humerus of
之中 哪个 可能 是 提及 一个 捆 的 赌博 芦苇 , 这 肱骨 的
[ə; eɪ] ['tɜːrki] ,
a turkey ,
一个 火鸡 ,

其中包括一捆狩猎用的芦苇、火鸡的肱骨，

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] [boʊn] ,
a whistle made of a turkey bone ,
一个 哨 制成 的 一个 火鸡 骨 ,

用火鸡骨头做的哨子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['zɪgzæg] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜːrk] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['hoʊpi][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
and a zigzag wooden framework such as is used by the Hopi to represent
和 一个 之字形 木制的 框架 这样的 作为 是 用过的 经过 这 霍皮族 到 代表
['laɪtnɪŋ] . [-]
lightning . [39]
闪电 . [-]

以及霍皮人用来表示闪电的锯齿形木框架。[39]

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kivə] , [wʌz; wəz][set] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ]
Back of the altar , leaning against the wall of the kiva , was set upright a
后退 的 这 坛 , 倾斜 反对 这 墙 的 这 基瓦 , 曾是 放 直立 一个
['wʊd(ə)n] [slæt] ,
wooden slat ,
木制的 板条 ,

祭坛后方，靠着基瓦的墙壁，竖起了一根木板。

[nɑːtʃt] [ɑːn][bəuθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [kɔːld] ['tɑːwə] - ['sɑːkə] , " [sʌn] - ['lædər] .
notched on both edges and called tawa - saka , " sun - ladder .
缺口 在 两个都 边缘 和 称为 塔瓦 - 萨卡 , " 太阳 - 梯子 .

两边都有缺口，被称为 tawa-saka，“太阳梯”。

" ['mɪnətʃər] [ˌɪmi'teiʃənz] ([pleɪt] ['eks 'eks]) [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kivə][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ]
" Miniature imitations (plate XX) of this are made in this kiva on the last day
" 微型 仿制品 (盘子 xx) 的 这 是 制成 在 这 基瓦 在 这 最后的 天
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [nɪr] - ,
of the Tûñtai - and deposited in a shrine near Sikyaowatcomo - ,
的 这 - 和 已存 在 一个 神社 靠近 - ,

“在Tûñtai的最后一天，在这个基瓦中制作了这件物品的微型复制品（图版XX），并将它们存放在Sikyaowatcomo附近的一个神龛中。”

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['teiwə] .
the site of the early settlement of the Tewa .
这 地点 的 这 早期的 沉降 的 这 特瓦 .

特瓦人早期定居点所在地。

[ðə; ði] - - ['sɑːkə][ɔːr]['tɑːwə] - ['sɑːkə] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['eni] ['hoʊpi]

The	poñya	-	saka	or	tawa	-	saka	mentioned	has	not	before	been	seen	in	any	Hopi
这	-	-	萨卡	或者	塔瓦	-	萨卡	提及	有	不是	前	到过	已见	在	任何	霍皮族

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

文中提到的 poñya-saka 或 tawa-saka 此前从未在任何霍皮族仪式中出现过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['teiwə] ['ɔːltəz] .

and	it	may	be	characteristic	of	Tewa	altars	.
和	它	可能	是	特征	的	特瓦	祭坛	.

这或许是特瓦族祭坛的特征。

[ə; eɪ] [nɑːtʃt] [prer] - [stɪk] , [kɔːld] [ðə; ði][reɪn] - [klaʊd] ['lædər] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃraɪn]

A	notched	prayer	-	stick	,	called	the	rain	-	cloud	ladder	,	is	placed	in	the	same	shrine
一个	缺口	祷告	-	戳	,	称为	这	雨	-	云	梯子	,	是	放置	在	这	相同的	神社

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

此时，人们会在同一座神龛中放置一根带凹槽的祈祷杖，称为雨云梯。

[ðɪs] [ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['teiwə][ʌv; əv] [tʊ'sɑːjən] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊpi]

This	is	characteristic	of	the	Tewa	of	Tusayan	,	but	is	not	found	in	the	Hopi
这	是	特征	的	这	特瓦	的	图萨扬	,	但	是	不是	成立	在	这	霍皮族

['pɑːhoʊs] ,

pahos	,
帕霍斯	,

这是图萨扬的特瓦人的特征，但在霍皮人的帕霍斯人中却找不到。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] . [-]

with	which	I	am	familiar	.	[	40	]
和	哪个	我	是	熟悉的	.	[	-	]

我对此很熟悉。[40]

[ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] [noʊ] . [eɪt] . , ['vɑːl] .

AMERICAN	ANTHROPOLOGIST	No	.	8	.	,	VOL	.
美国人	人类学家	不	.	8	.	,	卷	.

美国人类学家第8期，第1卷

[wʌn] , [ˌpiː'ɛl] .

1	,	PL	.
1	,	PL	.

1，PL。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['rɪdʒˌweɪ]

Drawn	by	J	.	L	.	Ridgway
绘制	经过	J	.	L	.	里奇韦

由 JL Ridgway 绘制

['mɪnətʃər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːwə] - ['sɑːkə] [ɔːr] [sʌn] - ['lædər]

MINIATURE	IMITATION	OF	THE	TAWA	-	SAKA	OR	SUN	-	LADDER
微型	模仿	的	这	塔瓦	-	萨卡	或者	太阳	-	梯子

塔瓦萨卡或太阳梯的微缩仿制品

([ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [saɪz])

(	About	one	half	size	)
(	关于	一	一半	尺寸	)

（大约半码）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðiːz] [prer] - [stɪks] [ɑːr; ər] [tɜːm] " ['lædərz] " [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
The reason these prayer - sticks are termed " ladders " is because they have the
这 原因 这些 祷告 - 棍子 是 称为 " 梯子 " 是 因为 他们 有 这
[fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taɪp] [ʌv; əv] ['lædər] [meɪd] [baɪ] ['nɑːtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] .
form of an ancient type of ladder made by notching a log of wood .
形式 的 一个 古老的 类型 的 梯子 制成 经过 刻槽 一个 日志 的 木头 .

这些祈祷棒之所以被称为"梯子"，是因为它们的形状像古代用木头刻槽制成的梯子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ]
They are symbols of the ladders by which the Sun is supposed to emerge
他们 是 符号 的 这 梯子 经过 哪个 这 太阳 是 据称 到 出现
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
from his house at sunrise .
从 他的 房子 在 日出 .

它们象征着太阳在日出时从其宫殿中升起的阶梯。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊpi][ænd; ənd]['teiwə] [kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['wɪri] [æz; əz][hiː; hi] [wið'drɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]
In the Hopi and Tewa conception the Sun is weary as he withdraws to the
在 这 霍皮族 和 特瓦 概念 这 太阳 是 厌倦 作为 他 撤回 到 这
[saʊθ] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðiːz] ['lædərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn]['raɪzɪŋ] ,
south in winter and these ladders are made to aid him in rising ,
南 在 冬天 和 这些 梯子 是 制成 到 援助 他 在 上升 ,

在霍皮人和特瓦人的观念中，太阳在冬季向南退却时会感到疲惫，这些梯子是为了帮助它升起而建造的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] .
and thus in returning to bless them .
和 因此 在 返回 到 保佑 他们 .

因此，我要回去祝福他们。

[mɔːr] [laɪt] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['lædər] [prer] -
More light will doubtless be shed on the significance of the sun - ladder prayer -
更多的 光 将要 毫无疑问 是 棚 在 这 意义 的 这 太阳 - 梯子 祷告 -
['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['ɔːltəz] .
offerings when we know more of the ceremonies about the Tûñtai altars .
供品 什么时候 我们 知道 更多的 的 这 仪式 关于 这 - 祭坛 .

当我们对图恩泰祭坛的仪式有更多了解时，无疑会对太阳梯祈祷祭祀的意义有更清晰的认识。

[noʊ] - [ɔːr] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['ɔːltər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
No típoni or badge of office was placed on this altar on the day it was
不 - 或者 徽章 的 办公室 曾是 放置 在 这 坛 在 这 天 它 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

这座祭坛建成之日，上面并未放置任何祭祀用的饰物或官职徽章。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['meɪsə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
and my abrupt departure from the East Mesa made it impossible for me
和 我的 突然 离开 从 这 东方 台面 制成 它 不可能的 为了 我
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][raɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['leɪtər] [pər'fɔːrmd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
to see the rites which are later performed about it .
到 看 这 仪式 哪个 是 之后 执行 关于 它 .

而我突然离开东梅萨，使我无缘亲眼目睹后来围绕它举行的仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
It is evident , from the preceding description ,
它 是 明显 , 从 这 前 描述 ,

从前面的描述可以明显看出，

[ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['hɑːnoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt] [kʌlt]
that **the** **priests** **of** **Hano** **have** **a** **knowledge** **of** **the** **Great** **Serpent** **cult**
那 这 神父 的 河诺 有 一个 知识 的 这 伟大的 蛇 邪教
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] - .
corresponding **to** **the** **worship** **of** **Palülükoñ** **.**
相应的 到 这 崇拜 的 - .

哈诺的祭司们了解与帕吕吕科尼崇拜相对应的巨蛇崇拜。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hoʊpi][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ðɪs] [kʌlt] [-] [ɪn]
Among **the** **Hopi** **the** **Patki** **people** **claim** **to** **have** **introduced** **this** **cult** **[** **41** **]** **in**
之中 这 霍皮族 这 - 人们 宣称 到 有 介绍 这 邪教 [-] 在
[kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
comparatively **recent** **times** **.**
比较 最近的 时代 .

在霍皮族中，帕特基人声称在相对较近的时期引入了这种崇拜[41]。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['teiwə][klæn] [kɔːld] - ([klaʊd]) [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
There **is** **a** **Tewa** **clan** **called** **Okuwuñ** **(** **Cloud** **)** **which** **corresponds** **,** **so** **far** **as**
那里 是 一个 特瓦 氏族 称为 - (云) 哪个 对应 , 所以 远的 作为
['miːnɪŋ] [goʊz] ,
meaning **goes** **,**
意义 去 ,

特瓦族有一个名为奥库乌尼（云）的氏族，就其含义而言，它与此相对应。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [klæn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi] .
with **the** **Patki** **clan** **of** **the** **Hopi** **.**
和 这 - 氏族 的 这 霍皮族 .

与霍皮族的帕特基氏族。

['weðər] [ðɪs] [klæn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [ɪz][nɑːt] [klɪr]
Whether **this** **clan** **brought** **with** **it** **a** **knowledge** **of** **the** **Great** **Snake** **is** **not** **clear**
无论 这 氏族 带来 和 它 一个 知识 的 这 伟大的 蛇 是 不是 清除
,
,
,

这个氏族是否带来了关于巨蛇的知识，目前尚不清楚。

[æz; əz] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər]['saɪlənt][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
as **traditions** **are** **silent** **on** **that** **point** **.**
作为 传统 是 沉默的 在 那 观点 .

因为传统对此没有明确规定。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [klæn] [ðæt] [ðer; ðər]['ænsestərz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **is** **a** **tradition** **in** **the** **Okuwuñ** **clan** **that** **their** **ancestors** **,** **like** **those** **of** **the**
那里 是 一个 传统 在 这 - 氏族 那 他们的 祖先 , 喜欢 那些 的 这
- ,
Patki **,**
- ,

奥库乌尼氏族有一个传统，认为他们的祖先，就像帕特基氏族的祖先一样，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
came **from** **the** **south** **,**
来了 从 这 南 ,

来自南方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - - ['toʊ.(w)ə] [berz] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði]
and **that** **the** **Nañ** **-** **towa** **bears** **a** **like** **relationship** **to** **the** **Okuwuñ** **that** **the**
和 那 这 - - 托瓦 熊 一个 喜欢 关系 到 这 - 那 这
['hoʊpi] [klæn] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] - . [-]
Hopi **Tuwa** **clan** **does** **to** **the** **Patki** **.** **[** **42** **]**
霍皮族 图瓦 氏族 做 到 这 - . [-]

而 Nañ-towa 与 Okuwuñ 的关系，就像 Hopi Tuwa 氏族与 Patki 的关系一样。[42]

[ɪf] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] ,
If this tradition is well founded ,
如果 这 传统 是 出色地 创立 ,

如果这一传统有充分依据，

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] ['fetɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɑːnoʊ] ['kivə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
a knowledge of the Great Snake fetish of the two Hano kivas may have been
一个 知识 的 这 伟大的 蛇 恋物癖 的 这 二 河诺 基瓦斯 可能 有 到过
[brɔːt] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] - - ['toʊ.(w)ə]['ɪntuː] [tʊ'sɑːjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]
brought by the Okuwuñ and Nañ - - towa into Tusayan from the same place
带来 经过 这 - 和 - - 托瓦 进入 图萨扬 从 这 相同的 地方
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - .
as that of Palülükoñ .
作为 那 的 - .

奥库乌尼和纳恩托瓦人可能从与帕吕卢科尼相同的地方将哈诺两座基瓦的大蛇神像的知识带到了图萨扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ðə; ði] - [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [klænz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hoʊpi][ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli]
The Kwakwantu society of the Patki clans among the Hopi are intimately
这 - 社会 的 这 - 氏族 之中 这 霍皮族 是 亲密
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [pluːmd] [ɔːr] [hɔːrnd] [sneɪk] [kʌlt] .
connected with this Great Plumed or Horned Snake cult .
连接 和 这 伟大的 羽毛 或者 有角的 蛇 邪教 .

霍皮族帕特基氏族的夸克万图社会与大羽蛇或角蛇崇拜有着密切的联系。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['faɪər]['serəmoʊni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [teɪks] [ə; eɪ]
In some parts of the New - fire ceremony , in which this society takes a
在 一些 部分 的 这 新的 - 火 仪式 , 在 哪个 这 社会 需要 一个
['prɑːmɪnənt][pɑːrt] ,
prominent part ,
著名的 部分 ,

在新火仪式的一些环节中，这个社团扮演着重要的角色，

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
each member of the society carries in his hand a small wooden image of a
每个 成员 的 这 社会 携带 在 他的 手 一个 小的 木制的 图像 的 一个
[hɔːrnd] [sneɪk] .
horned snake .
有角的 蛇 .

该协会的每个成员手中都拿着一个带角蛇的小木雕像。

[ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər] [kɔːld] - ,
These images are called moñkohus ,
这些 图片 是 称为 - ,

这些图像被称为 moñkohus，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪgjərd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
some of the typical forms of which are figured in an article on the
一些 的 这 典型的 表格 的 哪个 是 想 在 一个 文章 在 这
- . [-]
Naacnaiya . [43]
- . [-]

其中一些典型形式在关于纳克奈亚的文章中有所描述。[43]

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ɪts][hɔːrn][ɑːr; ər] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	head	of	the	snake	and	its	horn	are	well	represented	in	several	of	these
这	头	的	这	蛇	和	它是	喇叭	是	出色地	代表	在	一些	的	这些

['wʊd(ə)n] ['efɪdʒiz] .

wooden	effigies	.
木制的	人偶	.

在这些木制雕像中，蛇头和蛇角都有很好的表现。

[kən'klʊʒənz]

Conclusions

结论

结论

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ['ɔːltəz] [æt; ət]['hɑːnoʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt]

The	special	interest	attached	to	the	Winter	Solstice	altars	at	Hano	is	in	the	fact
这	特别的	兴趣	随附的	到	这	冬天	冬至	祭坛	在	河诺	是	在	这	事实

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ]['teiwə] [priːsts] [huːz] ['ænsestərz] [keɪm] [tuː; tə] [tʊ'sɑːjən] [ə'baʊt][ðə; ði]

that	they	are	made	by	Tewa	priests	whose	ancestors	came	to	Tusayan	about	the
那	他们	是	制成	经过	特瓦	神父	谁	祖先	来了	到	图萨扬	关于	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

beginning	of	the	eighteenth	century	.
开始	的	这	第十八	世纪	.

哈诺冬至祭坛之所以特别引人注目，是因为它们是由特瓦祭司制作的，而特瓦祭司的祖先大约在十八世纪初来到图萨扬。

[ðə; ði]['meɪkɚz] [kleɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	makers	claim	that	their	forefathers	brought	a	knowledge	of	them	from
这	制造商	宣称	那	他们的	祖先	带来	一个	知识	的	他们	从

- ,

Tcewadi	,
-	,

制作者声称他们的祖先从特塞瓦迪带来了关于他们的知识。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

in	the	upper	valley	of	the	Rio	Grande	in	New	Mexico	,
在	这	上	谷	的	这	里约热内卢	格兰德	在	新的	墨西哥	,

在新墨西哥州格兰德河上游河谷，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði]['teiwə]['pweɪbloʊz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [stɪl] [juːz] [laɪk] ['ɔːltəz] [ɪn]

and	that	their	relatives	in	the	Tewa	pueblos	in	the	east	still	use	like	altars	in
和	那	他们的	亲属	在	这	特瓦	普韦布洛人	在	这	东方	仍然	使用	喜欢	祭坛	在

[ðer; ðər][ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] - .

their	celebration	at	the	Tûñtai	.
他们的	庆典	在	这	-	.

而他们在东部的特瓦普韦布洛的亲戚们仍然在 Tûñtai 的庆祝活动中将其用作祭坛。

['nʌθɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] ,

Nothing	,	so	far	as	known	,
没有什么	,	所以	远的	作为	已知	,

目前还没有任何迹象表明存在这种情况。

[hæz; həz] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] - ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['tɑːnəuən]['piːp(ə)l] ,

has	yet	been	published	on	the	Tûñtai	altars	of	the	eastern	Tanoan	people	,
有	然而	到过	已发布	在	这	-	祭坛	的	这	东	塔诺安	人们	,

关于东部塔诺安人的图恩泰祭坛的记载尚未发表。

[bʌt; bət] [eθ'nɑ:grəfər] [meɪ] [jet] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kivə] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒəz] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wɪl]
but **ethnographers** **may** **yet** **find** **in** **the** **kivas** **of** **those** **villages** **material** **which** **will**
但 民族志学者 可能 然而 寻找 在 这 基瓦斯 的 那些 村庄 材料 哪个 将要
['rendər][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['ɪntrəst] .
render **the** **above** **descriptions** **of** **comparative** **interest** **.**
使成为 这 多于 描述 的 比较 兴趣 .

但民族学家或许还能在这些村庄的基瓦中找到一些材料，使上述描述具有比较研究的意义。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:ltəz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd]
The **resemblance** **of** **the** **Tûñtai** **altars** **to** **that** **of** **the** **Patki** **and** **related**
这 相似 的 这 - 祭坛 到 那 的 这 - 和 有关的
['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑ:lstɪs] ,
families **in** **the** **Walpi** **Moñkiva** **at** **the** **Winter** **Solstice** **,**
家庭 在 这 瓦尔皮 - 在 这 冬天 冬至 ,

图恩泰祭坛与瓦尔皮·莫尼基瓦（Walpi Moñkiva）冬至时帕特基（Patki）及其相关家族的祭坛十分相似。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [wʌn] .
is **a** **very** **distant** **one** **.**
是 一个 非常 遥远 一 .

非常遥远。

[bəuθ][hæv; həv] [sneɪk] ['efɪdʒiz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] ['lɪt(ə)l] [els] [ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n]
Both **have** **snake** **effigies** **,** **but** **there** **is** **practically** **little** **else** **in** **common** **between**
两个都 有 蛇 人偶 , 但 那里 是 几乎 小的 别的 在 常见的 之间
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

两者都有蛇形雕像，但除此之外，它们之间几乎没有其他共同之处。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:ltər] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][baɪ][ðə; ði] - ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]
or **with** **the** **altar** **erected** **at** **the** **same** **time** **by** **the** **Pakab** **people** **in** **the**
或者 和 这 坛 竖立 在 这 相同的 时间 经过 这 - 人们 在 这
- .
Tcivatokiva **.**
- .

或者与帕卡布人在特奇瓦托基瓦同时竖立的祭坛一起。

[ðə; ði] - ['ɔ:ltəz] [ɑ:r; ər] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [tu:ən] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hoʊ'mɑ:ləgəs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
The **Tûñtai** **altars** **are** **characteristically** **Tewan** **,** **and** **,** **while** **homologous** **with** **each**
这 - 祭坛 是 典型地 特万 , 和 , 尽管 同源 和 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

图恩泰祭坛具有典型的特瓦风格，并且彼此之间虽然同源，

[ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] [jet] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊpi]['pweɪbloʊz] .
are **different** **from** **any** **yet** **known** **from** **the** **Hopi** **pueblos** **.**
是 不同的 从 任何 然而 已知 从 这 霍皮族 普韦布洛人 .

与目前已知的霍皮族村落的任何村落都不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **275** **]**
[页 -]

[第275页]

[ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [raɪts] [æt; ət]['hɑ:noʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
The **purport** **of** **the** **Tûñtai** **rites** **at** **Hano** **seems** **to** **be** **similar** **to** **that** **of**
这 旨趣 的 这 - 仪式 在 河诺 似乎 到 是 相似的 到 那 的
[ðə; ði]['hoʊpi] - ,
the **Hopi** **Soyaluña** **,**
这 霍皮族 - ,

哈诺的Tûñtai仪式的宗旨似乎与霍皮族的Soyaluña仪式相似。

['neɪmli] , [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪts] ['sʌðərn] [ˌdeklə'neʃən] ,

namely	**,**	**to**	**draw**	**back**	**the**	**sun**	**in**	**its**	**southern**	**declination**	**,**
即	,	到	画	后退	这	太阳	在	它是	南部	下降	,

也就是说，要把太阳从其南纬方向拉回来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɜːrtəlaɪz] [ðə; ði] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [siːdz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɔːl] ['wɜːrldli]

and	**to**	**fertilize**	**the**	**corn**	**and**	**other**	**seeds**	**and**	**increase**	**all**	**worldly**
和	到	施肥	这	玉米	和	其他	种子	和	增加	全部	世俗

[pə'zeʃnz] .

possessions	**.**
财产	.

并使玉米和其他种子得以施肥，从而增加世间一切财富。

[æz; əz] [æt; ət] ,

As	**at**	**Walpi**	**,**
作为	在	瓦尔皮	,

如在瓦尔皮，

[strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə'tætʃt] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

strings	**with**	**attached**	**feathers**	**are**	**made**	**and**	**given**	**to**	**men**	**and**	**women**
字符串	和	随附的	羽毛	是	制成	和	给定	到	男人	和	女性

[wɪð; wɪθ] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['blesɪŋz] .

with	**wishes**	**that**	**the**	**gods**	**may**	**bring**	**them**	**blessings**	**.**
和	愿望	那	这	神	可能	带来	他们	祝福	.

人们制作带有羽毛的绳子，送给心怀愿望的男男女女，希望神灵能给他们带来祝福。

[ðiːz] [strɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [biːmz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [pleɪst] [ɪn] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

These	**strings**	**are**	**also**	**attached**	**to**	**beams**	**of**	**houses**	**,**	**placed**	**in**	**springs**	**of**	**water**
这些	字符串	是	还	随附的	到	光束	的	房屋	,	放置	在	弹簧	的	水

,

,

,

这些绳子也被系在房屋的横梁上，放置在泉水中。

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['bʌrəuz] , [ʃiːp] , [dɔːgz] , ['tʃɪkɪnz] ,

tied	**to**	**the**	**tails**	**of**	**horses**	**,**	**burros**	**,**	**sheep**	**,**	**dogs**	**,**	**chickens**	**,**
系	到	这	尾巴	的	马匹	,	驴	,	羊	,	狗	,	鸡	,

系在马、驴、羊、狗、鸡的尾巴上，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

and	**indeed**	**every**	**possession**	**which**	**the**	**Indian**	**has**	**and**	**wishes**	**to**	**increase**	**.**
和	的确	每一个	拥有	哪个	这	印度	有	和	愿望	到	增加	.

事实上，印度人拥有的所有财产，以及他们希望增加的所有财产。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [miːnz] [sneɪk] ['wɜːrʃɪp] .

The	**presence**	**of**	**the**	**idol**	**of**	**the**	**snake**	**means**	**snake**	**worship**	**.**
这	在场	的	这	偶像	的	这	蛇	方法	蛇	崇拜	.

蛇形偶像的存在意味着对蛇的崇拜。

[ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːnəuən] - ['ɔːltəz] [æt; ət] ['hɑːnoʊ] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn]

The	**survival**	**of**	**the**	**Tanoan**	**Tûñtai**	**altars**	**at**	**Hano**	**is**	**typical**	**of**	**the**	**way**	**in**
这	生存	的	这	塔诺安	-	祭坛	在	河诺	是	典型的	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʊ'sɑːjən] ['rɪtʃuəl] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːrm] .

which	**the**	**Tusayan**	**ritual**	**has**	**grown**	**to**	**its**	**present**	**complicated**	**form**	**.**
哪个	这	图萨扬	仪式	有	生长	到	它是	展示	复杂的	形式	.

哈诺的塔诺安图尼泰祭坛得以保存，是图萨扬仪式发展成如今复杂形式的典型例证。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'truːsɪv] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn]
They **are** **instances** **of** **an** **intrusive** **element** **which** **has** **not** **yet** **been**
他们 是 实例 的 一个 侵入性的 元素 哪个 有 不是 然而 到过
[ə'mælgəmeɪtɪd] ,
amalgamated **,**
合并 ,

它们是尚未被融合的入侵因素的实例。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [stɪl] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌnə'sɪmɪˌleɪtɪd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]
as **the** **knowledge** **of** **them** **is** **still** **limited** **to** **unassimilated** **people** **and**
作为 这 知识 的 他们 是 仍然 有限的 到 未被同化的 人们 和
[klænz] .
clans **.**
氏族 .

因为对这些事物的了解仍然仅限于未被同化的人民和部落。

['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Similar **conditions** **have** **existed** **from** **time** **to** **time** **during** **the** **history** **of**
相似的 状况 有 存在 从 时间 到 时间 期间 这 历史 的
[ðə; ði]['hoʊpi] ,
the **Hopi** **,**
这 霍皮族 ,

在霍皮族的历史上，类似的情况曾多次出现。

[wen] [nuː] [klænz][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] .
when **new** **clans** **were** **added** **to** **those** **already** **existing** **.**
什么时候 新的 氏族 是 额外 到 那些 已经 现存的 .

当新的氏族加入到已有的氏族中时。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ɪnkʌmɪŋ] [klænz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][strɪkt] [tə'buː] ,
For **many** **years** **incoming** **clans** **maintained** **a** **strict** **taboo** **,**
为了 许多 年 即将到来 氏族 维持 一个 严格的 忌讳 ,

多年来，外来氏族一直保持着严格的禁忌，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fæməli][held][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ;
and **each** **family** **held** **the** **secrets** **of** **its** **own** **religion** **;**
和 每个 家庭 握住 这 秘密 的 它是 自己的 宗教 ;

每个家庭都掌握着自己宗教的秘密；

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went][ɑːn][ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [baɪ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
but **as** **time** **went** **on** **and** **assimilation** **resulted** **by** **intermarriage** **,** **the** **religious**
但 作为 时间 去 在 和 同化 结果 经过 异族通婚 , 这 宗教
[sə'saɪəti][ə'roʊz] ,
society **arose** **,**
社会 出现 ,

但随着时间的推移，通婚导致了同化，宗教团体也随之兴起。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [klænz] .
composed **of** **men** **and** **women** **of** **different** **clans** **.**
由 的 男人 和 女性 的 不同的 氏族 .

由不同氏族的男女组成。

[ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membərʃɪp] [bɪ'lɔːŋd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
The **family** **to** **which** **a** **majority** **of** **the** **membership** **belonged** **continued** **to**
这 家庭 到 哪个 一个 多数 的 这 会员资格 属于 持续 到
[hoʊld][ðə; ði] ['tʃiːftənsi] ,
hold **the** **chieftaincy** **,**
抓住 这 酋长制 ,

拥有多数成员的家族继续担任酋长职位。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ɪts] [ˌpærəfər'neɪliə] , ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **owned** **the** **altar** **and** **its** **paraphernalia** **,** **cherishing** **the** **legends** **of** **the**
和 拥有 这 坛 和 它是 用具 , 珍惜 这 传说 的 这
[sə'saɪəti] .
society **.**
社会 .

并拥有祭坛及其用具，珍视着该社团的传说。

[bʌt; bət] [wen] [men][ʌv; əv] ['ʌðər] [klænz][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['membərʃɪp] ,
But **when** **men** **of** **other** **clans** **were** **admitted** **to** **membership** **,**
但 什么时候 男人 的 其他 氏族 是 承认 到 会员资格 ,

但当其他氏族的男子被接纳为成员时，

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][sə'saɪəti][ɑːn] [ə'nʌðər] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪˈzʌltɪd] .
a **mutual** **reaction** **of** **one** **society** **on** **another** **naturally** **resulted** **.**
一个 相互的 反应 的 一 社会 在 其他 自然 结果 .

一个社会对另一个社会的相互影响自然而然地产生了。

[ðɪs] [tendid] [tuː; tə] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][əb'skjuəd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]
This **tended** **to** **modifications** **which** **have** **obscured** **the** **original** **character** **of**
这 倾向于 到 修改 哪个 有 模糊不清 这 原来的 特点 的
[dɪˈstɪŋktɪv] ['fæməli] ['wɜːrʃɪp] .
distinctive **family** **worship** **.**
独特的 家庭 崇拜 .

这导致了一些改变，从而掩盖了独特的家庭崇拜的原始特征。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi]['rɪtʃuəl] ,
The **problem** **of** **the** **Hopi** **ritual** **,**
这 问题 的 这 霍皮族 仪式 ,

霍皮族仪式的问题

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] ['serəmənɪz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊpi]['kælɪndər] ,
by **which** **is** **meant** **the** **sum** **of** **all** **great** **ceremonies** **in** **the** **Hopi** **calendar** **,**
经过 哪个 是 意思是 这 和 的 全部 伟大的 仪式 在 这 霍皮族 日历 ,

指的是霍皮历法中所有重大仪式的总和。

[diːlz] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['sɪstəm] .
deals **largely** **with** **a** **composite** **system** **.**
交易 很大程度上 和 一个 合成的 系统 .

主要涉及复合系统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] , [æz; əz] ['elsˌwer] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
It **implies** **,** **as** **elsewhere** **pointed** **out** **,**
它 暗示 , 作为 别处 尖 出去 ,

正如其他地方指出的那样，这意味着

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]
an **investigation** **of** **the** **characteristic** **religious** **observances** **of** **several** **large**
一个 调查 的 这 特征 宗教 观察 的 一些 大的
['fæməliz] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ə'pɑːrt][ɪn] ['dɪfrənt] ['pweɪbloʊz] .
families **which** **formerly** **lived** **apart** **in** **different** **pueblos** **.**
家庭 哪个 以前 居住地 除 在 不同的 普韦布洛人 .

对几个以前居住在不同村落的大家庭的典型宗教习俗进行调查。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **276** **]**
[页 -]

[niˈsesiteits] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

necessitates	a	knowledge	of	the	social	composition	of	Walpi	and	of	the
需要	一个	知识	的	这	社会的	作品	的	瓦尔皮	和	的	这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfreɪtri] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

history	of	the	different	phratries	which	make	up	the	population	of	the
历史	的	这	不同的	部族	哪个	制作	向上	这	人口	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

这就需要了解瓦尔皮的社会构成以及构成该村庄人口的不同氏族的历史。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəleri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [kənˈklʊʒənz] .

There	is	a	corollary	to	the	above	conclusions	.
那里	是	一个	推论	到	这	多于	结论	.

上述结论还有一个推论。

[noʊ][ˈpwebloʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [tʊˈsɑːjən] , [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˌserɪˈmoʊniəl]

No	pueblo	in	the	southwest	,	outside	of	Tusayan	,	has	the	same	ceremonial
不	普韦布洛	在	这	西南	,	外部	的	图萨扬	,	有	这	相同的	仪式

['kælɪndər] [æz; əz] ,

calendar	as	Walpi	,
日历	作为	瓦尔皮	,

除了图萨扬之外，西南部没有其他普韦布洛人使用与瓦尔皮相同的祭祀历法。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nʌn] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klænz][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

because	the	population	of	none	is	made	up	of	the	same	clans	united	in	the
因为	这	人口	的	没有任何	是	制成	向上	的	这	相同的	氏族	团结的	在	这

[seɪm] [ˈrelətɪv] [prəˈpɔːʃəns] .

same	relative	proportions	.
相同的	相对的	比例	.

因为没有一个民族的人口是由相同的氏族以相同的相对比例联合起来的。

[hens] [ðə; ði][oʊld][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][wʌn]['pwebloʊ][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Hence	the	old	remark	that	what	is	true	of	one	pueblo	is	true	of	all	,
因此	这	老的	评论	那	什么	是	真的	的	一	普韦布洛	是	真的	的	全部	,

因此就有了那句古老的谚语：适用于一个村落的规律也适用于所有村落。

[dʌz] [nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə][ðer; ðər]['rɪtʃuəl] .

does	not	apply	to	their	ritual	.
做	不是	申请	到	他们的	仪式	.

不适用于他们的仪式。

[sʌm; səm] ['serəmənɪz] [æt; ət]['hɛˌmɛz] , ['ækəmə] , ['siːə] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər][laɪk]

Some	ceremonies	at	Jemez	,	Acoma	,	Sia	,	and	Zuñi	,	for	instance	,	are	like
一些	仪式	在	杰梅兹	,	阿科马	,	西亚	,	和	祖尼	,	为了	实例	,	是	喜欢

[sʌm; səm] ['serəmənɪz] [æt; ət] ;

some	ceremonies	at	Walpi	;
一些	仪式	在	瓦尔皮	;

例如，Jemez、Acoma、Sia 和 Zuñi 的一些仪式与 Walpi 的一些仪式相似；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˌserɪˈmoʊniəl]['kælɪndər][ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pweɪbloʊz][wʌz; wəz] ['dɪfrənt]

but	the	old	ceremonial	calendar	in	any	one	of	these	pueblos	was	different
但	这	老的	仪式	日历	在	任何	一	的	这些	普韦布洛人	曾是	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	that	of	the	other	,
从	那	的	这	其他	,

但是，这些村落中任何一个村落的古老祭祀历法都与其他村落的祭祀历法不同。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][kəmˈpoʊnənt]['fæməliz][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

because	the	component	families	were	not	the	same	.
因为	这	成分	家庭	是	不是	这	相同的	.

因为组件系列并不相同。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [æt; ət]['hɑ:noʊ][ænd; ənd] [hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn]

In	the	same	way	the	ceremonies	at	Hano	and	Walpi	have	certain	things	in
在	这	相同的	方式	这	仪式	在	河诺	和	瓦尔皮	有	肯定	事物	在

['kɑ:mən] ,

common	,
常见的	,

同样，哈诺和瓦尔皮的仪式也有一些共同之处。

[du:] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['tɑ:nəuən][klænz] ,

due	no	doubt	to	the	assimilation	in	the	latter	of	certain	Tanoan	clans	,
到期的	不	怀疑	到	这	同化	在	这	后者	的	肯定	塔诺安	氏族	,

毫无疑问，这是由于后者吸收了某些塔诺安氏族所致。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kælindəz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .

but	their	calendars	are	very	different	.
但	他们的	日历	是	非常	不同的	.

但是他们的日历却截然不同。

[ðə; ði] - [æt; ət]['hɑ:noʊ] ['difəz] [mɔ:r] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑ:lstɪs] ['serəmoʊni][æt; ət]

The	Tûñtai	at	Hano	differs	more	widely	from	the	Winter	Solstice	ceremony	at
这	-	在	河诺	不同	更多的	广泛	从	这	冬天	冬至	仪式	在

,

Walpi	,
瓦尔皮	,

哈诺的冬至祭祀仪式与瓦尔皮的冬至祭祀仪式差异较大。

[ə; eɪ] ['gʌnʃɑ:t] [ə'weɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [æt; ət][ˌɔ:'raɪbi] ,

a	gunshot	away	,	than	the	Walpi	observance	differs	from	that	at	Oraibi	,
一个	枪声	离开	,	比	这	瓦尔皮	观察	不同	从	那	在	奥拉伊比	,

['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

twenty	miles	distant	.
二十	英里	遥远	.

仅一枪之遥，瓦尔皮的习俗就与二十英里外的奥拉伊比的习俗截然不同。

[soʊ][wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [nu:] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['sɑ:lstɪs] ['ɔ:ltəz]

So	we	might	also	predict	that	if	we	knew	the	character	of	Winter	Solstice	altars
所以	我们	可能	还	预测	那	如果	我们	知道	这	特点	的	冬天	冬至	祭坛

[ɪn][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] ['teiwə] ['vɪlɪdʒəz] ,

in	the	Rio	Grande	Tewa	villages	,
在	这	里约热内卢	格兰德	特瓦	村庄	,

因此，我们也可以预测，如果我们知道格兰德河特瓦族村庄冬至祭坛的特征，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hɑ:noʊ] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:ltəz]

they	would	be	found	to	resemble	those	of	Hano	more	closely	than	the	altars
他们	会	是	成立	到	类似	那些	的	河诺	更多的	密切	比	这	祭坛

[ʌv; əv]['hɑ:noʊ][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] .

of	Hano	resemble	those	of	Walpi	.
的	河诺	类似	那些	的	瓦尔皮	.

会发现它们与哈诺的祭坛比哈诺的祭坛与瓦尔皮的祭坛更相似。

[ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] [pres] , [nu:] [jɔ:k]

The	Knickerbocker	Press	,	New	York
这	尼克博克	按	,	新的	约克

纽约尼克博克出版社

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ['serəmoʊni] [æt; ət] ([ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , ['vɑːl] .

The	Winter	Solstice	Ceremony	at	Walpi	(	American	Anthropologist	,	vol	.
这	冬天	冬至	仪式	在	瓦尔皮	(	美国人	人类学家	,	卷	.

瓦尔皮的冬至仪式（美国人类学家，第 1 卷）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]) . [[ˌtuː'tuː]]

XI	)	.	[	2	]
十一	)	.	[	2	]

XI).[2]

[ðiːz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

These	studies	were	made	under	the	auspices	of	the	Bureau	of	American
这些	研究	是	制成	在下面	这	庇护	的	这	局	的	美国人

[eθ'nɑːlədʒi] . [[θriː]]

Ethnology	.	[	3	]
民族学	.	[	3	]

这些研究是在美国民族学局的支持下进行的。[3]

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ es 'eɪ] [ænd; ənd] - [klænz] ,

Most	of	the	people	of	Sitcomovi	are	of	the	Asa	and	Honani	clans	,
最多	的	这	人们	的	-	是	的	这	阿萨	和	-	氏族	,

锡特科莫维的大部分居民属于阿萨和霍纳尼两个氏族。

[ʌv; əv] ['tɑːnəuən] ['ænsestri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [lɔːst] [ðə; ði] ['teiwə] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

of	Tanoan	ancestry	,	but	they	long	ago	lost	the	Tewa	language	and	their
的	塔诺安	祖先	,	但	他们	长的	前	丢失的	这	特瓦	语言	和	他们的

['tɑːnəuən][aɪ'dentəti] . [[fɔːr]]

Tanoan	identity	.	[	4	]
塔诺安	身份	.	[	4	]

他们有塔诺亚血统，但很久以前就失去了特瓦语和塔诺亚身份。[4]

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	site	of	this	last	settlement	of	the	Patki	people	,	before	they	joined	those	of
这	地点	的	这	最后的	沉降	的	这	-	人们	,	前	他们	加入	那些	的

Walpi	,
瓦尔皮	,

这是帕特基人加入瓦尔皮人之前最后的定居点。

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['meɪsə] .

is	in	the	plain	about	four	miles	south	of	the	East	Mesa	.
是	在	这	清楚的	关于	四	英里	南	的	这	东方	台面	.

位于东梅萨以南约四英里的平原上。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pweblоʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [kæn; kən]

The	ruins	of	the	pueblo	are	still	visible	,	and	the	foundation	walls	can
这	废墟	的	这	普韦布洛	是	仍然	可见的	,	和	这	基础	墙壁	能

['redɪli] [biː; bi] [treɪst] . [[faɪv]]

readily	be	traced	.	[	5	]
容易	是	追踪	.	[	5	]

村落遗址仍然可见，地基墙壁也清晰可见。[5]

[ðə; ði] ['hɑːnoʊ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pweɪbloʊz] [ɑːr; ər] — [sæn] [wɑːn; hwɑːn] , — — ; ['sæntə] ['klærə] ,

The	Hano	names	of	these	pueblos	are	—	San	Juan	,	—	—	;	Santa	Clara	,
这	河诺	姓名	的	这些	普韦布洛人	是	—	圣	胡安	,	—	—	;	圣诞老人	克拉拉	,

- ; [sæn] [ˌɪldɪ'fɒnsoʊ] ,

Kap'a	;	San	Ildefonso	,
-	;	圣	伊尔德丰索	,

这些普韦布洛人的哈诺名字是——圣胡安，——；圣克拉拉、卡帕；圣伊尔德丰索，

- ; [pə'wɑ.ki] , - ; ['nɑ:mbeɪ] , - ; [tɛ'su:k] , - .
Pocuñwe ; Pojoaque , P'okwode ; Nambe , Nûme ; Tesuque , Tetsogi .
- ; 波霍阿克 , - ; 南贝 , - ; 特苏克 , - .

波库韦；波华克 (Pojoaque)、波克沃德 (P'okwode)； Nambe，Nûme；特苏克，特索吉。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][kleɪm][taus] ([tɑi:l]) [ænd; ənd][pɪ.kə'ɹis] (-) ,
They also claim Taos (Tawile) and Picuris (Ohke) ,
他们 还 宣称 陶斯 (塔维尔) 和 皮库里斯 (-) ,

他们还声称拥有陶斯（Tawile）和皮库里斯（Ohke）的所有权。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ə'nʌðər] [spi:ʧ] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ɪn] [ði:z] ['pweɪbloʊz] . [[sɪks]]
but say that another speech is mixed with theirs in these pueblos . [6]
但 说 那 其他 演讲 是 混合 和 他们的 在 这些 普韦布洛人 . [6]

但据说在这些村庄里，他们的语言中混杂着另一种语言。[6]

[ðə; ði]['teiwə][ʌv; əv]['hɑ:noʊ][kɔ:l][ðə; ði]['hoʊpi]['kɔsəu] ,
The Tewa of Hano call the Hopi Koso ,
这 特瓦 的 河诺 称呼 这 霍皮族 古曾 ,

哈诺的特瓦人称霍皮人为科索人

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊpi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:noʊ]['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['toʊ.(w)ə][ɔ:r][ðə; ði][hænəm] -
and the Hopi speak of the Hano people as the Towa or the Hanum -
和 这 霍皮族 说话 的 这 河诺 人们 作为 这 托瓦 或者 这 哈努姆 -
- .
nyûmû .
- .

霍皮人称哈诺人为托瓦人或哈努姆-纽姆人。

[ðə; ði][wɜ:rd] " ['moʊki] , " [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [ju:st] [baɪ] [waɪt] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]['hoʊpi] ,
The word " Moki , " so constantly used by white people to designate the Hopi ,
这 单词 " 莫基 , " 所以 不断地 用过的 经过 白色的 人们 到 指定 这 霍皮族 ,

“Moki”这个词经常被白人用来指代霍皮人，

[ɪz]['nevər] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊpi][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strɔ:ŋli] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
is never applied by the Hopi to themselves , and they strongly object to it
是 绝不 应用 经过 这 霍皮族 到 他们自己 , 和 他们 强烈 目的 到 它
.
:
.

霍皮人从不将这种观念强加于自己身上，并且强烈反对这种观念。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['moʊki] , [wɪtʃ] ['entərz]['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][və:bz] ,
The dead are said to be moki , which enters into the formation of verbs ,
这 死的 是 说 到 是 莫基 , 哪个 进入 进入 这 形成 的 动词 ,

据说死者是 moki，它参与动词的构成。

[æz; əz] - , [tu:; tə] [stɑ:rv] ; - , [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['loʊnsəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
as tconmoki , to starve ; tcinmoki , to be very lonesome , etc .
作为 - , 到 饿死 ; - , 到 是 非常 寂寞 , ETC .

例如 tconmoki，饿死；tcinmoki，非常孤独等等。

[ðə; ði] [neɪm] ['hɑ:noʊ][ɔ:r] - [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz]
The name Hano or Hanoki is , I believe , simply a combination of the words
这 姓名 河诺 或者 - 是 , 我 相信 , 简单地 一个 组合 的 这 字
['hɑ:noʊ][ænd; ənd][ki:] ,
Hano and ki ,
河诺 和 ki ,

我认为，Hano 或 Hanoki 这个名字只是 Hano 和 ki 这两个词的组合。

" ['i:stərn] ['pweбloʊ] .
" eastern pueblo .
" 东 普韦布洛 .

东部普韦布洛。

" [ðə; ði] ['elɪmənt] ['hɑ:noʊ] [ə'pɪrz] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] , - , "
" The element hano appears also in the designation for American , Pahano , "
" 这 元素 哈诺 出现 还 在 这 指定 为了 美国人 , - , "
['i:stərn] ['wɔ:tər] " ; - , " [ə'merɪkən] [haʊs] .
eastern water " ; pahanoki , " American house .
东 水 " ; - , " 美国人 房子 .

"hano 元素也出现在美国的名称中，Pahano，"东方的水"；pahanoki，"美国的房子"。

" [bəuθ][ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['teiwə] ['pi:pəlz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [hænəm][klænz] . [['sɛvən]]
" Both the Asa and the Tewa peoples are called Hanum clans . [7]
" 两个都 这 阿萨 和 这 特瓦 人民 是 称为 哈努姆 氏族 . [7]

"阿萨人和特瓦人都被称为哈努姆氏族。[7]

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][oʊld] ['rezəvwɑ:z] , [ɪ'læbərətli] [wɔ:ld] ,
Remains of old reservoirs , elaborately walled ,
遗迹 的 老的 水库 , 精心 有围墙的 ,

古老水库的遗迹，筑有精巧的围墙，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊrd] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] ,
from which water was drawn by means of a gourd tied to a long pole ,
从 哪个 水 曾是 绘制 经过 方法 的 一个 葫芦 系 到 一个 长的 极 ,

人们用系在长杆上的葫芦从水源中汲水。

[ɑ:r; ər] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [nɪr] - [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
are still pointed out near Tukinovi and are said to have belonged to the
是 仍然 尖 出去 靠近 - 和 是 说 到 有 属于 到 这
[peɪ] - ['toʊ.(w)ə] .
Pe - towa .
佩 - 托瓦 .

在图基诺维附近仍然可以看到一些石碑，据说这些石碑曾经属于佩托瓦人。

[oʊld] - [kleɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['grænd,meðɚz] [taɪm] . [[eɪt]]
Old Tcasra claims that they were in use in his mother's grandmother's time . [8]
老的 - 索赔 那 他们 是 在 使用 在 他的 母亲的 祖母的 时间 . [8]

老特卡斯拉声称，在他母亲的祖母那个时代，它们就已经在使用。[8]

[ðə; ði] ['trʌblz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - [droʊv] ['meni] ['teiwə][frʌm; frəm][ðə; ði]
The troubles following the great rebellion of 1680 drove many Tewa from the
这 麻烦 下列的 这 伟大的 叛乱 的 - 驾驶 许多 特瓦 从 这
['ri:əu] [grænd] ['væli] [tu:; tə] [tʊ'sɑ:jən] . [[naɪn]]
Rio Grande valley to Tusayan . [9]
里约热内卢 格兰德 谷 到 图萨扬 . [9]

1680 年大叛乱之后的动乱迫使许多特瓦人从格兰德河谷迁往图萨扬。[9]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] ['ækjərət] , [hens] [ði:z] ['nʌmbərz] [mʌst; məst]
It is impossible to make this enumeration accurate , hence these numbers must
它 是 不可能的 到 制作 这 枚举 准确的 , 因此 这些 数字 必须
[bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [əprɒksɪ'meɪʃnz] . [-]
be regarded as approximations . [10]
是 认为 作为 近似值 . [-]

由于无法进行精确的统计，因此这些数字只能视为近似值。[10]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][faɪnd] ['sevrəl] [neɪmz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
It is not unusual to find several names applied to the same person .
它 是 不是 异常 到 寻找 一些 姓名 应用 到 这 相同的 人 .

同一个人使用多个名字的情况并不少见。

[ðʌs] , ['hæni] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klænz][æt; ət] , [ɪz] [kɔ:ld] [lɛsmə] [ɪn][ðə; ði] [sneɪk]
Thus , Hani , the chief of the Piba clans at Walpi , is called Lesma in the Snake
因此 , 哈尼 , 这 首席 的 这 - 氏族 在 瓦尔皮 , 是 称为 莱斯玛 在 这 蛇
['kivə] .
kiva .
基瓦 .

因此，瓦尔皮的皮巴部落首领哈尼在蛇基瓦中被称为莱斯玛。

[ðə; ði] [kɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:θər] - ,
The Walpi call the author Nakwipi ,
这 瓦尔皮 称呼 这 作者 - ,

瓦尔皮人称作者为纳奎皮 (Nakwipi)，

[bʌt; bət][ðə; ði] [flu:t] [tʃi:f] [æt; ət] - [in'sists] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ,
but the Flute chief at Cipaulovi insists that his name is Yoyowaiamû ,
但 这 长笛 首席 在 - 坚持 那 他的 姓名 是 - ,

但 Cipaulovi 的笛子首领坚称他的名字是 Yoyowaiamû，

[wɪtʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌktid] ['ɪntu:][ðə; ði] [flu:t] [raɪts]
which appellation was given when the author was inducted into the Flute rites
哪个 称谓 曾是 给定 什么时候 这 作者 曾是 入选 进入 这 长笛 仪式
[æt; ət] [ðæt] ['pwebloʊ][ɪn] - . [-]
at that pueblo in 1891 . [11]
在 那 普韦布洛 在 - . [-]

该称号是作者于 1891 年在该普韦布洛加入长笛仪式时获得的。[11]

[ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [i:st] ['meɪsə][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [bɪ'fɔ:r] [wʌn]['entərz]
The gap in the East Mesa just at the head of the trail before one enters
这 差距 在 这 东方 台面 只是 在 这 头 的 这 踪迹 前 一 进入
['hɑ:noʊ] .
Hano .
河诺 .

在进入哈诺之前，东梅萨山脊上的一个缺口，就在小路的起点处。

[ðə; ði]['pwebloʊ][ʌv; əv] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gæp] . [-]
The pueblo of Walpi derived its name from this gap . [12]
这 普韦布洛 的 瓦尔皮 衍生的 它是 姓名 从 这 差距 . [-]

瓦尔皮村的名字来源于这个缺口。[12]

[ðer; ðər][noʊ'mædɪk] ['enəmi] ['reɪdɪd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['pwebloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['meɪsə] [ðæt] [ðə; ði]
Their nomadic enemies raided so near the pueblo of the East Mesa that the
他们的 游牧的 敌人 突袭 所以 靠近 这 普韦布洛 的 这 东方 台面 那 这
[pri:sts] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [ʃrainz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .
priests were unable to visit their shrines without danger .
神父 是 无法 到 访问 他们的 神社 没有 危险 .

他们的游牧敌人袭击了东梅萨村落，以至于祭司们无法在不冒危险的情况下前往他们的神龛。

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] - , [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [nu:] - ['faɪər]['serəmoʊni] ,
The idol of Talatumsi , used in the New - fire ceremony ,
这 偶像 的 - , 用过的 在 这 新的 - 火 仪式 ,

在新火仪式中使用的塔拉图姆西神像

[wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃraɪn] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['wɔlə] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] . [-]
was removed from its shrine north of Wala on that account . [13]
曾是 已移除 从 它是 神社 北 的 瓦拉 在 那 帐户 . [-]

因此，它被从瓦拉以北的神龛中移走。[13]

['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['kwɑ:rəl] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ]
Later , as the outcome of a petty quarrel near the middle of the eighteenth
之后 , 作为 这 结果 的 一个 小气 争吵 靠近 这 中间 的 这 第十八
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

后来，在十八世纪中叶的一次小争吵中，

[ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] ['wɪmɪn] [mu:vd] [tu:; tə] - [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faʊndɪd] .
the Asa women moved to Sitcomovi which they founded .
这 阿萨 女性 已搬 到 - 哪个 他们 创立 .

阿萨族妇女搬到了她们建立的锡特科莫维。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['wʊmən][ʌv; əv] [ðɪs] [klæn][ɪn] ,
At present there is only one woman of this clan in Walpi ,
在 展示 那里 是 仅有的 一 女士 的 这 氏族 在 瓦尔皮 ,

目前瓦尔皮村只有一位该氏族的女性。

[ænd; ənd][noʊ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [klænz][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪn] - . [
and no women of the Honani , both of which clans are strong in Sitcomovi . [
和 不 女性 的 这 - , 两个都 的 哪个 氏族 是 强的 在 - . [
-]
14]
-]

霍纳尼族没有女性，这两个氏族在锡特科莫维都很强大。[14]

[ten] [bruk] [ɪn] - [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['raɪtər] [tu:; tə]['ə'dɑ:pt][ðə; ði] [tru:] [neɪm]
Ten Broeck in 1852 seems to have been the first writer to adopt the true name
十 布鲁克 在 - 似乎 到 有 到过 这 第一的 作家 到 采纳 这 真的 姓名
,
,
,

Ten Broeck 似乎是第一个在 1852 年使用真名的作家。

['hɑ:noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['teiwə]['pwebloʊ][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ['meɪsə] . [-]
Hano , of the Tewa pueblo on the East Mesa . [15]
河诺 , 的 这 特瓦 普韦布洛 在 这 东方 台面 . [-]

东梅萨的特瓦普韦布洛人哈诺。[15]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['kʌstəm] [bɪ'twi:n] ['hoʊpi][ænd; ənd]['teiwə] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd]
One of the differences in custom between Hopi and Tewa women is the method
一 的 这 差异 在 风俗 之间 霍皮族 和 特瓦 女性 是 这 方法
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][kwɑ:'fjuəz] .
of making their coiffures .
的 制作 他们的 发型 .

霍皮族妇女和特瓦族妇女的习俗差异之一在于她们梳理头发的方式。

[ˌʌn'mærid] ['gɜ˞:lz][ʌv; əv] [ænd; ənd]['hɑ:noʊ] [dres] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
Unmarried girls of Walpi and Hano dress their hair in the same manner ,
未婚 女孩们 的 瓦尔皮 和 河诺 裙子 他们的 头发 在 这 相同的 方式 ,

瓦尔皮和哈诺的未婚女孩梳着同样的发型。

[wɪð; wɪθ][()hwə:lz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrz] .
with whorls above the ears .
和 螺旋纹 多于 这 耳朵 .

耳朵上方有旋涡状花纹。

['mærid] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['pweɪbloʊz] .
Married women have different ways of wearing their hair in the two pueblos .
已婚 女性 有 不同的 方式 的 穿着 他们的 头发 在 这 二 普韦布洛人 .

这两个村庄的已婚妇女梳头发的方式各不相同。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	['serəmənɪz]	[æt; ət]['hɑːnoʊ][ðə; ði]	['mʌðər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[braɪd]	,	[ɪn][ðə; ði]
During	**the**	**wedding**	**ceremonies**	**at**	**Hano**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**bride**	**,**	**in**	**the**
期间	这	婚礼	仪式	在	河诺	这	母亲	的	这	新娘	,	在	这

['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[gests]	,
presence	**of**	**guests**	**,**
在场	的	客人	,

在河诺举行的婚礼仪式上，新娘的母亲在宾客面前，

[kɔmz]	[hɜːr; hər]	['dɔtɜ-z]	[her]	,	[ɔːr]	[ðæt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn][ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[skælp]	,
combs	**her**	**daughter's**	**hair**	**,**	**or**	**that**	**part**	**of**	**it**	**on**	**the**	**front**	**of**	**the**	**scalp**	**,**
梳子	她	女儿的	头发	,	或者	那	部分	的	它	在	这	正面	的	这	头皮	,

她梳着女儿的头发，或者说是头皮前部的头发。

['oʊvər][ðə; ði]	[feɪs]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæŋz]	[daʊn]	[laɪk][ə; eɪ][veɪl]	.
over	**the**	**face**	**,**	**so**	**that**	**it**	**hangs**	**down**	**like**	**a**	**veil**	**.**
超过	这	脸	,	所以	那	它	悬挂	向下	喜欢	一个	面纱	.

遮住脸部，像面纱一样垂下来。

[ʃiː; ʃi]	[taɪz]	[ðə; ði]	[her]	[ɑːn][ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[hed]	[ɪn]	[tuː]	[kɔɪlz]	,
She	**ties**	**the**	**hair**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**head**	**in**	**two**	**coils**	**,**
她	领带	这	头发	在	这	后退	的	这	头	在	二	线圈	,

她把脑后的头发盘成两个发髻。

[wʌn][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hæŋz]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	,
one	**of**	**which**	**hangs**	**on**	**either**	**side**	**,**
一	的	哪个	悬挂	在	任何一个	边	,

其中一人悬挂在两侧，

[bʌt; bət][ðə; ði]	[her]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʃiː; ʃi]	[kʌts]	[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[tʃɪn]	,
but	**the**	**hair**	**before**	**the**	**face**	**she**	**cuts**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**chin**	**,**
但	这	头发	前	这	脸	她	削减	在	一个	等级	和	这	下巴	,

但她把脸前的头发剪到与下巴齐平的位置。

[bɪ'gɪnɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪrz]	.
beginning	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ears**	**.**
开始	在	这	顶部	的	这	耳朵	.

从耳朵顶部开始。

[ðə; ði]	[her]	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnz]	[ɪz]	[tuː]	[ʃɔːrt]	[tuː; tə][biː; bi]	[dʌn]	[ʌp]	[ɪn]	[kɔɪlz]	,
The	**hair**	**which**	**remains**	**is**	**too**	**short**	**to**	**be**	**done**	**up**	**in**	**coils**	**,**
这	头发	哪个	遗迹	是	也	短的	到	是	完毕	向上	在	线圈	,

剩下的头发太短，没办法盘成发髻。

[ænd; ənd][ɪz]	['sɪmpli]	[brʌʃt]	[tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	**is**	**simply**	**brushed**	**to**	**one**	**side**	**or**	**the**	**other**	**.**
和	是	简单地	刷过	到	一	边	或者	这	其他	.

只需轻轻拂过一边即可。

[ə'mʌŋ]	['hoʊpi]	['mærid]	['wɪmɪn]	[ɔːl][ðə; ði]	[her]	[ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]	[tuː]	[kɔɪlz]	,
Among	**Hopi**	**married**	**women**	**all**	**the**	**hair**	**is**	**included**	**in**	**the**	**two**	**coils**	**,**
之中	霍皮族	已婚	女性	全部	这	头发	是	包括	在	这	二	线圈	,

在霍皮族已婚妇女中，所有的头发都包含在两个发髻中。

[ænd; ənd][ðə; ði]	"	[bæŋ]	"	[ɪz]['æbsənt]	.	[	-	]
and	**the**	**"**	**bang**	**"**	**is**	**absent**	**.**	**[**	**16**	**]**
和	这	"	砰	"	是	缺席的	.	[	-	]

而且没有“砰”的一声。[16]

[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	['meni]	['teiwə]	['wɪmɪn]	[end][ɪn]	-	,	[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['hoʊpi][ˌes 'aɪ]	,
The	**names**	**of**	**many**	**Tewa**	**women**	**end**	**in**	**pobi**	**,**	**corresponding**	**with**	**the**	**Hopi**	**si**	**,**
这	姓名	的	许多	特瓦	女性	结尾	在	-	,	相应的	和	这	霍皮族	是	,

许多特瓦族女性的名字以 pobi 结尾，与霍皮族的 si 相对应。

[ə; eɪ] [kən'træktɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv] - , [ɪn] ['wɪmənz] [neɪmz] , [æz; əz] - , - ,
a **contracted** **form** **of** **sihû** **,** **in** **women's** **names** **,** **as** **Hoñsi** **,** **Nasiumsi** **,**
一个 合同 形式 的 - , 在 女性的 姓名 , 作为 - , - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
etc **.** **[** **17** **]**
ETC . [-]

sihû 的缩写形式，用于女性名字，如 Hoñsi、Nasiumsi 等。[17]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hoʊpi][ðə; ði] [mu:n] (['teiwə] -) [ɪz] [kɔ:ld] - ; [nu:] [mu:n] , - ;
Among **the** **Hopi** **the** **moon** **(** **Tewa** **p'o** **)** **is** **called** **müiyaûh** **;** **new** **moon** **,** **müiyakatci** **;**
之中 这 霍皮族 这 月亮 (特瓦 -) 是 称为 - ; 新的 月亮 , - ;

在霍皮人中，月亮（Tewa p'o）被称为 müiyaûh；新月，müiyakatci；

[fɜ:rst]['kwɔ:rtər] , - ; [fʊl] [mu:n] , - .
first **quarter** **,** **müiyachaunacapti** **;** **full** **moon** **,** **müiyanacapti** **.**
第一的 四分之一 , - ; 满的 月亮 , - .

第一季度，müiyachaunacapti；满月，müiyanacapti。

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] - ['moʊki] , " [ded] [mu:n] .
An **eclipse** **of** **the** **moon** **is** **spoken** **of** **as** **müiyaûh** **moki** **,** **"** **dead** **moon** **.**
一个 蚀 的 这 月亮 是 说 的 作为 - 莫基 , " 死的 月亮 .

月食被称为 müiyaûh moki，“死月”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [nɪr] [ðə; ði][end]
" **There** **was** **a** **total** **eclipse** **of** **the** **moon** **visible** **at** **Walpi** **near** **the** **end**
" 那里 曾是 一个 全部的 蚀 的 这 月亮 可见的 在 瓦尔皮 靠近 这 结尾
[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
of **December** **,**
的 十二月 ,

“12月底，瓦尔皮地区出现了一次月全食。”

- , [wen] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ə'roʊz] ['pɑ:rʃəli] [əb'skjuəd] .
1898 **,** **when** **the** **full** **moon** **arose** **partially** **obscured** **.**
- , 什么时候 这 满的 月亮 出现 部分 模糊不清 .

1898年，满月升起时部分被遮蔽。

[ðɪs] , [sed] - , [wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [dwel] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] ,
This **,** **said** **Sikyatala** **,** **was** **bad** **for** **the** **Americans** **who** **dwell** **in** **the** **far** **east** **,**
这 , 说 - , 曾是 坏的 为了 这 美国人 WHO 住 在 这 远的 东方 ,

西基亚塔拉说，这对居住在远东的美国人来说是件坏事。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊpi] .
but **not** **for** **the** **Hopi** **.**
但 不是 为了 这 霍皮族 .

但霍皮族的情况并非如此。

[ə; eɪ] " [ded] [mu:n] , " [wen] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi]['pweɪbloʊz] , [ɪz] [kən'sɪdərd]
A **"** **dead** **moon** **,** **"** **when** **in** **the** **meridian** **of** **the** **Hopi** **pueblos** **,** **is** **considered**
一个 " 死的 月亮 , " 什么时候 在 这 子午线 的 这 霍皮族 普韦布洛人 , 是 经过考虑的
- , " [bæd] . " [-]
kalolamai **,** **"** **bad** **.** **"** **[** **18** **]**
- , " 坏的 . " [-]

当月亮位于霍皮族村落的子午线上时，它被认为是“死月亮”，也就是“坏月亮”。[18]

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑ:lstɪs] ['serəmoʊni][æt; ət] , [ɑ:p] .
The **Winter** **Solstice** **Ceremony** **at** **Walpi** **,** **op** **.**
这 冬天 冬至 仪式 在 瓦尔皮 , 操作 .

瓦尔皮的冬至仪式，作品。

[sɪt] . [-]
cit **.** **[** **19** **]**
引用 . [-]

引文[19]

[ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] - [klænz] .

The	Asa	people	are	also	called	the	Tcakwaina	clans	.
这	阿萨	人们	是	还	称为	这	-	氏族	.

阿萨人又被称为特卡奎纳氏族。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['vɪlɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪsə] , [ɑːr; ər]

The	ruins	of	their	old	village	,	near	the	western	point	of	Awatobi	mesa	,	are
这	废墟	的	他们的	老的	村庄	,	靠近	这	西	观点	的	粟鸢	台面	,	是

[kɔːld] - - [kiː] .

called	Tcakwaina	-	ki	.
称为	-	-	ki	.

他们古老村庄的遗址位于阿瓦托比台地西端附近，被称为 Tcakwaina-ki。

[ɪts] [wɔːlz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . [-]

Its	walls	do	not	appear	above	the	surface	.	[	20	]
它是	墙壁	做	不是	出现	多于	这	表面	.	[	-	]

它的墙壁不露出地面。[20]

[ðə; ði][pər'tɪkjələr]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːpəlz] [ɪz][ðə; ði] - ,

The	particular	ceremony	of	the	Pakab	peoples	is	the	Momtcita	,
这	特别的	仪式	的	这	-	人民	是	这	-	,

帕卡布人的特殊仪式是蒙特西塔（Momtcita）。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪz] [raɪt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] - , ['ʌndər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

a	single	day's	rite	which	occurs	just	after	the	Soyaluña	,	under	direction	of
一个	单身的	天	仪式	哪个	发生	只是	后	这	-	,	在下面	方向	的

- .

Pautiwa	.
-	.

在索亚卢尼亚仪式之后，由保蒂瓦指导，举行一天的仪式。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['serəmoʊni][ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [stɪk] ['swɑːloʊər] "

Connected	with	this	ceremony	are	the	performances	of	the	"	stick	swallowers	"
连接	和	这	仪式	是	这	表演	的	这	"	戳	吞咽者	"

[ɔːr] - [priːsts] [huː] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt][æt; ət] ,

or	Nocoto	priests	who	were	thought	to	be	extinct	at	Walpi	,
或者	-	神父	WHO	是	想法	到	是	灭绝	在	瓦尔皮	,

与此仪式相关的还有"吞棍者"或诺科托祭司的表演，人们曾认为他们在瓦尔皮已经灭绝了。

[bʌt; bət] - [ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] [ɪn'kluːdz] -

but	Eewa	is	chief	of	the	Nocotana	priests	,	and	the	society	includes	Wikyatiwa
但	-	是	首席	的	这	-	神父	,	和	这	社会	包括	-

, - , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

,	Talahoya	,	Sikyaventima	,	and	others	.
,	-	,	-	,	和	其他的	.

但 Eewa 是诺科塔纳祭司团的首领，该团成员包括 Wikyatiwa、Talahoya、Sikyaventima 等人。

[ðeɪ] [stɪl] ['præktɪs] [stɪk] - ['swɔləuiŋ] .

They	still	practice	stick	-	swallowing	.
他们	仍然	实践	戳	-	吞咽	.

他们仍然保留着吞棍子的习俗。

- [ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['priːsthʊd] .

Pautiwa	is	chief	of	the	Kalektaka	,	a	warrior	priesthood	.
-	是	首席	的	这	-	,	一个	战士	圣职	.

Pautiwa 是 Kalektaka 的首领，Kalektaka 是一个武士祭司阶层。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l][klæn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['freɪtri] ,

He	belongs	to	the	Eagle	clan	of	the	Pakab	phratry	,
他	属于	到	这	鹰	氏族	的	这	-	氏族	,

他属于帕卡布氏族的鹰氏族。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːr][baʊ; boʊ][klæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['pwebloʊ][ʌv; əv]

which	may	be	related	to	the	Awata	or	Bow	clan	of	the	former	pueblo	of
哪个	可能	是	有关的	到	这	-	或者	弓	氏族	的	这	以前的	普韦布洛	的

. [-]

Awatobi	.	[	21	]
粟鸢	.	[	-	]

这可能与阿瓦托比村以前的阿瓦塔或弓氏族有关。[21]

- [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , - , " [bɔːld] - [hed] , " [ɔːr] " ['kɜːrli] - [her]

Tcoshoniwa	is	generally	called	by	a	nickname	,	Tcino	,	"	Bald	-	head	,	"	or	"	Curly	-	hair
-	是	一般来说	称为	经过	一个	昵称	,	-	,	"	秃	-	头	,	"	或者	"	卷曲	-	头发

,

,

,

Tcoshoniwa 通常被称为 Tcino，意为"秃头"或"卷发"。

" [ə; eɪ] ['soʊbrɪkeɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strɔːŋli] ['ɑːbdʒekts] .

"	a	sobriquet	to	which	he	strongly	objects	.
"	一个	绰号	到	哪个	他	强烈	对象	.

他强烈反对这个绰号。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][men][ʌv; əv] - , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - [klæn] ,

He	is	one	of	the	oldest	men	of	Sitcomovi	,	belongs	to	the	Patki	clan	,
他	是	一	的	这	最老	男人	的	-	,	属于	到	这	-	氏族	,

他是锡特科莫维最年长的人之一，属于帕特基氏族。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] - [ɔːr] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - .

and	was	formerly	the	kimoñwi	or	governor	of	Sitcomovi	.
和	曾是	以前	这	-	或者	州长	的	-	.

他曾是锡特科莫维的基莫尼维（kimoñwi，锡特科莫维的统治者）。

['hæni] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ([təˈbækoʊ]) [klæn] , [ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd]['æˌnoʊt] ,

Hani	,	of	the	Piba	(	Tobacco	)	clan	,	is	political	chief	of	Walpi	;	and	Anote	,
哈尼	,	的	这	-	(	烟草	)	氏族	,	是	政治的	首席	的	瓦尔皮	;	和	注释	,

哈尼，皮巴（烟草）氏族的成员，是瓦尔皮的政治首领；还有阿诺特，

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [klæn] , [ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv]['hɑːnoʊ] .

also	of	the	Piba	clan	,	is	chief	of	Hano	.
还	的	这	-	氏族	,	是	首席	的	河诺	.

他也是皮巴氏族的成员，是哈诺的首领。

[ɔːl][ðə; ði]['pweɪbloʊz][hæv; həv] - [ɔːr] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [deɪts] [frʌm; frəm]

All	the	pueblos	have	kimoñwis	or	governors	,	and	the	office	dates	from
全部	这	普韦布洛人	有	-	或者	州长们	,	和	这	办公室	日期	从

['ɜːrli] [taɪmz] ;

early	times	;
早期的	时代	;

所有普韦布洛村都有基莫尼维斯（kimoñwis）或总督，这个职位可以追溯到很早以前；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pwebloʊ] [tʃiːfs] [hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] ['oʊvər]['pweɪbloʊz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn]

but	these	pueblo	chiefs	have	no	authority	over	pueblos	other	than	their	own
但	这些	普韦布洛	酋长们	有	不	权威	超过	普韦布洛人	其他	比	他们的	自己的

. [-]

.	[	22	]
.	[	-	]

但这些普韦布洛酋长对除自己所属的普韦布洛以外的其他普韦布洛没有管辖权。[22]

[ðə; ði][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːnoʊ] ['kivə] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [iːst]

The	orientation	of	the	Hano	kivas	is	not	far	from	that	of	the	other	East
这	方向	的	这	河诺	基瓦斯	是	不是	远的	从	那	的	这	其他	东方

['meɪsə] ['kivə] ,

Mesa	kivas	,
台面	基瓦斯	,

哈诺基瓦的朝向与其他东梅萨基瓦的朝向相差不大。

[ɔːr][ə'baʊt] [nɔːrθ] 44° [west] . [-]

or	about	north	44°	west	.	[	23	]
或者	关于	北	44°	西方	.	[	-	]

或大约北偏西 44°。[23]

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kivə][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [stoʊv] , [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli]

The	chief	kiva	had	a	small	stove	,	an	innovation	which	was	greatly
这	首席	基瓦	有	一个	小的	火炉	,	一个	创新	哪个	曾是	非常

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] . [-]

appreciated	by	the	writer	.	[	24	]
感谢	经过	这	作家	.	[	-	]

主基瓦里有一个小炉子，这一创新受到了作者的极大赞赏。[24]

[soʊ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊpi] ; [ðə; ði]['teiwə][kɔːl][hɪm; ɪm] [tɛm] [ ) [iː]] ,

So	named	by	the	Hopi	;	the	Tewa	call	him	Tem	[	)	e	]	,
所以	命名	经过	这	霍皮族	;	这	特瓦	称呼	他	特姆	[	)	e	]	,

霍皮人这样称呼他；特瓦人称他为Tem[)e，

[æt; ət]['hɑːnoʊ]['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ]['hoʊpi][ænd; ənd][ə; eɪ]['teiwə] [neɪm] . [-]

At	Hano	almost	everyone	has	a	Hopi	and	a	Tewa	name	.	[	25	]
在	河诺	几乎	每个人	有	一个	霍皮族	和	一个	特瓦	姓名	.	[	-	]

在哈诺，几乎每个人都有一个霍皮语名字和一个特瓦语名字。[25]

[sʌn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊlɑːn] - ['toʊ.(w)ə] , [ɔːr][kɔːrn][klæn] ; ['kɑːmənli]

Son	of	Kutcve	and	Kotcampa	of	the	Kolon	-	towa	,	or	Corn	clan	;	commonly
儿子	的	-	和	-	的	这	科隆	-	托瓦	,	或者	玉米	氏族	;	通常

[kɔːld] " - " [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] . [-]

called	"	Esquash	"	by	Americans	.	[	26	]
称为	"	-	"	经过	美国人	.	[	-	]

库特克维和科特坎帕之子，属于科隆托瓦（玉米）氏族；美国人通常称之为"南瓜"。[26]

[ðə; ði][kɔːrn] - [hʌsk] ['pækɪt] [ʌv; əv] [miːl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] - , ['kerəsən] , [ænd; ənd]

The	corn	-	husk	packet	of	meal	seems	to	be	wanting	in	Zuñian	,	Keresan	,	and
这	玉米	-	外壳	包	的	一顿饭	似乎	到	是	想要	在	-	,	克雷斯安	,	和

['tɑːnəuən] [prer] - [stɪks] ,

Tanoan	prayer	-	sticks	,
塔诺安	祷告	-	棍子	,

祖尼安人、克雷桑人和塔诺安人的祈祷棒中似乎缺少玉米皮包裹的玉米粉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['prez(ə)nt][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi] .

but	it	is	almost	universally	present	in	those	of	the	Hopi	.
但	它	是	几乎	普遍地	展示	在	那些	的	这	霍皮族	.

但在霍皮族人中几乎普遍存在。

[ðə; ði]['tɑːnəuən] [prer] - [stɪk] [ɪz] [kɔːld] - . [-]

The	Tanoan	prayer	-	stick	is	called	o'dope	.	[	27	]
这	塔诺安	祷告	-	戳	是	称为	-	.	[	-	]

塔诺安人的祈祷棒被称为 o'dope。[27]

[ə; eɪ] [sɪ'fælɪk] [hɔːrn][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] ,

A	cephalic	horn	is	an	essential	organ	of	the	Great	Snake	,
一个	头颅	喇叭	是	一个	基本的	器官	的	这	伟大的	蛇	,

头角是巨蛇的重要器官。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [pɪk'tɒgrəfi] [ænd; ənd][ɑ:n] ['greɪvn] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
and **is** **always** **represented** **in** **pictography** **and** **on** **graven** **or** **other** **images** **of** **this**
和 是 总是 代表 在 象形文字 和 在 雕刻 或者 其他 图片 的 这
['bi:ɪŋ] .
being **.**
存在 .

这种生物总是以象形文字、雕刻品或其他图像的形式出现。

[noʊt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['teiwə] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜ:rd][ə'bɑ:hoʊ] , " [bɪ'loʊ] . " [
Note **the** **similarity** **of** **his** **Tewa** **name** **to** **the** **Spanish** **word** **abajo** **,** **"** **below** **.** **"** **[**
笔记 这 相似 的 他的 特瓦 姓名 到 这 西班牙语 单词 abajo , " 以下 . " [
-]
28 **]**
-]

注意他的特瓦语名字与西班牙语单词abajo（"下面"）的相似之处。[28]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['sɔŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] [waɪl] [æn; ən]['ɔ:ltər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn]
This **is** **the** **first** **time** **songs** **have** **been** **noted** **while** **an** **altar** **was** **being** **put** **in**
这 是 这 第一的 时间 歌曲 有 到过 著名的 尽管 一个 坛 曾是 存在 放 在
[pleɪs] . [-]
place **.** **[** **29** **]**
地方 . [-]

这是第一次在设立祭坛时听到歌曲。[29]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['strændɪd] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt]
This **was** **a** **four** **-** **stranded** **string** **of** **cotton** **,** **as** **long** **as** **the** **outstretched**
这 曾是 一个 四 - 搁浅 细绳 的 棉布 , 作为 长的 作为 这 伸展
[ɑ:rm] ,
arm **,**
手臂 ,

这是一根四股棉线，长度与伸出的手臂一样长。

['meʒərd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['fɪŋgər] .
measured **from** **over** **the** **heart** **to** **the** **tip** **of** **the** **longest** **finger** **.**
测量 从 超过 这 心 到 这 提示 的 这 最长 手指 .

从心脏上方量至最长手指的指尖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] ,
It **is** **supposed** **to** **be** **a** **roadway** **of** **blessings** **,**
它 是 据称 到 是 一个 道路 的 祝福 ,

它本应是一条充满祝福的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [mi:l] [ɪz][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'li:f] ,
and **the** **trail** **of** **meal** **is** **the** **pathway** **along** **which** **,** **in** **their** **belief** **,**
和 这 踪迹 的 一顿饭 是 这 路径 沿着 哪个 , 在 他们的 信仰 ,

而食物的踪迹，在他们看来，就是通往……的路径。

[ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] [pæs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kivə] ['entrəns]
the **benign** **influences** **of** **the** **altar** **pass** **from** **it** **to** **the** **kiva** **entrance**
这 良性 影响 的 这 坛 经过 从 它 到 这 基瓦 入口
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['pwebloʊ] . [-]
and **to** **the** **pueblo** **.** **[** **30** **]**
和 到 这 普韦布洛 . [-]

祭坛的良性影响从祭坛传递到基瓦入口和普韦布洛。[30]

- [ɪz][ə; eɪ] [ju:θ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Pocine **is** **a** **youth** **not** **far** **from** **seventeen** **years** **of** **age** **.**
- 是 一个 青年 不是 远的 从 十七 年 的 年龄 .

波辛是一位即将年满十七岁的少年。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - . [
His **marriage** **ceremony** **was** **studied** **by** **the** **writer** **a** **week** **before** **the** **Tûñtai** **.** **[**
他的 婚姻 仪式 曾是 研究 经过 这 作家 一个 星期 前 这 - . [
-]
31 **]**
-]

作者在《图恩泰》[31] 之前一周研究了他的结婚仪式。

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hoʊpi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kɑːmən] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] -
The **triangle** **among** **the** **Hopi** **is** **almost** **as** **common** **a** **symbol** **of** **the** **rain** **-**
这 三角形 之中 这 霍皮族 是 几乎 作为 常见的 一个 象征 的 这 雨 -
[klaʊd] [æz; əz][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l] .
cloud **as** **the** **semicircle** **.**
云 作为 这 半圆 .

在霍皮族人中，三角形几乎和半圆形一样，都是雨云的常见象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['sɪmb(ə)l] ,
It **is** **a** **very** **old** **symbol** **,**
它 是 一个 非常 老的 象征 ,

这是一个非常古老的符号，

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ɪn] [klɪf] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['eɪnʃənt]
and **is** **frequently** **found** **with** **the** **same** **meaning** **in** **cliff** **-** **houses** **and** **in** **ancient**
和 是 频繁地 成立 和 这 相同的 意义 在 悬崖 - 房屋 和 在 古老的
[pɪk'tɒgrəfi] . [-]
pictography **.** **[** **32** **]**
象形文字 . [-]

在崖居和古代象形文字中，经常可以看到它具有相同的含义。[32]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['laɪtnɪŋ] ['sɪmblz] [ɑːn] [ðɪs] ['teiwə]['ɔːltər] [ðæt] [seks][ɪz]
It **was** **found** **in** **studying** **the** **four** **lightning** **symbols** **on** **this** **Tewa** **altar** **that** **sex** **is**
它 曾是 成立 在 学习 这 四 闪电 符号 在 这 特瓦 坛 那 性别 是
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['æntɪloʊp] ['ɔːltər] .
associated **with** **cardinal** **points** **as** **in** **the** **Walpi** **Antelope** **altar** **.**
联系 和 红衣主教 积分 作为 在 这 瓦尔皮 羚羊 坛 .

研究特瓦祭坛上的四个闪电符号发现，性与方位有关，就像瓦尔皮羚羊祭坛一样。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [meɪl] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['fiːmeɪl] , [ðə; ði] [saʊθ] [meɪl] ,
The **lightning** **of** **the** **north** **is** **male** **,** **that** **of** **the** **west** **female** **,** **the** **south** **male** **,**
这 闪电 的 这 北 是 男性 , 那 的 这 西方 女性 , 这 南 男性 ,

北方的闪电是雄性，西方的闪电是雌性，南方的闪电是雄性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['fiːmeɪl] .
and **the** **east** **female** **.**
和 这 东方 女性 .

还有东方女性。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɑːbdʒekts][ɪn]['hoʊpi] ['ɔːltəz] ; [ðʌs] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɑːbdʒekts] ,
The **same** **holds** **with** **many** **objects** **in** **Hopi** **altars** **;** **thus** **the** **stone** **objects** **,**
这 相同的 持有 和 许多 对象 在 霍皮族 祭坛 ; 因此 这 石头 对象 ,

霍皮祭坛上的许多物品也遵循同样的规律；例如石器，

- , [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] ['ɔːltər] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ruːl] .
tcamahia **,** **of** **the** **Antelope** **altar** **follow** **this** **rule** **.**
- , 的 这 羚羊 坛 跟随 这 规则 .

tcamahia，羚羊祭坛的祭司们，请遵循这条规则。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [plænts][ænd; ənd] [hɜːrb] [hæv; həv][seks] ([nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lɪniːn] ['miːnɪŋ]) ,
In **the** **same** **way** **plants** **and** **herbs** **have** **sex** **(** **not** **in** **the** **Linnean** **meaning** **)** **,**
在 这 相同的 方式 植物 和 草药 有 性别 (不是 在 这 林奈 意义) ,

就像植物和草药进行有性生殖一样（并非林奈意义上的有性生殖），

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] . [-]

and	are	likewise	associated	with	the	cardinal	points	.	[	33	]
和	是	同样地	联系	和	这	红衣主教	积分	.	[	-	]

与基本方位也有关联。[33]

[ðɪs] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn] [siːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [miːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊpi]['ɔːltər][ɪz] ['menʃ(ə)nd]

This	sprinkling	of	corn	seeds	upon	the	meal	picture	of	a	Hopi	altar	is	mentioned
这	洒	的	玉米	种子	之上	这	一顿饭	图片	的	一个	霍皮族	坛	是	提及

[ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔː'raɪbi] [fluːt] ['serəmoʊni] .

in	an	account	of	the	Oraibi	Flute	ceremony	.
在	一个	帐户	的	这	奥拉伊比	长笛	仪式	.

在霍皮祭坛的面粉画上撒上玉米种子的习俗，在奥拉伊比笛仪式的记载中有所提及。

[ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ɪz][tuː; tə]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ðə; ði] [siːdz] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

The	evident	purpose	of	this	act	is	to	vitalize	the	seeds	by	the	accompanying
这	明显	目的	的	这	行为	是	到	活力	这	种子	经过	这	随同

[raɪts] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːltər] . [-]

rites	about	the	altar	.	[	34	]
仪式	关于	这	坛	.	[	-	]

这项行为的明显目的是为了通过祭坛上的仪式来激活种子。[34]

[kɔːld] - - ['sɑːkə] , " [reɪn] - [klaʊd] ['lædərz] . " [-]

Called	omowûh	-	saka	,	"	rain	-	cloud	ladders	.	"	[	35	]
称为	-	-	萨卡	,	"	雨	-	云	梯子	.	"	[	-	]

被称为 omowûh-saka，“雨云梯”。[35]

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [rɪ'pɔːrt] , - , [ˌpiː'ɛl] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . [-]

Smithsonian	Report	,	1895	,	pl	.	lvii	.	[	36	]
史密森尼	报告	,	-	,	pl	.	lvii	.	[	-	]

史密森学会报告，1895 年，第 lvii 页。[36]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , ['vɑːl] .

The	American	Anthropologist	,	vol	.
这	美国人	人类学家	,	卷	.

美国人类学家，第 1 卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [peɪdʒ][wʌn] . [-]

XI	,	page	1	.	[	37	]
十一	,	页	1	.	[	-	]

XI，第 1 页。[37]

[ðə; ði]['teiwə] , [laɪk][ðə; ði]['hoʊpi] , ['rekəgnaɪz][sɪks][ˌserɪ'moʊniəl][də'rekʃ(ə)nz] — [nɔːrθ] , [west] , [saʊθ] ,

The	Tewa	,	like	the	Hopi	,	recognize	six	ceremonial	directions	—	north	,	west	,	south	,
这	特瓦	,	喜欢	这	霍皮族	,	认出	六	仪式	方向	—	北	,	西方	,	南	,

[iːst] , [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

east	,	above	,	and	below	.
东方	,	多于	,	和	以下	.

特瓦人与霍皮人一样，认可六个仪式方位——北、西、南、东、上、下。

[ðə; ði] ['sɪnɪstrəl] ['sɜːrkɪt][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentər][ɪz][ɑːn][ðə; ði][left][hænd] ,

The	sinistral	circuit	is	one	in	which	the	center	is	on	the	left	hand	,
这	左	电路	是	一	在	哪个	这	中心	是	在	这	左边	手	,

左旋电路是指中心位于左侧的电路。

[waɪl] [ðə; ði]['dekstrəl]['sɜːrkɪt][hæz; həz][ɪts]['sentər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

while	the	dextral	circuit	has	its	center	to	the	right	.
尽管	这	右旋	电路	有	它是	中心	到	这	正确的	.

而右旋回路的中心则在右侧。

[ðə; ði]['oʊldər][tɜːrm] , " ['sʌnˌwaɪz] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['sɜːrkɪt] ,

The	older	term	,	"	sunwise	,	"	for	the	latter	circuit	,
这	老	学期	,	"	顺时针	,	"	为了	这	后者	电路	,

后一种电路的旧称是“顺时针”电路。

[ˌɪtɪmə'lɒdʒɪkəlɪ] [miːnz] [wʌn][ˌserɪ'moʊniəl]['sɜːrkɪt][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ænd; ənd][æn; ən]
etymologically **means** **one** **ceremonial** **circuit** **in** **the** **northern** **hemisphere** **and** **an**
词源学上 方法 一 仪式 电路 在 这 北方 半球 和 一个
['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] .
opposite **in** **the** **southern** **.**
对面的 在 这 南部 .

从词源学上讲，它指的是北半球的一个仪式循环和南半球的相反的仪式循环。

[ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ]
On **this** **and** **other** **accounts** **the** **author** **has** **ceased** **to** **use** **it** **in** **designating**
在 这 和 其他 账户 这 作者 有 停止 到 使用 它 在 指定
['sɜːrkɪt] . [-]
circuits **.** **[** **38** **]**
电路 . [-]

基于此及其他原因，作者已不再在电路命名中使用该符号。[38]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['ræbəts] . [-]
For **the** **increase** **of** **rabbits** **.** **[** **39** **]**
为了 这 增加 的 兔子 . [-]

为了增加兔子的数量。[39]

[ðɪs] ['zɪgzæg] ['freɪmwɜːrk] [hæd; həd] [ə'pendɪd] [tuː; tə][wʌn][end][ə; eɪ] [kaːvd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This **zigzag** **framework** **had** **appended** **to** **one** **end** **a** **carved** **imitation** **of** **a**
这 之字形 框架 有 附加 到 一 结尾 一个 雕刻 模仿 的 一个
['sneɪks] [hed] ,
snake's **head** **,**
蛇的 头 ,

这个之字形框架的一端附有一个雕刻成蛇头的仿制品。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][nɑːt]
and **as** **it** **represents** **the** **lightning** **this** **association** **was** **not**
和 作为 它 代表 这 闪电 这 协会 曾是 不是
[ɪn'kɑːŋgruəs] .
incongruous **.**
不协调 .

由于它代表闪电，这种联想并不矛盾。

['sɪmələr] ['freimwəːks] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ˌɪm'pɜ˞ːsəˌneɪtɪŋ] - , [ðə; ði]
Similar **frameworks** **are** **carried** **in** **the** **dance** **by** **a** **man** **impersonating** **Püükoñ** **,** **the**
相似的 框架 是 携带 在 这 舞蹈 经过 一个 男人 冒充 - , 这
[wɔːr][gɑːd] ,
War **god** **,**
战争 上帝 ,

类似的框架也出现在扮演战神普乌孔的男子的舞蹈中，

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['sɪmbəˌlaɪzd] . [-]
and **at** **certain** **other** **times** **when** **lightning** **is** **symbolized** **.** **[** **40** **]**
和 在 肯定 其他 时代 什么时候 闪电 是 象征性的 . [-]

在某些其他情况下，闪电也被用作象征。[40]

[ɪn] ['æskɪŋ] [waɪ] [æl'baɪnoʊ]['hoʊpi][ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['meɪsə][ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]
In **asking** **why** **albino** **Hopi** **are** **found** **at** **the** **Middle** **Mesa** **and** **not** **on** **the**
在 问 为什么 白化病 霍皮族 是 成立 在 这 中间 台面 和 不是 在 这
[iːst] ['meɪsə] ,
East **Mesa** **,**
东方 台面 ,

问为什么在中部梅萨地区发现白化霍皮人，而不是在东部梅萨地区发现，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['serəmənɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [prer] - [stɪk] [ɪz]

it	was	unexpectedly	learned	that	in	some	ceremonies	a	white	prayer	-	stick	is
它	曾是	不料	学习	那	在	一些	仪式	一个	白色的	祷告	-	戳	是

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər]['meɪsə] ,

made	at	the	former	mesa	,
制成	在	这	以前的	台面	,

出乎意料的是，人们发现在某些仪式中，会在以前的台地上制作一根白色的祈祷棒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ælbɪnɪzəm][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz]

and	that	albinism	was	due	to	want	of	care	by	the	father	in	making	these
和	那	白化病	曾是	到期的	到	想	的	关心	经过	这	父亲	在	制作	这些

['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['pregnənt] .

offerings	while	his	wife	was	pregnant	.
供品	尽管	他的	妻子	曾是	孕	.

白化病是由于父亲在妻子怀孕期间疏于照料祭品造成的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [pɑː'həu][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['meɪsə] ,

The	author	has	never	seen	the	white	paho	of	the	Middle	Mesa	,
这	作者	有	绝不	已见	这	白色的	帕霍	的	这	中间	台面	,

作者从未见过中部梅萨的白色帕霍鸟。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [nɔːr][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][juːz] . [-]

and	does	not	know	when	it	is	made	nor	its	shape	and	use	.	[	41	]
和	做	不是	知道	什么时候	它	是	制成	也不	它是	形状	和	使用	.	[	-	]

并且不知道它是什么时候制造的，也不知道它的形状和用途。[41]

[ɔːl]['hoʊpi] [priːsts] [ɑːr; ər] ['veri] [sə'lɪsɪtəs] [ðæt] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] -

All	Hopi	priests	are	very	solicitous	that	sketches	of	the	Patki	altar	in	the	Soyaluña
全部	霍皮族	神父	是	非常	殷勤	那	草图	的	这	-	坛	在	这	-

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə]['teiwə][men][ɔːr] ['wɪmɪn] ,

should	not	be	shown	to	Tewa	men	or	women	,
应该	不是	是	所示	到	特瓦	男人	或者	女性	,

所有霍皮族祭司都非常谨慎，不允许向特瓦族男女展示索亚卢尼亚的帕特基祭坛草图。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teiwə][men] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] [waɪl]

and	the	Tewa	men	begged	me	to	keep	silent	regarding	their	altars	while
和	这	特瓦	男人	乞求	我	到	保持	沉默的	关于	他们的	祭坛	尽管

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] .

conversing	with	the	Walpi	chiefs	.
对话	和	这	瓦尔皮	酋长们	.

特瓦族男子恳求我在与瓦尔皮族酋长交谈时，不要提及他们的祭坛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [tə'buː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	very	strict	taboo	between	the	two	peoples	at	the	time	of	the
那里	是	一个	非常	严格的	忌讳	之间	这	二	人民	在	这	时间	的	这

['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ['seraməʊni] ,

Winter	Solstice	ceremony	,
冬天	冬至	仪式	,

在冬至仪式期间，这两个民族之间存在着非常严格的禁忌。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['rɪdʒɪd][ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] . [-]

which	is	more	rigid	than	at	other	times	.	[	42	]
哪个	是	更多的	死板的	比	在	其他	时代	.	[	-	]

比其他时候更加严格。[42]

[ðə; ði] ([sænd]) [ɔːr] - (['lɪzərd]) [klæn] [lɪvd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

The	Tuwa	(	Sand	)	or	Kükütce	(	Lizard	)	clan	lived	at	Pakatcomo	with	the	Patki
这	图瓦	(	沙	)	或者	-	(	蜥蜴	)	氏族	居住地	在	-	和	这	-

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

图瓦（沙子）或库库特切（蜥蜴）氏族与帕特基人一起居住在帕卡特科莫。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ledʒəndz] . [-]
according to their legends . [43]
根据 到 他们的 传说 . [-]

根据他们的传说。[43]

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [foʊk] - [lɔːr] , - , [ˌpiː'ɛl] . [iː] , [fɪgz] . [wʌn] - [fɔːr] .
Journal of American Folk - lore , 1892 , pl . II , figs . 1 - 4 .
杂志 的 美国人 民间 - 知识 , - , pl . 二 , 无花果 . 1 - 4 .

美国民俗杂志，1892 年，图版 II，图 1-4。

[ðiːz] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɔːrnd] [sneɪks] ,
These moñkohus of the Kwakwantu society , representing horned snakes ,
这些 - 的 这 - 社会 , 代表 有角的 蛇 ,

这些夸夸图社会的莫尼科胡雕像，代表着有角的蛇，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kærid] [baɪ] ['ʌðər] [sə'saiətiz] ,
should not be confounded with those carried by other societies ,
应该 不是 是 令人困惑 和 那些 携带 经过 其他 社会 ,

不应与其它社会所携带的物品混淆。

['tɪpɪk(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjərz] [faɪv] - [eɪt] .
typical forms of which are shown in figures 5 - 8 .
典型的 表格 的 哪个 是 所示 在 数据 5 - 8 .

其典型形式如图 5-8 所示。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ˌreprɪ'zent]
In the article quoted it was not stated that the effigies with heads represent
在 这 文章 引 它 曾是 不是 声明 那 这 人偶 和 头部 代表
- .
Palülükoñs .
- .

引用的文章中并没有说明这些带头的雕像代表的是帕吕吕科尼人。

[ðə; ði]['efɪdʒi][ɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [klʌb] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ]
The effigy on the massive club borne by the chief of the Kwakwantu also
这 人偶 在 这 大量的 俱乐部 出生 经过 这 首席 的 这 - 还
[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] .
represents the Great Snake .
代表 这 伟大的 蛇 .

夸克万图酋长所持巨大棍棒上的雕像也代表着大蛇。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .
Hyphenation for the most part has been standardised .
连字符 为了 这 最多 部分 有 到过 标准化 .

连字符的使用方式在很大程度上已经标准化。

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn]['kæpʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪt] ['eks 'eks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .
Reference to the scale on caption to Plate XX should be ignored .
参考 到 这 规模 在 标题 到 盘子 xx 应该 是 忽略 .

应忽略图版 XX 标题中的比例尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神